

# ***Reglamento de Circulación alemán***

***Versión bilingüe.***

***Traducido por***

***Amando Baños Rodríguez***

***07 de marzo de 2020***

## **Reglamento de Circulación Alemán**

### *I. Allgemeine Verkehrsregeln (§§ 1 - 35)*

#### **I. Capítulo I Reglas Generales (Secciones 1 - 35)**

- § 1 *Grundregeln*  
**Reglas básicas**
- § 2 *Straßenbenutzung durch Fahrzeuge*  
**Utilización de las vías por los vehículos**
- § 3 *Geschwindigkeit*  
**Velocidad**
- § 4 *Abstand*  
**Distancia de separación**
- § 5 *Überholen*  
**Adelantamiento**
- § 6 *Vorbeifahren*  
**Rebasamiento**
- § 7 *Benutzung von Fahrstreifen durch Kraftfahrzeuge*  
**Utilización de los carriles por los vehículos de motor**
- § 7a *Abgehende Fahrstreifen, Einfädelungs- und Ausfädelungstreifen*  
**Carriles de salida, carriles de trenzado de entrada y salida**
- § 8 *Vorfahrt*  
**Prioridad**
- § 9 *Abbiegen, Wenden und Rückwärtsfahren*  
**Giros, cambio de sentido y marcha atrás**
- § 10 *Einfahren und Anfahren*  
**Incorporación y salida de una vía**
- § 11 *Besondere Verkehrslagen*  
**Situaciones especiales de tráfico**
- § 12 *Halten und Parken*  
**Parar y estacionar**
- § 13 *Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit*  
**Equipamiento para controlar el tiempo de estacionamiento**
- § 14 *Sorgfaltspflichten beim Ein- und Aussteigen*  
**Deberes de cuidado al subir y bajar de un vehículo**
- § 15 *Liegenbleiben von Fahrzeugen*  
**Averías de los vehículos**
- § 15a *Abschleppen von Fahrzeugen*  
**Remolque de vehículos**
- § 16 *Warnzeichen*  
**Señales de advertencia**
- § 17 *Beleuchtung*  
**Iluminación**
- § 18 *Autobahnen und Kraftfahrstraßen*  
**Autopistas y vías para automóviles**

- § 19 *Bahnübergänge*  
**Pasos a nivel**
- § 20 *Öffentliche Verkehrsmittel und Schulbusse*  
**Medios de transporte público y autobuses escolares**
- § 21 *Personenbeförderung*  
**Transporte de pasajeros**  
*Sicherheitsgurte, Rollstuhl-Rückhaltesysteme, Rollstuhlnutzer-Rückhaltesysteme, Schutzhelme*
- § 21a **Cinturones de seguridad, sistemas de retención para sillas de ruedas, sistemas de retención para usuarios de sillas de ruedas, cascos protectores**
- § 22 *Ladung*  
**Carga**
- § 23 *Sonstige Pflichten von Fahrzeugführenden*  
**Otras obligaciones de las personas que conducen vehículos**
- § 24 *Besondere Fortbewegungsmittel*  
**Medios especiales de locomoción**
- § 25 *Fußgänger*  
**Peatones**
- § 26 *Fußgängerüberwege*  
**Pasos de peatones**
- § 27 *Verbände*  
**Circulación en grupo**
- § 28 *Tiere*  
**Animales**
- § 29 *Übermäßige Straßenbenutzung*  
**Usos especiales de la vía**
- § 30 *Umweltschutz, Sonn- und Feiertagsfahrverbot*  
**Protección del medio ambiente, prohibición de circulación en domingos y festivos**
- § 31 *Sport und Spiel*  
**Deportes y juegos**
- § 32 *Verkehrshindernisse*  
**Obstáculos en el tráfico**
- § 33 *Verkehrsbeeinträchtigungen*  
**Interrupciones del tráfico**
- § 34 *Unfall*  
**Accidentes**
- § 35 *Sonderrechte*  
**Regulaciones especiales**

## *II. Zeichen und Verkehrseinrichtungen (§§ 36 – 43 Anlagen 1 bis 4)*

## **II. Capítulo II. Señales y señales de balizamiento (Secciones 36 – 43, Anexos 1 al 4)**

- § 36 *Zeichen und Weisungen der Polizeibeamten*  
**Señales y órdenes de los agentes de policía**
- § 37 *Wechsellichtzeichen, Dauerlichtzeichen und Grünpfeil*  
**Señales luminosas alternas, señales luminosas permanentes y flecha verde**

- § 38 *Blaues Blinklicht und gelbes Blinklicht*  
**Rotativos de color azul y amarillo**
- § 39 *Verkehrszeichen*  
**Señales de tráfico**
- § 40 *Gefahrzeichen*  
**Señales de peligro**
- § 41 *Vorschriftzeichen*  
**Señales de prescripción (de obligaciones y prohibiciones)**
- § 42 *Richtzeichen*  
**Señales informativas**
- § 43 *Verkehrseinrichtungen*  
**Señales de balizamiento**

### *III. Durchführungs-, Bußgeld- und Schlussvorschriften (§§ 44 - 53)*

## **III. Capítulo III. Entrada en vigor, sanciones administrativas y disposiciones finales (Secciones 44 – 53)**

- § 44 *Sachliche Zuständigkeit*  
**Competencia técnica**
- § 45 *Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen*  
**Señales y señales de balizamiento**
- § 46 *Ausnahmegenehmigung und Erlaubnis*  
**Excepciones y autorizaciones**
- § 47 *Örtliche Zuständigkeit*  
**Competencias locales**
- § 48 *Verkehrsunterricht*  
**Cursos de tráfico**
- § 49 *Ordnungswidrigkeiten*  
**Infracciones administrativas**
- § 50 *Sonderregelung für die Insel Helgoland.*  
**Disposiciones especiales para la isla Helgoland**
- § 51 *Besondere Kostenregelung*  
**Regulaciones especiales sobre costes**
- § 52 *Übergangs- und Anwendungsbestimmungen*  
**Disposiciones transitorias y de aplicación**
- § 53 *Inkrafttreten, Außerkrafttreten*  
**Entrada en vigor y derogaciones**

# I. Allgemeine Verkehrsregeln

## Capítulo 1. Reglas generales del tráfico

### § 1 Grundregeln

#### Sección 1. Reglas básicas

*(1) Die Teilnahme am Straßenverkehr erfordert ständige Vorsicht und gegenseitige Rücksicht.*

**(1) La participación en el tráfico requiere atención permanente y respeto mutuo.**

*(2) Wer am Verkehr teilnimmt, hat sich so zu verhalten, dass kein anderer geschädigt, gefährdet oder, mehr als nach den Umständen unvermeidbar, behindert oder belästigt wird.*

**(2) Todo usuario vial tiene que comportarse de forma que no estorbe o ponga en peligro a nadie, salvo que debido a las circunstancias sea inevitable entorpecer o molestar.**

### § 2 Straßenbenutzung durch Fahrzeuge

#### Sección 2. Uso de la vía por los vehículos

*(1) Fahrzeuge müssen die Fahrbahnen benutzen, von zwei Fahrbahnen die rechte. Seitenstreifen sind nicht Bestandteil der Fahrbahn.*

**(1) Los vehículos deben utilizar la calzada y si existen dos, la de la derecha. Los arcones no forman parte de la calzada.**

*(2) Es ist möglichst weit rechts zu fahren, nicht nur bei Gegenverkehr, beim Überholtwerden, an Kuppen, in Kurven oder bei Unübersichtlichkeit.*

**(2) Debe circularse lo más cerca posible de la derecha, no sólo cuando se aproxime tráfico en sentido contrario, sino también al ser adelantado, en los cambios de rasante, en las curvas o cuando la visibilidad sea reducida.**

*(3) Fahrzeuge, die in der Längsrichtung einer Schienenbahn verkehren, müssen diese, soweit möglich, durchfahren lassen.*

**(3) Los vehículos que circulen paralelos a los raíles de tranvías deben facilitar, en la medida de lo posible, el cruce de éstos.**

*(3a) Der Führer eines Kraftfahrzeuges darf dies bei Glatteis, Schneeglätte, Schneematsch, Eisglätte oder Reifglätte nur fahren, wenn alle Räder mit Reifen ausgerüstet sind, die unbeschadet der allgemeinen Anforderungen an die Bereifung den Anforderungen des § 36 Absatz 4 der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) genügen. Satz 1 gilt nicht für*

**(3a) El conductor de un vehículo de motor sólo puede conducirlo por superficies heladas, nevadas, con nieve fundida, aguanieve o escarcha, si todas las ruedas están equipadas con neumáticos que, sin perjuicio de las características generales de los mismos, tienen las que figuran descritas en la Sección 36, apartado 4 del Reglamento Técnico de Vehículos. El inciso 1 no se aplica a:**

1. *Nutzfahrzeuge der Land- und Forstwirtschaft,*
1. **Los vehículos industriales para usos agrícolas y forestales,**
2. *einspurige Kraftfahrzeuge,*
2. **vehículos de motor provistos de una fila de ruedas en línea (dos ruedas),**
3. *Stapler im Sinne des § 2 Nummer 18 der Fahrzeug- Zulassungsverordnung<sup>1</sup>,*
3. **Las carretillas elevadoras a los efectos de la Sección 2, número 18 del Reglamento Técnico de Vehículos,**
4. *motorisierte Krankenfahrstühle im Sinne des § 2 Nummer 13 der Fahrzeug- Zulassungsverordnung<sup>2</sup>,*
4. **Las sillas de ruedas motorizadas a los efectos de la Sección 2, número 13 del Reglamento Técnico de Vehículos.**



5. *Einsatzfahrzeuge der in § 35 Absatz 1 genannten Organisationen, soweit für diese Fahrzeuge bauartbedingt keine Reifen verfügbar sind, die den Anforderungen des § 36 Absatz 4 der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung genügen und*
5. **Los vehículos de emergencia operados por las organizaciones enumeradas en la Sección 35, apartado 1, en el caso de que no haya disponibles neumáticos de invierno para estos vehículos con las características descritas en la Sección 36, apartado 4 del Reglamento Técnico de Vehículos, y a:**
6. *Spezialfahrzeuge, für die bauartbedingt keine Reifen der Kategorien C1, C2 oder C3 verfügbar sind.*

<sup>1</sup> 18. Stapler: Kraftfahrzeuge, die nach ihrer Bauart für das Aufnehmen, Heben, Bewegen und Positionieren von Lasten bestimmt und geeignet sind;

18, Carretillas elevadoras: Vehículos de motor diseñados y adecuados para recoger, levantar, mover y posicionar cargas;

<sup>2</sup> 13. Motorisierte Krankenfahrstühle: einsitzige, nach der Bauart zum Gebrauch durch körperlich behinderte Personen bestimmte Kraftfahrzeuge mit Elektroantrieb, einer Leermasse von nicht mehr als 300 kg einschließlich Batterien jedoch ohne Fahrer, einer zulässigen Gesamtmasse von nicht mehr als 500 kg, einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von nicht mehr als 15 km/h und einer Breite über alles von maximal 110 cm;

Scooters eléctricos: vehículos de motor de un solo asiento con accionamiento eléctrico, diseñados para personas con discapacidad física, una masa de hasta 300 kg, incluidas las baterías, pero sin conductor y una masa total permitida de no más de 500 kg, una velocidad máxima por construcción que no exceda de 15 km / h y un ancho total de hasta 110 cm.



**6. Los vehículos especiales para los que no hay disponibles neumáticos de las categorías C1, C2 o C3 a causa de sus características.**

*Kraftfahrzeuge der Klassen M2, M3, N2, N3 dürfen bei solchen Wetterbedingungen auch gefahren werden, wenn mindestens die Räder*

**Los vehículos de motor de las clases M2, M3, N2, N3 pueden también conducirse en esas condiciones meteorológicas, si las ruedas, al menos:**

- 1. der permanent angetriebenen Achsen und*
- 1. de los ejes de accionamiento permanente y**
- 2. der vorderen Lenkachsen*
- 2. de los ejes de dirección delanteros**

*mit Reifen ausgerüstet sind, die unbeschadet der allgemeinen Anforderungen an die Bereifung den Anforderungen des § 36 Absatz 4 der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung genügen. Soweit ein Kraftfahrzeug während einer der in Satz 1 bezeichneten Witterungslagen ohne eine den Anforderungen des § 36 Absatz 4 der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung genügende Bereifung geführt werden darf, hat der Führer des Kraftfahrzeuges über seine allgemeinen Verpflichtungen hinaus*

**están equipados con neumáticos que, sin perjuicio de los requisitos generales para los neumáticos, cumplen con los que figuran en la Sección 36, apartado 4 del Reglamento Técnico de Vehículos. En el caso de que un vehículo de motor pueda conducirse durante una de las situaciones meteorológicas, especificadas en el inciso 1, sin neumáticos que cumplan con los requisitos del Artículo 36 Apartado 4 del Reglamento Técnico de Vehículos, el conductor del vehículo de motor tiene aparte de sus obligaciones generales:**

*1. vor Antritt jeder Fahrt zu prüfen, ob es erforderlich ist, die Fahrt durchzuführen, da das Ziel mit anderen Verkehrsmitteln nicht erreichbar ist,*

**1. Antes de comenzar cada viaje, debe verificar si es necesario llevarlo a cabo porque no se puede llegar al destino por otro medio de transporte,**

*2. während der Fahrt:*

**2. Durante el viaje:**

*a) einen Abstand in Metern zu einem vorausfahrenden Fahrzeug von mindestens der Hälfte des auf dem Geschwindigkeitsmesser in km/h angezeigten Zahlenwertes der gefahrenen Geschwindigkeit einzuhalten,*

**a) debe mantener una distancia en metros con el vehículo que circula delante de, al menos, la mitad del valor numérico de la velocidad que muestra el velocímetro en km/h,**

*b) nicht schneller als 50 km/h zu fahren, wenn nicht eine geringere Geschwindigkeit geboten ist.*

**b) no debe conducir a más de 50 km/h salvo que se exija una velocidad menor.**

*Wer ein kennzeichnungspflichtiges Fahrzeug mit gefährlichen Gütern führt, muss bei einer Sichtweite unter 50 m, bei Schneeglätte oder Glatteis jede Gefährdung anderer ausschließen und wenn nötig den nächsten geeigneten Platz zum Parken aufsuchen.*

Quien conduzca un vehículo con mercancías peligrosas que esté señalizado como tal, en el caso de que la visibilidad sea inferior a 50 m, a causa de la nieve o del hielo, no debe poner en peligro a nadie y si es necesario debe buscar el próximo lugar que sea adecuado para estacionar.

*(4) Mit Fahrrädern muss einzeln hintereinander gefahren werden; nebeneinander darf nur gefahren werden, wenn dadurch der Verkehr nicht behindert wird. Eine Pflicht, Radwege in der jeweiligen Fahrtrichtung zu benutzen, besteht nur, wenn dies durch Zeichen 237, 240 oder 241 angeordnet ist. Rechte Radwege ohne die Zeichen 237, 240 oder 241 dürfen benutzt werden. Linke Radwege ohne die Zeichen 237, 240 oder 241 dürfen nur benutzt werden, wenn dies durch das allein stehende Zusatzzeichen „Radverkehr frei“ angezeigt ist. Wer mit dem Rad fährt, darf ferner rechte Seitenstreifen benutzen, wenn keine Radwege vorhanden sind und zu Fuß Gehende nicht behindert werden. Außerhalb geschlossener Ortschaften darf man mit Mofas und E-Bikes Radwege benutzen.*

**(4) Las bicicletas deben circular una tras otra; solo pueden circular una al lado de otra si esto no dificulta el tráfico. Existe la obligación de utilizar vías ciclistas en el sentido del recorrido solo si esta obligación está prescrita por las señales 237, 240 o 241. Se pueden utilizar vías ciclistas situadas a la derecha, aunque carezcan de las señales 237, 240 o 241. Las vías ciclistas situadas a la izquierda sin las señales 237, 240 o 241 solo se pueden utilizar si esto se indica mediante el panel complementario "Autorizadas bicicletas". Aquellos que van en bicicleta también pueden usar los arcones del lado derecho si no hay vías ciclistas y no obstaculizan a los peatones. Fuera de poblado, pueden utilizar las vías ciclistas los ciclomotores y las bicicletas eléctricas.**



**Señal 237**



**Señal 240**



**Señal 241**



**Zusatzzeichen  
„Radverkehr frei“**

*(5) Kinder bis zum vollendeten achten Lebensjahr müssen, Kinder bis zum vollendeten zehnten Lebensjahr dürfen mit Fahrrädern Gehwege benutzen. Ist ein baulich von der Fahrbahn getrennter Radweg vorhanden, so dürfen abweichend von Satz 1 Kinder bis zum vollendeten achten Lebensjahr auch diesen Radweg benutzen. Soweit ein Kind bis zum vollendeten achten Lebensjahr von einer geeigneten Aufsichtsperson begleitet wird, darf diese Aufsichtsperson für die Dauer der Begleitung den Gehweg ebenfalls mit dem Fahrrad benutzen; eine Aufsichtsperson ist insbesondere geeignet, wenn diese mindestens 16 Jahre alt ist. Auf zu Fuß Gehende ist besondere Rücksicht zu nehmen. Der Fußgängerverkehr darf weder gefährdet noch behindert werden. Soweit erforderlich, muss die Geschwindigkeit an den Fußgängerverkehr angepasst werden. Vor dem Überqueren einer Fahrbahn müssen die Kinder und die diese begleitende Aufsichtsperson absteigen.*

**(5) Hasta que cumplan ocho años los niños que conduzcan una bicicleta deben utilizar la acera y hasta que cumplan 10 pueden utilizar las aceras. Si existe una vía ciclista separada físicamente de la calzada, los niños hasta la edad de ocho años pueden usar ese carril bici, como excepción de lo que figura en el primer inciso. Si un niño hasta la edad de ocho años está acompañado por un supervisor adecuado, este supervisor**



también puede usar la acera para circular en bicicleta durante la duración del acompañamiento; un supervisor es especialmente adecuado si tiene, al menos, 16 años de edad. Se debe prestar especial atención a los peatones. El tráfico peatonal no debe ponerse en peligro ni ser obstaculizado. En caso necesario, la velocidad debe adaptarse al tráfico peatonal. Antes de cruzar una calzada, deben desmontar los niños y el supervisor que los acompaña.

### § 3 Geschwindigkeit

## Sección 3. Velocidad

*(1) Wer ein Fahrzeug führt, darf nur so schnell fahren, dass das Fahrzeug ständig beherrscht wird. Die Geschwindigkeit ist insbesondere den Straßen-, Verkehrs-, Sicht- und Wetterverhältnissen sowie den persönlichen Fähigkeiten und den Eigenschaften von Fahrzeug und Ladung anzupassen. Beträgt die Sichtweite durch Nebel, Schneefall oder Regen weniger als 50 m, darf nicht schneller als 50 km/h gefahren werden, wenn nicht eine geringere Geschwindigkeit geboten ist. Es darf nur so schnell gefahren werden, dass innerhalb der übersehbaren Strecke gehalten werden kann. Auf Fahrbahnen, die so schmal sind, dass dort entgegenkommende Fahrzeuge gefährdet werden könnten, muss jedoch so langsam gefahren werden, dass mindestens innerhalb der Hälfte der übersehbaren Strecke gehalten werden kann.*

**(1) Quien conduzca un vehículo solo puede conducirlo a una velocidad tal que le permita controlar el vehículo constantemente. La velocidad debe adaptarse en particular a la carretera, al tráfico, a la visibilidad y a las condiciones meteorológicas, así como a las aptitudes personales y a las características del vehículo y de la carga. Si la visibilidad, debido a la niebla, la nieve o la lluvia, es inferior a 50 m, no se puede conducir a más de 50 km/h, a menos que sea obligatoria una velocidad inferior. Solo se puede conducir a una velocidad que permita detenerse dentro de los límites del campo de visión del tramo. Sin embargo, en las calzadas que por su estrechez los vehículos que se aproximan podrían ponerse en una situación de peligro, se debe reducir la velocidad de forma que pueda detenerse, al menos, en la mitad de la distancia de visibilidad del tramo.**

*(2) Ohne triftigen Grund dürfen Kraftfahrzeuge nicht so langsam fahren, dass sie den Verkehrsfluss behindern.*

**(2) Los vehículos de motor, sin motivo justificado, no se pueden conducir tan despacio que obstaculicen la fluidez del tráfico.**

*(2a) Wer ein Fahrzeug führt, muss sich gegenüber Kindern, hilfsbedürftigen und älteren Menschen, insbesondere durch Verminderung der Fahrgeschwindigkeit und durch Bremsbereitschaft, so verhalten, dass eine Gefährdung dieser Verkehrsteilnehmer ausgeschlossen ist.*

**(2a) Quien conduzca un vehículo de motor debe adecuar su comportamiento a los niños, a las personas que precisan ayuda, y a la gente de avanzada edad, especialmente mediante la moderación de la velocidad y estando preparado para frenar, de tal manera que no exista riesgo para estos usuarios viales.**

*(3) Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt auch unter günstigsten Umständen*

**(3) La velocidad máxima permitida incluso en las circunstancias más favorables es de:**

1. *innerhalb geschlossener Ortschaften für alle Kraftfahrzeuge, 50 km/h*

1. **dentro de áreas urbanas para todos los vehículos de motor,**

**50 km/h.**

2. *außerhalb geschlossener Ortschaften*

2. **Fuera de poblado**

a) *für*

a) **para**

*aa) Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse über 3,5 t bis 7,5 t, ausgenommen Personenkraftwagen,*

**aa) vehículos de motor con una masa máxima autorizada de más de 3,5 t hasta 7,5 t, excluidos los turismos,**

*bb) Personenkraftwagen mit Anhänger,*

**bb) turismos con remolque,**

*cc) Lastkraftwagen und Wohnmobile jeweils bis zu einer zulässigen Gesamtmasse von 3,5 t mit Anhänger sowie*

**cc) camiones y autocaravanas hasta una masa máxima autorizada de 3,5 t con remolque, así como**

*dd) Kraftomnibusse, auch mit Gepäckanhänger, 80 km/h,*

**dd) autobuses y autocares, también con remolque para equipaje,**

**80 km/h.**

b) *für*

b) **para**

*aa) Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse über 7,5 t,*

**aa) vehículos de motor con una masa máxima autorizada superior a 7,5 t,**

*bb) alle Kraftfahrzeuge mit Anhänger, ausgenommen Personenkraftwagen, Lastkraftwagen und Wohnmobile jeweils bis zu einer zulässigen Gesamtmasse von 3,5 t*

**bb) todos los vehículos de motor con remolque, con la excepción de turismos, camiones y autocaravanas, en todos los casos con una masa máxima autorizada de 3,5 t,**

*sowie*

**así como**

*cc) Kraftomnibusse mit Fahrgästen, für die keine Sitzplätze mehr zur Verfügung stehen, 60 km/h,*

**cc) autobuses y autocares con pasajeros en los que ya no haya asientos disponibles,**  
**60 km/h.**

c) *für Personenkraftwagen sowie für andere Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse bis 3,5 t, 100 km/h.*

*Diese Geschwindigkeitsbeschränkung gilt nicht auf Autobahnen (Zeichen 330.1) sowie auf anderen Straßen mit Fahrbahnen für eine Richtung, die durch Mittelstreifen oder sonstige bauliche Einrichtungen getrennt sind. Sie gilt ferner nicht auf Straßen, die mindestens zwei durch Fahrstreifenbegrenzung (Zeichen 295) oder durch Leitlinien (Zeichen 340) markierte Fahrstreifen für jede Richtung haben.*

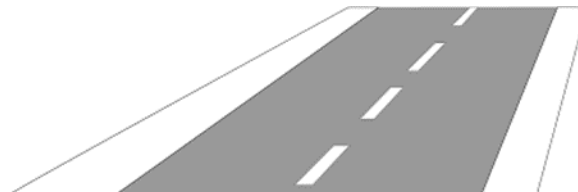
c) para turismos y otros vehículos de motor con M.M.A. de hasta 3,5 t, **100 km/h.**  
 Este límite de velocidad no se aplica en autopistas (señales 330.1) ni en otras carreteras con calzadas separadas por medianas u otras estructuras. Tampoco se aplica a las carreteras que tienen al menos dos carriles para cada sentido marcados por líneas continuas de delimitación de carriles (señal 295) o por líneas discontinuas (señal 340).



**Señal 330.1**



**Señal 295**



**Señal 340**

*(4) Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt für Kraftfahrzeuge mit Schneeketten auch unter günstigsten Umständen 50 km/h.*

**(4) La velocidad máxima permitida para vehículos con cadenas para nieve es de 50 km/h, incluso en las circunstancias más favorables.**

## **§ 4 Abstand**

### **Sección 4. La separación**

*(1) Der Abstand zu einem vorausfahrenden Fahrzeug muss in der Regel so groß sein, dass auch dann hinter diesem gehalten werden kann, wenn es plötzlich gebremst wird. Wer vorausfährt, darf nicht ohne zwingenden Grund stark bremsen.*

**(1) La separación con un vehículo que circula delante generalmente debe ser lo suficientemente grande que permita detenerse detrás si el vehículo frena repentinamente. Cualquiera que conduzca delante no puede frenar bruscamente sin un motivo que lo justifique.**

*(2) Wer ein Kraftfahrzeug führt, für das eine besondere Geschwindigkeitsbeschränkung gilt, sowie einen Zug führt, der länger als 7,00 m ist, muss außerhalb geschlossener Ortschaften ständig so großen Abstand von dem vorausfahrenden Kraftfahrzeug halten, dass ein überholendes Kraftfahrzeug einscheren kann. Das gilt nicht,*

**(3) Cualquier persona que conduzca un vehículo de motor para el cual haya un límite de velocidad específico, así como el que conduzca un conjunto de vehículos con una longitud superior a 7,00 m debe mantener fuera de poblado una distancia suficiente con el vehículo de motor que va delante para permitir que un vehículo que adelanta pueda reintegrarse al carril derecho. Eso no se aplica:**

- 1. wenn zum Überholen ausgesichert wird und dies angekündigt wurde,*
- 1. si ha empezado a adelantar y ha señalizado ese propósito,**
- 2. wenn in der Fahrtrichtung mehr als ein Fahrstreifen vorhanden ist oder*
- 2. si hay más de un carril en el sentido de desplazamiento o**
- 3. auf Strecken, auf denen das Überholen verboten ist.*
- 3. en tramos donde está prohibido el adelantamiento.**

(3) *Wer einen Lastkraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse über 3,5 t oder einen Kraftomnibus führt, muss auf Autobahnen, wenn die Geschwindigkeit mehr als 50 km/h beträgt, zu vorausfahrenden Fahrzeugen einen Mindestabstand von 50 m einhalten.*

(3) **Cualquier persona que conduzca un camión con una masa máxima autorizada superior a 3.5 t o un autobús o autocar, debe mantener en las autopistas una distancia mínima de 50 m con los vehículos que circulan delante, si la velocidad es superior a 50 km/h.**

## § 5 Überholen

### Sección 5. Adelantar

(1) *Es ist links zu überholen.*

(1) **Se adelanta por la izquierda.**

(2) *Überholen darf nur, wer übersehen kann, dass während des ganzen Überholvorgangs jede Behinderung des Gegenverkehrs ausgeschlossen ist. Überholen darf ferner nur, wer mit wesentlich höherer Geschwindigkeit als der zu Überholende fährt.*

(2) **Sólo se puede adelantar cuando existe visibilidad durante la totalidad de la maniobra y no se ocasionan molestias a los vehículos que se aproximan en sentido contrario. Además, sólo se puede adelantar, si se circula a una velocidad considerablemente superior a la del vehículo adelantado.**

(3) *Das Überholen ist unzulässig:*

(3) **El adelantamiento no está permitido:**

1. *bei unklarer Verkehrslage oder*

1. **si la situación del tráfico no está clara, o**

1. *wenn es durch ein angeordnetes Verkehrszeichen (Zeichen 276, 277) untersagt ist.*

2. **si está prohibido por una señal (señales 276, 277)**



**Señal 276**



**Señal 277**

(3a) *Wer ein Kraftfahrzeug mit einer zulässigen Gesamtmasse über 7,5 t führt, darf unbeschadet sonstiger Überholverbote nicht überholen, wenn die Sichtweite durch Nebel, Schneefall oder Regen weniger als 50 m beträgt.*

(3a) **Quien conduzca un vehículo de motor con una masa máxima autorizada superior a 7,5 t no puede adelantar, sin perjuicio de otras prohibiciones de adelantamiento, si la visibilidad es inferior a 50 m a causa de la niebla, la nieve o la lluvia.**

(4) *Wer zum Überholen ausscheren will, muss sich so verhalten, dass eine Gefährdung des nachfolgenden Verkehrs ausgeschlossen ist. Beim Überholen muss ein ausreichender*

*Seitenabstand zu anderen Verkehrsteilnehmern, insbesondere zu den zu Fuß Gehenden und zu den Rad Fahrenden sowie zu den Elektrokleinstfahrzeug Führenden, eingehalten werden. Wer überholt, muss sich sobald wie möglich wieder nach rechts einordnen. Wer überholt, darf dabei denjenigen, der überholt wird, nicht behindern.*

**(4) Cualquier persona que desee abandonar su carril para adelantar debe comportarse de tal manera que no se ponga en riesgo al tráfico que circula detrás. Al adelantar, debe haber una distancia lateral suficiente con otros usuarios viales, especialmente con aquellos que van a pie y con los que circulan en bicicleta, así como con aquellos que conducen un pequeño vehículo eléctrico. Quien adelante, debe volver a la derecha lo antes posible. Cualquiera que adelante no puede entorpecer a aquel que está siendo adelantado.**

*(4a) Das Ausscheren zum Überholen und das Wiedereinordnen sind rechtzeitig und deutlich anzukündigen; dabei sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu benutzen.*

**(4a) La intención de cambiar de carril para adelantar y el regreso al carril derecho deben avisarse con tiempo y con claridad, utilizando para ello los indicadores de dirección.**

*(5) Außerhalb geschlossener Ortschaften darf das Überholen durch kurze Schall- oder Leuchtzeichen angekündigt werden. Wird mit Fernlicht geblinkt, dürfen entgegen kommende Fahrzeugführende nicht geblendet werden.*

**(5) Fuera de poblado, el adelantamiento puede anunciarse mediante breves señales acústicas o ráfagas luminosas. Si se utilizan ráfagas con las luces largas, no se debe deslumbrar a los conductores de los vehículos que se acercan en sentido contrario.**

*(6) Wer überholt wird, darf seine Geschwindigkeit nicht erhöhen. Wer ein langsames Fahrzeug führt, muss die Geschwindigkeit an geeigneter Stelle ermäßigen, notfalls warten, wenn nur so mehreren unmittelbar folgenden Fahrzeugen das Überholen möglich ist. Hierzu können auch geeignete Seitenstreifen in Anspruch genommen werden; das gilt nicht auf Autobahnen.*

**(6) Quién está siendo adelantado no puede aumentar la velocidad. Quien conduce un vehículo de motor lento, debe reducir la velocidad en los lugares idóneos y en caso necesario esperar si es la única forma para permitir que le adelanten los vehículos que le siguen. Pueden utilizarse arcones adecuados para este propósito. Esto no se aplica en autopistas.**

*(7) Wer seine Absicht, nach links abzubiegen, ankündigt und sich eingeordnet hat, ist rechts zu überholen. Schienenfahrzeuge sind rechts zu überholen. Nur wer das nicht kann, weil die Schienen zu weit rechts liegen, darf links überholen. Auf Fahrbahnen für eine Richtung dürfen Schienenfahrzeuge auch links überholt werden.*

**(7) Cualquiera que haya anunciado su intención de girar a la izquierda y se haya colocado para hacerlo debe ser adelantado a la derecha. Los vehículos que circulan sobre raíles deben ser adelantados por la derecha. Sólo quien no pueda porque los raíles están situados muy a la derecha, puede adelantar por la izquierda. Los vehículos que circulan sobre raíles también pueden ser adelantados por la izquierda en calzadas de un solo sentido.**



*(8) Ist ausreichender Raum vorhanden, dürfen Rad Fahrende und Mofa Fahrende die Fahrzeuge, die auf dem rechten Fahrstreifen warten, mit mäßiger Geschwindigkeit und besonderer Vorsicht rechts überholen.*

**(8) Si hay suficiente espacio disponible, los ciclistas y ciclomotoristas pueden adelantar por la derecha, a velocidad moderada y con especial cuidado, a los vehículos que esperan en el carril derecho.**

## § 6 Vorbeifahren

### Sección 6. Rebasar

*Wer an einer Fahrbahnverengung, einem Hindernis auf der Fahrbahn oder einem haltenden Fahrzeug links vorbeifahren will, muss entgegenkommende Fahrzeuge durchfahren lassen. Satz 1 gilt nicht, wenn der Vorrang durch Verkehrszeichen (Zeichen 208, 308) anders geregelt ist. Muss ausgesichert werden, ist auf den nachfolgenden Verkehr zu achten und das Ausscheren sowie das Wiedereinordnen – wie beim Überholen – anzukündigen.*

**El que en un estrechamiento de la calzada desee rebasar por la izquierda un obstáculo situado en la calzada o un vehículo detenido debe dejar pasar a los vehículos que se aproximan. El inciso 1 no se aplica si la prioridad está señalizada (señales 208 o 308). Si tiene que desplazarse debe prestar atención a la circulación que se aproxima por detrás y señalizar, del mismo modo que si estuviese adelantando, el desplazamiento y el regreso al carril.**



Señal 208



Señal 308

## § 7 Benutzung von Fahrstreifen durch Kraftfahrzeuge

### Sección 7. Utilización de los carriles por los vehículos de motor

*1. Auf Fahrbahnen mit mehreren Fahrstreifen für eine Richtung dürfen Kraftfahrzeuge von dem Gebot möglichst weit rechts zu fahren (§ 2 Absatz 2) abweichen, wenn die Verkehrsdichte das rechtfertigt. Fahrstreifen ist der Teil einer Fahrbahn, den ein mehrspuriges Fahrzeug zum ungehinderten Fahren im Verlauf der Fahrbahn benötigt.*

**1. En las calzadas con varios carriles en cada sentido, los vehículos de motor pueden ignorar la obligación de circular todo lo posible por el lado derecho (Sección 2, apartado 2), si la densidad del tráfico lo justifica. Carril es la parte de la calzada que un automóvil de más de dos ruedas necesita para circular a lo largo de la calzada sin obstaculizar a los demás.**

*(2) Ist der Verkehr so dicht, dass sich auf den Fahrstreifen für eine Richtung Fahrzeugschlangen gebildet haben, darf rechts schneller als links gefahren werden.*

(2) Si el tráfico es tan denso que ocasiona colas de vehículos a lo largo de los carriles de un sentido, pueden los situados a la derecha circular más rápido que los situados a su izquierda.

*(2a) Wenn auf der Fahrbahn für eine Richtung eine Fahrzeugschlange auf dem jeweils linken Fahrstreifen steht oder langsam fährt, dürfen Fahrzeuge diese mit geringfügig höherer Geschwindigkeit und mit äußerster Vorsicht rechts überholen.*

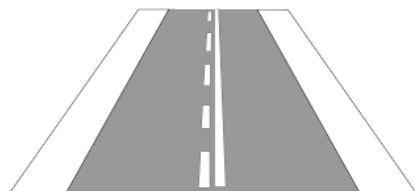
(2a) Si en uno de los sentidos de la calzada, en uno de los carriles situados a la izquierda, se ha detenido o circula lentamente una cola de vehículos, los vehículos pueden adelantarla por la derecha a una velocidad ligeramente superior y haciéndolo con sumo cuidado.

*(3) Innerhalb geschlossener Ortschaften – ausgenommen auf Autobahnen (Zeichen 330.1) – dürfen Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse bis zu 3,5 t auf Fahrbahnen mit mehreren markierten Fahrstreifen für eine Richtung (Zeichen 296 oder 340) den Fahrstreifen frei wählen, auch wenn die Voraussetzungen des Absatzes 1 Satz 1 nicht vorliegen. Dann darf rechts schneller als links gefahren werden.*

(3) Dentro de poblado, excepto en las autopistas (señal 330.1) los vehículos de motor con una masa máxima autorizada de hasta 3,5 t en las calzadas con varios carriles marcados en un sentido (señal 296 o 340) pueden elegir el carril libremente<sup>3</sup> incluso si la condición establecida en el apartado 1 inciso 1 no existe<sup>4</sup>. En ese caso pueden circular más rápido los de la derecha que los de la izquierda.



**Señal 330.1**



**Señal 296**



**Señal 340**

*(3a) Sind auf einer Fahrbahn für beide Richtungen insgesamt drei Fahrstreifen durch Leitlinien (Zeichen 340) markiert, dann dürfen der linke, dem Gegenverkehr vorbehaltene, und der mittlere Fahrstreifen nicht zum Überholen benutzt werden. Dasselbe gilt für Fahrbahnen, wenn insgesamt fünf Fahrstreifen für beide Richtungen durch Leitlinien (Zeichen 340) markiert sind, für die zwei linken, dem Gegenverkehr vorbehaltenen, und den mittleren Fahrstreifen. Wer nach links abbiegen will, darf sich bei insgesamt drei oder fünf Fahrstreifen für beide Richtungen auf dem jeweils mittleren Fahrstreifen in Fahrtrichtung einordnen.*

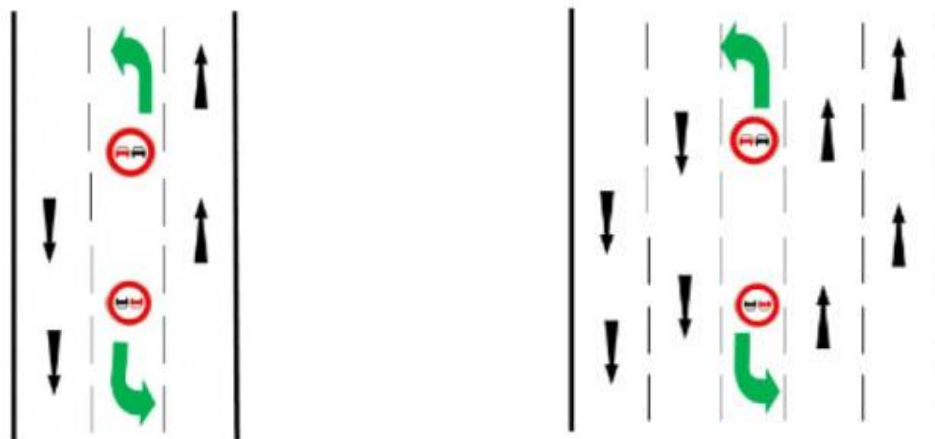
(3a) Si en una calzada con tráfico en ambos sentidos están delimitados tres carriles mediante líneas discontinuas (señal 340), el carril de la izquierda, que está reservado para el tráfico en sentido contrario, y el carril del medio no pueden ser utilizados para adelantar. Esto mismo se aplica en las calzadas, en las que haya en conjunto cinco carriles para ambos sentidos delimitados con líneas discontinuas (señal 340), para los dos situados más a la izquierda reservados al tráfico en sentido contrario y para el carril del medio. Quien quiera girar a la izquierda en las calzadas con tres o cinco

<sup>3</sup> El que más convenga a su destino.

<sup>4</sup> Tráfico saturado.

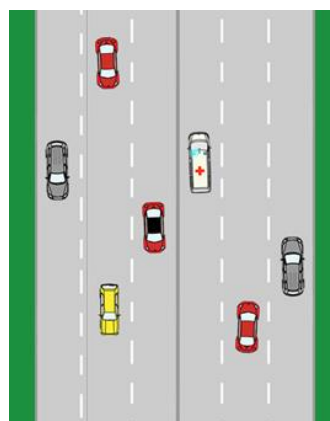
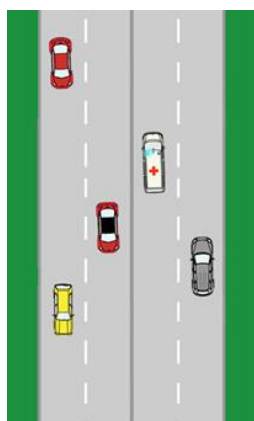
carriles para ambos sentidos puede colocarse en el carril central en el sentido de la marcha.

16



*(3b) Auf Fahrbahnen für beide Richtungen mit vier durch Leitlinien (Zeichen 340) markierten Fahrstreifen sind die beiden in Fahrtrichtung linken Fahrstreifen ausschließlich dem Gegenverkehr vorbehalten; sie dürfen nicht zum Überholen benutzt werden. Dasselbe gilt auf sechsstreifigen Fahrbahnen für die drei in Fahrtrichtung linken Fahrstreifen.*

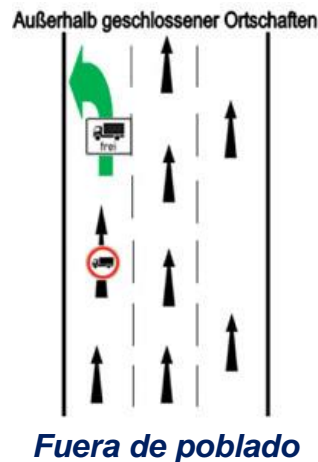
**(3b) En las calzadas con cuatro carriles delimitados por líneas discontinuas (señal 340) quedan los dos carriles situados a la izquierda reservados exclusivamente para el tráfico en sentido contrario y no pueden ser utilizados para adelantar. Lo mismo se aplica a las calzadas con seis carriles a los tres carriles situados a la izquierda en el sentido de la marcha.**



*(3c) Sind außerhalb geschlossener Ortschaften für eine Richtung drei Fahrstreifen mit Zeichen 340 gekennzeichnet, dürfen Kraftfahrzeuge abweichend von dem Gebot möglichst weit rechts zu fahren, den mittleren Fahrstreifen dort durchgängig befahren, wo – auch nur hin und wieder – rechts davon ein Fahrzeug hält oder fährt. Dasselbe gilt auf Fahrbahnen mit mehr als drei so markierten Fahrstreifen für eine Richtung für den zweiten Fahrstreifen von rechts. Den linken Fahrstreifen dürfen außerhalb geschlossener Ortschaften Lastkraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 t sowie alle Kraftfahrzeuge mit Anhänger nur benutzen, wenn sie sich dort zum Zwecke des Linksabbiegens einordnen.*

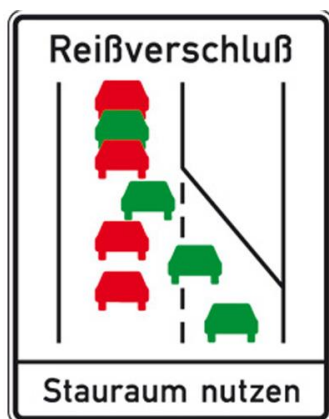
**(3c) Si fuera de áreas urbanas existen tres carriles para un sentido delimitados con la señal 340, los vehículos de motor, quedan exceptuados de la obligación de circular ciñéndose todo lo posible a la derecha, y circular por el carril del medio en lugares donde, aunque sólo sea ocasionalmente, un vehículo esté estacionado o circulando**

por el carril contiguo. Lo mismo se aplica en las calzadas con más de tres carriles en un sentido delimitados del mismo modo, en el segundo carril desde la derecha. Fuera de poblado pueden usar el carril de la izquierda los vehículos de mercancías con una masa máxima permitida de más de 3,5 t, así como aquellos vehículos de motor con remolque, si se desplazan a ese carril con el propósito de girar a la izquierda.



(4) Ist auf Straßen mit mehreren Fahrstreifen für eine Richtung das durchgehende Befahren eines Fahrstreifens nicht möglich oder endet ein Fahrstreifen, ist den am Weiterfahren gehinderten Fahrzeugen der Übergang auf den benachbarten Fahrstreifen in der Weise zu ermöglichen, dass sich diese Fahrzeuge unmittelbar vor Beginn der Verengung jeweils im Wechsel nach einem auf dem durchgehenden Fahrstreifen fahrenden Fahrzeug einordnen können (Reißverschlussverfahren).

(4) Si en una vía con varios carriles para un sentido la circulación, en uno de los carriles deja de ser posible circular o si finaliza un carril, los vehículos que no pueden seguir deben poder cambiar al carril contiguo inmediatamente antes de que la calzada se estreche de forma que les permita insertarse en el tráfico turnándose alternativamente con los vehículos que circulen en el carril de tráfico continuo (inserción en cremallera).



### ***Inserción en cremallera. Aprovechamiento del espacio***

(5) In allen Fällen darf ein Fahrstreifen nur gewechselt werden, wenn eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer ausgeschlossen ist. Jeder Fahrstreifenwechsel ist rechtzeitig und deutlich anzukündigen; dabei sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu benutzen.

(5) En todos los casos sólo se puede cambiar de carril si no se pone en peligro a otros usuarios viales. Cualquier cambio de carril debe señalizarse claramente y con tiempo, utilizando los indicadores de dirección.

### § 7a Abgehende Fahr-, Einfädelungs- und Ausfädelungstreifen

#### Sección 7a. Carriles divergentes, de aceleración y desaceleración

(1) *Gehen Fahrstreifen, insbesondere auf Autobahnen und Kraftfahrstraßen, von der durchgehenden Fahrbahn ab, darf beim Abbiegen vom Beginn einer breiten Leitlinie (Zeichen 340) rechts von dieser schneller als auf der durchgehenden Fahrbahn gefahren werden.*

(1) Si hay carriles, especialmente en autopistas y vías para automóviles, para incorporarse a la calzada, los vehículos que los utilizan, pueden cuando están situados a la derecha de una línea discontinua ancha, circular, desde el principio, más rápido que los que lo hacen por la calzada.



El conductor no acelera lo suficiente, conduce en paralelo hasta el final del carril y el conductor que circula próximo por la vía principal tiene que frenar bruscamente.



Así se debe actuar: aumentar la velocidad, aprovechar totalmente el carril de aceleración, poner el intermitente e incorporarse a la vía principal.

(2) *Auf Autobahnen und anderen Straßen außerhalb geschlossener Ortschaften darf auf Einfädelungstreifen schneller gefahren werden als auf den durchgehenden Fahrstreifen.*

(2) En autopistas y en otras carreteras fuera de poblado, se puede circular por los carriles de aceleración más rápido que por la calzada.

(3) *Auf Ausfädelungstreifen darf nicht schneller gefahren werden als auf den durchgehenden Fahrstreifen. Stockt oder steht der Verkehr auf den durchgehenden Fahrstreifen, darf auf dem Ausfädelungstreifen mit mäßiger Geschwindigkeit und besonderer Vorsicht überholt werden.*

(3) En los carriles de deceleración, los vehículos no pueden circular más rápido que los que continúan por la calzada. Si el tráfico en la calzada está moviéndose lentamente o está detenido, los vehículos que circulan por los carriles de deceleración pueden adelantarlos si lo hacen a velocidad moderada y prestando especial cuidado.

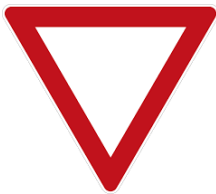


## § 8 Vorfahrt

### Sección 8. Prioridad de paso

(1) An Kreuzungen und Einmündungen hat die Vorfahrt, wer von rechts kommt. Das gilt nicht, wenn die Vorfahrt durch Verkehrszeichen besonders geregelt ist (Zeichen 205, 206, 301, 306) oder für Fahrzeuge, die aus einem Feld- oder Waldweg auf eine andere Straße kommen.

(1) En las intersecciones y confluencias de vías, tiene la preferencia quien se aproxima por la derecha. Eso no se aplica, si la preferencia está señalizada (Señales 205, 206, 301, 306) o en el caso de los vehículos que se incorporan a la carretera desde una vía forestal o sin pavimentar.



Señal 205



Señal 206



Señal 301



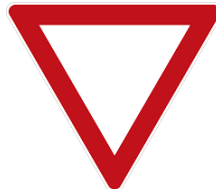
Señal 306

(1a) Ist an der Einmündung in einen Kreisverkehr Zeichen 215 (Kreisverkehr) unter dem Zeichen 205 (Vorfahrt gewähren) angeordnet, hat der Verkehr auf der Kreisfahrbahn Vorfahrt. Bei der Einfahrt in einen solchen Kreisverkehr ist die Benutzung des Fahrtrichtungsanzeigers unzulässig.

(1a) Si en una confluencia con una glorieta, la señal 215 (tráfico circular) está colocada debajo de la señal 205 (ceda el paso), el tráfico de la vía circular tiene preferencia. No se permite la utilización de los indicadores de dirección cuando se penetra en ese tipo de glorieta.



Señal 215



Señal 205



Señal 215 debajo de la 205

(2) Wer die Vorfahrt zu beachten hat, muss rechtzeitig durch sein Fahrverhalten, insbesondere durch mäßige Geschwindigkeit, erkennen lassen, dass gewartet wird. Es darf nur weitergefahren werden, wenn übersehen werden kann, dass wer die Vorfahrt hat, weder gefährdet noch wesentlich behindert wird. Kann das nicht übersehen werden, weil die Straßenstelle unübersichtlich ist, so darf sich vorsichtig in die Kreuzung oder Einmündung hineingetastet werden, bis die Übersicht gegeben ist. Wer die Vorfahrt hat, darf auch beim Abbiegen in die andere Straße nicht wesentlich durch den Wartepflichtigen behindert werden.

(2) Quien tenga que ceder el paso, debe mostrar con suficiente antelación, por su forma de circular y especialmente con la reducción paulatina de la velocidad que efectivamente va a cederlo. Sólo se puede continuar si se puede comprobar que quien tiene la preferencia ni va a ser puesto en peligro ni obstaculizado. Si no puede ver con claridad, porque el

trazado de la carretera lo impide, puede avanzar con cuidado en el cruce o en la confluencia de vías hasta que tenga una visión clara. Al girar hacia otra vía, quien tiene la prioridad de paso no debe verse obstaculizado significativamente por otro usuario que deba ceder el paso.

## § 9 Abbiegen, Wenden und Rückwärtsfahren

### Sección 9. Girar, cambiar de sentido y circular marcha atrás

*(1) Wer abbiegen will, muss dies rechtzeitig und deutlich ankündigen; dabei sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu benutzen. Wer nach rechts abbiegen will, hat sein Fahrzeug möglichst weit rechts, wer nach links abbiegen will, bis zur Mitte, auf Fahrbahnen für eine Richtung möglichst weit links, einzuordnen, und zwar rechtzeitig. Wer nach links abbiegen will, darf sich auf längs verlegten Schienen nur einordnen, wenn kein Schienenfahrzeug behindert wird. Vor dem Einordnen und nochmals vor dem Abbiegen ist auf den nachfolgenden Verkehr zu achten; vor dem Abbiegen ist es dann nicht nötig, wenn eine Gefährdung nachfolgenden Verkehrs ausgeschlossen ist.*

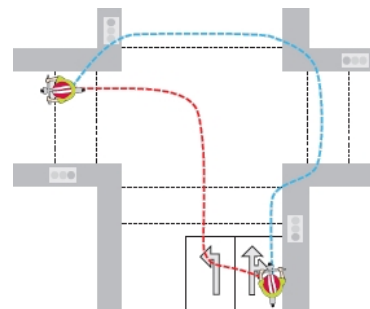
**(1) Quien desee girar, debe señalizarlo con tiempo y claramente utilizando los indicadores de dirección. Quien quiera girar a la derecha, debe ceñirse todo lo posible al borde derecho de la calzada y quien quiera girar a la izquierda, situarse con tiempo en el centro de la calzada y en calzadas con un solo sentido ceñirse todo lo posible al borde izquierdo de la calzada y hacerlo con tiempo. Quien quiera girar a la izquierda puede situarse encima de los raíles si no obstaculiza a ningún vehículo ferroviario. Antes de situarse y de nuevo antes de girar, debe prestar atención al tráfico que circula detrás suyo, aunque esto no es necesario antes del giro cuando el tráfico que circula detrás no va a ser puesto en peligro.**

*(2) Wer mit dem Fahrrad nach links abbiegen will, braucht sich nicht einzuordnen, wenn die Fahrbahn hinter der Kreuzung oder Einmündung vom rechten Fahrbahnrand aus überquert werden soll. Beim Überqueren ist der Fahrzeugverkehr aus beiden Richtungen zu beachten. Wer über eine Radverkehrsführung abbiegt, muss dieser im Kreuzungs- oder Einmündungsbereich folgen.*

**(2) Los ciclistas que deseen girar a la izquierda, no necesitan situarse a la izquierda si pretenden cruzar la calzada, antes del cruce o de la confluencia de vías, desde el borde derecho de la calzada. Cuando la crucen deben prestar atención a los vehículos que se aproximen en ambos sentidos. Los ciclistas que utilicen una vía ciclista para girar deben mantenerse en ella en una intersección o en una confluencia de vías.**



**Colocarse para girar a la izquierda**



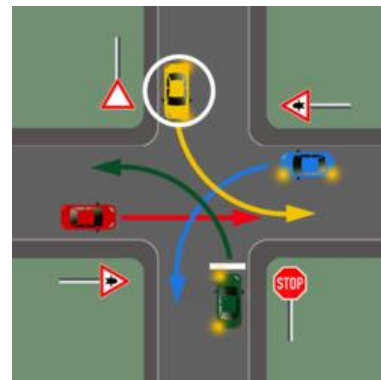
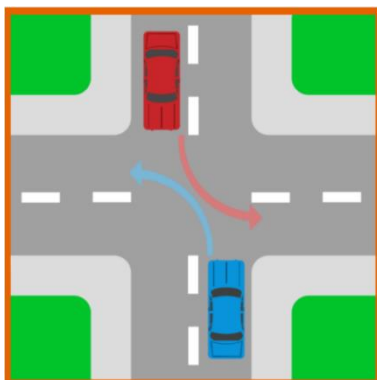
**Indirektes Linksabbiegen / Giro indirecto**

(3) *Wer abbiegen will, muss entgegenkommende Fahrzeuge durchfahren lassen, Schienenfahrzeuge, Fahrräder mit Hilfsmotor, Fahrräder und Elektrokleinstfahrzeuge auch dann, wenn sie auf oder neben der Fahrbahn in der gleichen Richtung fahren. Dies gilt auch gegenüber Linienomnibussen und sonstigen Fahrzeugen, die gekennzeichnete Sonderfahrstreifen benutzen. Auf zu Fuß Gehende ist besondere Rücksicht zu nehmen; wenn nötig, ist zu warten.*

**(3) Quien quiera girar debe dejar pasar a los vehículos que se aproximen en sentido contrario, también debe permitir pasar a los vehículos que circulen sobre raíles, a las bicicletas con pedaleo asistido, a las bicicletas y a los pequeños vehículos eléctricos (patinetes y similares), incluso cuando circulen por la calzada o próximos a ella, en el mismo sentido. Eso también se aplica a los autobuses de línea regular y a otros vehículos que utilicen carriles exclusivos señalizados como tales. Se debe tener consideración especial con los peatones y si es necesario, se debe esperar.**

(4) *Wer nach links abbiegen will, muss entgegenkommende Fahrzeuge, die ihrerseits nach rechts abbiegen wollen, durchfahren lassen. Einander entgegenkommende Fahrzeuge, die jeweils nach links abbiegen wollen, müssen voreinander abbiegen, es sei denn, die Verkehrslage oder die Gestaltung der Kreuzung erfordern, erst dann abzubiegen, wenn die Fahrzeuge aneinander vorbeigefahren sind.*

**(5) Quien desee girar a la izquierda, debe dejar pasar a los vehículos que se aproximen, que, a su vez, quieran girar a la derecha. Los vehículos que se aproximen desde direcciones opuestas y quieran girar a la izquierda deben girar uno frente al otro, a menos que la situación del tráfico o el diseño de la intersección exija girar solo cuando un vehículo haya pasado al otro.**



(5) *Wer ein Fahrzeug führt, muss sich beim Abbiegen in ein Grundstück, beim Wenden und beim Rückwärtsfahren darüber hinaus so verhalten, dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer ausgeschlossen ist; erforderlichenfalls muss man sich einweisen lassen.*

**(5) El conductor de un vehículo, al girar para entrar en una propiedad, al dar media vuelta o al ir marcha atrás, debe comportarse de manera que no ponga en peligro a otros usuarios viales y si es necesario debe dejarse guiar.**

## § 10 Einfahren und Anfahren

### Sección 10. Incorporación y salida de las vías

*Wer aus einem Grundstück, aus einer Fußgängerzone (Zeichen 242.1 und 242.2), aus einem verkehrsberuhigten Bereich (Zeichen 325.1 und 325.2) auf die Straße oder von anderen Straßenteilen oder über einen abgesenkten Bordstein hinweg auf die Fahrbahn einfahren oder*

*vom Fahrbahnrand anfahren will, hat sich dabei so zu verhalten, dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer ausgeschlossen ist; erforderlichenfalls muss man sich einweisen lassen. Die Absicht einzufahren oder anzufahren ist rechtzeitig und deutlich anzukündigen; dabei sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu benutzen. Dort, wo eine Klarstellung notwendig ist, kann Zeichen 205 stehen.*

Quien quiera penetrar en una calle desde una propiedad, desde una zona peatonal (señales 242.1 y 242.2), desde una zona residencial (señales 325.1 y 325.2) o entrar en la calzada desde otras partes de la vía o sobre una acera a nivel o que trate de apartarse del borde de la calzada debe comportarse de tal manera que no cause peligro para otros usuarios de la vía; si es necesario, debe hacerlo con la ayuda de otra persona. La intención de entrar o salir debe anunciarse a tiempo y con claridad utilizando los indicadores de dirección. Cuando sea necesaria una aclaración, puede aparecer la señal 205.



**Señal 242.1**



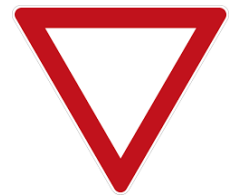
**Señal 242.2**



**Señal 325.1**



**Señal 325.2**



**Señal 205**

## § 11 Besondere Verkehrslagen

### Sección 11. Situaciones de tráfico especiales

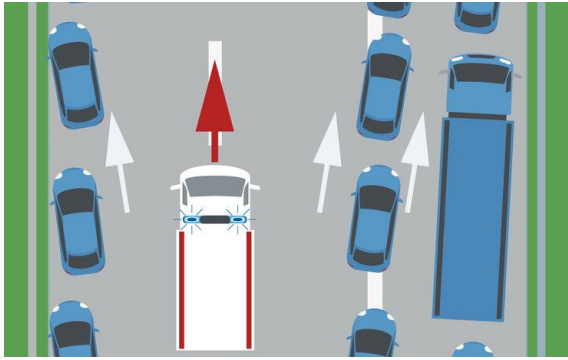
*(1) Stockt der Verkehr, darf trotz Vorfahrt oder grünem Lichtzeichen nicht in die Kreuzung oder Einmündung eingefahren werden, wenn auf ihr gewartet werden müsste.*

**(1) Si el tráfico está moviéndose lentamente, los vehículos, aunque tengan preferencia en el cruce o la confluencia de vías y aunque el semáforo esté en verde, no deben penetrar en la intersección, si pueden quedar detenidos.**

*(2) Sobald Fahrzeuge auf Autobahnen sowie auf Außerortsstraßen mit mindestens zwei Fahrstreifen für eine Richtung mit Schrittgeschwindigkeit fahren oder sich die Fahrzeuge im Stillstand befinden, müssen diese Fahrzeuge für die Durchfahrt von Polizei- und Hilfsfahrzeugen zwischen dem äußerst linken und dem unmittelbar rechts daneben liegenden Fahrstreifen für eine Richtung eine freie Gasse bilden.*

**(2) Tan pronto como los vehículos en autopistas y carreteras fuera de poblado con al menos dos carriles en cada sentido circulen al paso o queden detenidos, estos vehículos deben dejar libre un corredor en el sentido de circulación entre el carril situado más a la izquierda y el carril inmediato adyacente situado a la derecha para permitir el paso de los vehículos de policía y de emergencias.**





### **Rettungsgasse – Corredor de emergencia**

*(3) Auch wer sonst nach den Verkehrsregeln weiterfahren darf oder anderweitig Vorrang hat, muss darauf verzichten, wenn die Verkehrslage es erfordert; auf einen Verzicht darf man nur vertrauen, wenn man sich mit dem oder der Verzichtenden verständigt hat.*

**(3) También a quien la normativa de tráfico le permita continuar circulando o que por algún otro motivo tenga prioridad debe renunciar a ella si la situación del tráfico lo requiere. Solo se puede confiar en que se ha renunciado a la prioridad, si quien la tiene ha avisado que renuncia a ella.**

## **§ 12 Halten und Parken**

### **Sección 12. Parada y estacionamiento**

*(1) Das Halten ist unzulässig*

**(1) La parada no está permitida:**

- 1. an engen und an unübersichtlichen Straßenstellen,*
- 1. en tramos de la vía estrechos o con escasa visibilidad;**



- 2. im Bereich von scharfen Kurven,*
- 2. en las áreas de curvas pronunciadas;**





3. auf Einfädelungs- und auf Ausfädelungstreifen,  
3. en carriles de aceleración y deceleración;



4. auf Bahnübergängen,  
4. en los pasos a nivel;



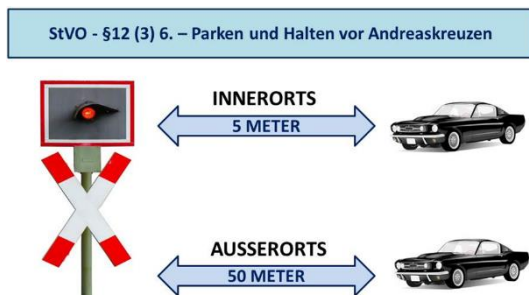
5. vor und in amtlich gekennzeichneten Feuerwehrzufahrten.  
5. delante o en un acceso señalado para vehículos de bomberos.



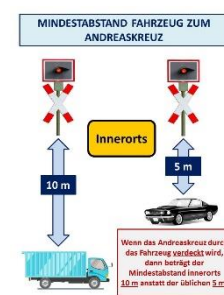
**Acceso de bomberos – Estacionamiento prohibido**  
**Los vehículos estacionados ilegalmente serán remolcados a costa del titular**



**Área del parque de bomberos Dejen libre**



**Parar y estacionar delante de la cruz de San Andrés.**  
**Separación en poblado: 5 metros.**  
**Fuera de poblado: 50 metros.**



**Distancia mínima de separación delante de la cruz de San Andrés en poblado. Si está oculta por el vehículo, entonces la distancia mínima pasa de 5 a 10 m.**

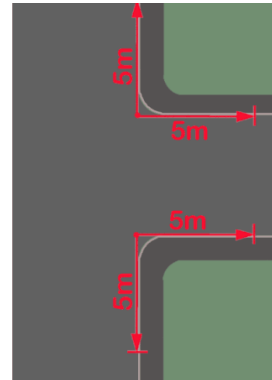
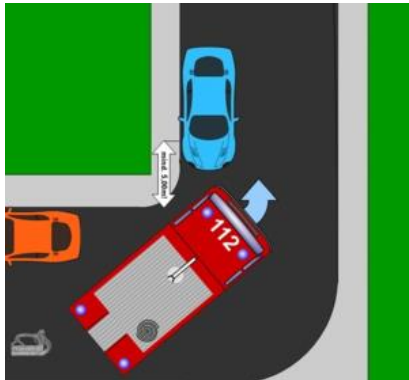
(2) *Wer sein Fahrzeug verlässt oder länger als drei Minuten hält, der parkt.*

(2) Quien abandone su vehículo o pare durante más de tres minutos se considera que ha estacionado.

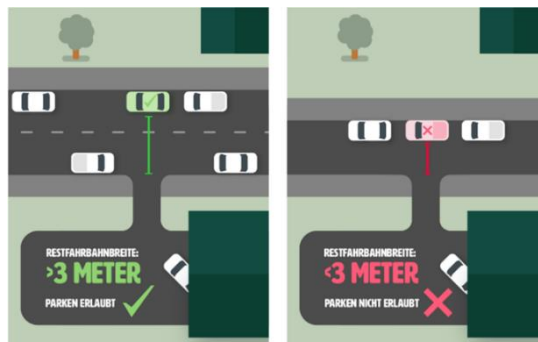
(3) *Das Parken ist unzulässig*

(3) El estacionamiento no está permitido:

1. *vor und hinter Kreuzungen und Einmündungen bis zu je 5,00 m von den Schnittpunkten der Fahrbahnkanten,*
1. en el espacio de 5 m antes y después de los cruces y confluencias de vías, medidos desde los puntos de intersección de los bordes de la calzada,



2. *wenn es die Benutzung gekennzeichnete Parkflächen verhindert,*
2. si se obstaculiza el uso de superficies de estacionamiento señalizadas,
3. *vor Grundstücksein- und -ausfahrten, auf schmalen Fahrbahnen auch ihnen gegenüber,*
3. delante de las entradas y salidas de las propiedades y en calzadas estrechas también en el lado opuesto,



**Estacionamiento permitido si la distancia entre el vehículo y el borde opuesto de la calzada  $> 3$  m<sup>5</sup>.**

4. *über Schachtdeckeln und anderen Verschlüssen, wo durch Zeichen 315 oder eine Parkflächenmarkierung (Anlage 2 Nummer 74) das Parken auf Gehwegen erlaubt ist,*
4. incluso donde el estacionamiento esté permitido sobre la acera por la señal 315 o señalizadas las plazas de estacionamiento (Anexo 2, número 74) no se puede estacionar sobre las tapas de alcantarillado y similares,

<sup>5</sup> Realmente son 3,05 m y son el resultado de la suma de la máxima anchura de un vehículo, es decir 2,55 m más 25 cm de cada lado.



**Señal 315**

*5. vor Bordsteinabsenkungen.*

**5. delante de pasos rebajados en las aceras.**

*(3a) Mit Kraftfahrzeugen mit einer zulässigen Gesamtmasse über 7,5 t sowie mit Kraftfahrzeuganhängern über 2,0 t zulässiger Gesamtmasse ist innerhalb geschlossener Ortschaften.*

**(3a) En poblado, a los vehículos de motor con una masa máxima autorizada superior a 7,5 t, así como a los remolques de vehículos de motor que excedan de 2,0 t de masa máxima autorizada,**

*1. in reinen und allgemeinen Wohngebieten,*

**1. en zonas residenciales compartidas o exclusivas,**

*2. in Sondergebieten, die der Erholung dienen,*

**2. en zonas especiales utilizadas para el esparcimiento,**

*3. in Kurgebieten und*

**3. en zonas de convalecencia y**

*4. in Klinikgebieten*

**4. en los alrededores de centros médicos**

*das regelmäßige Parken in der Zeit von 22.00 bis 06.00 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen unzulässig. Das gilt nicht auf entsprechend gekennzeichneten Parkplätzen sowie für das Parken von Linienomnibussen an Endhaltestellen.*

**está generalmente prohibido entre las 22.00 y las 06.00 horas, así como durante los domingos y días festivos. Esto no se aplica a los lugares de estacionamiento debidamente señalizados, así como el estacionamiento de los autobuses de línea donde acaban el recorrido.**

*(3b) Mit Kraftfahrzeuganhängern ohne Zugfahrzeug darf nicht länger als zwei Wochen geparkt werden. Das gilt nicht auf entsprechend gekennzeichneten Parkplätzen.*

**(3b) Los remolques sin cabeza tractora no pueden estar estacionados durante más de dos semanas. Esto no se aplica en aquellos estacionamientos debidamente señalizados.**

*(4) Zum Parken ist der rechte Seitenstreifen, dazu gehören auch entlang der Fahrbahn angelegte Parkstreifen, zu benutzen, wenn er dazu ausreichend befestigt ist, sonst ist an den rechten Fahrbahnrand heranzufahren. Das gilt in der Regel auch, wenn man nur halten will; jedenfalls muss man auch dazu auf der rechten Fahrbahnseite rechts bleiben. Taxen dürfen, wenn die*

*Verkehrslage es zulässt, neben anderen Fahrzeugen, die auf dem Seitenstreifen oder am rechten Fahrbahnrand halten oder parken, Fahrgäste ein- oder aussteigen lassen. Soweit auf der rechten Seite Schienen liegen sowie in Einbahnstraßen (Zeichen 220) darf links gehalten und geparkt werden. Im Fahrraum von Schienenfahrzeugen darf nicht gehalten werden.*

**(4)** Para estacionar se puede utilizar el arcén del lado derecho cuando esté suficientemente afirmado, incluidas las plazas de estacionamiento situadas a lo largo de la calzada; en otras circunstancias, los vehículos deben ceñirse al lado derecho de la calzada. Esto generalmente también se aplica si solo se desea parar, debiendo, en cualquier caso, permanecer en el lado derecho de la calzada. Si la situación del tráfico lo permite, los taxis pueden permitir que los pasajeros suban o bajen del vehículo junto a otros vehículos que estén parados o estacionados en el arcén o en el borde derecho de la calzada. Siempre que haya raíles en el lado derecho y la vía sea de sentido único (señal 220), se permite parar y estacionar en el lado izquierdo. No se puede parar en el espacio que necesitan los vehículos que circulan sobre raíles.



**Señal 220 – Vía de sentido único**

*(4a) Ist das Parken auf dem Gehweg erlaubt, ist hierzu nur der rechte Gehweg, in Einbahnstraßen der rechte oder linke Gehweg, zu benutzen.*

**(4a)** En donde se permita el estacionamiento sobre la acera, sólo se puede utilizar la acera de la derecha y en las calles de un sentido tanto la acera derecha como la izquierda.

*(5) An einer Parklücke hat Vorrang, wer sie zuerst unmittelbar erreicht; der Vorrang bleibt erhalten, wenn der Berechtigte an der Parklücke vorbeifährt, um rückwärts einzuparken oder wenn sonst zusätzliche Fahrbewegungen ausgeführt werden, um in die Parklücke einzufahren. Satz 1 gilt entsprechend, wenn an einer frei werdenden Parklücke gewartet wird.*

**(5)** En un espacio para estacionar tiene prioridad quien llega primero y mantiene esa prioridad, aunque pase por delante del espacio para dar marcha atrás o para efectuar cualquier otra maniobra para estacionar en ese espacio. El inciso 1 se aplica de manera análoga si el conductor permanece esperando a que se desocupe el espacio.





**No se puede bloquear un espacio**



**Tiene prioridad el vehículo rojo**

*(6) Es ist platzsparend zu parken; das gilt in der Regel auch für das Halten.*

**(6) Se debe economizar espacio al estacionar; esta norma se aplica también a la parada.**

### **§ 13 Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit**

#### **Sección 13. Equipamiento para controlar el tiempo de estacionamiento**

*(1) An Parkuhren darf nur während des Laufens der Uhr, an Parkscheinautomaten nur mit einem Parkschein, der am oder im Fahrzeug von außen gut lesbar angebracht sein muss, für die Dauer der zulässigen Parkzeit gehalten werden. Ist eine Parkuhr oder ein Parkscheinautomat nicht funktionsfähig, darf nur bis zur angegebenen Höchstparkdauer geparkt werden. In diesem Fall ist die Parkscheibe zu verwenden (Absatz 2 Satz 1 Nummer 2). Die Parkzeitregelungen können auf bestimmte Stunden oder Tage beschränkt sein.*

**(1) Sólo cuando estén funcionando se puede estacionar en plazas de estacionamiento que cuenten con parquímetros. En el caso de las máquinas expendedoras de tickets, sólo si se coloca el ticket de estacionamiento, que debe ser bien legible desde el exterior del vehículo, para comprobar la duración del tiempo de estacionamiento permitido. Si no funciona el parquímetro o la máquina expendedora de tickets, sólo se permite estacionar hasta el máximo del tiempo permitido. En este caso, se tiene que utilizar un disco (apartado 2, inciso 1, número 2). Las horas de estacionamiento pueden estar restringidas durante ciertas horas o ciertos días.**



**Parkuhren / parquímetros**

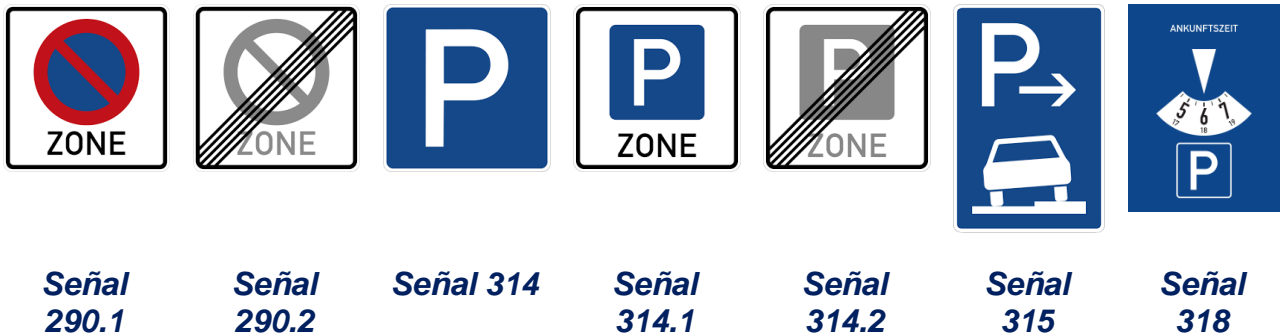


**Parkscheibe / Disco de estacionamiento**



(2) Wird im Bereich eines eingeschränkten Haltverbots für eine Zone (Zeichen 290.1 und 290.2) oder einer Parkraumbewirtschaftungszone (Zeichen 314.1 und 314.2) oder bei den Zeichen 314 oder 315 durch ein Zusatzzeichen die Benutzung einer Parkscheibe (Bild 318) vorgeschrieben, ist das Halten und Parken nur erlaubt

(2) En una zona en la que esté restringida la parada (señales 290.1 y 290.2) o en un estacionamiento (señales 314.1 y 314.2) o donde mediante las señales 314 o 315 se exija el uso de un disco de estacionamiento mediante un panel complementario (figura 318), solo se permite la parada y el estacionamiento:



1. für die Zeit, die auf dem Zusatzzeichen angegeben ist, und

1. durante el período de tiempo que figura en el panel complementario, y

2. soweit das Fahrzeug eine von außen gut lesbare Parkscheibe hat und der Zeiger der Scheibe auf den Strich der halben Stunde eingestellt ist, die dem Zeitpunkt des Anhaltens folgt.

2. si un disco de estacionamiento es claramente legible desde el exterior del vehículo y el indicador del disco está apuntando a la media hora siguiente después del inicio del estacionamiento.

Sind in einem eingeschränkten Haltverbot für eine Zone oder einer Parkraumbewirtschaftungszone Parkuhren oder Parkscheinautomaten aufgestellt, gelten deren Anordnungen. Im Übrigen bleiben die Vorschriften über die Halt- und Parkverbote unberührt.

Si están instalados parquímetros en una zona en la que está restringida la parada o en un estacionamiento se aplican las instrucciones que figuran en ellos. Todo ello sin perjuicio de las disposiciones sobre las prohibiciones de parada y estacionamiento.

(3) Die in Absatz 1 und 2 genannten Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit müssen nicht betätigt werden, soweit die Entrichtung der Parkgebühren und die Überwachung der Parkzeit auch durch elektronische Einrichtungen oder Vorrichtungen, insbesondere Taschenparkuhren oder Mobiltelefone, sichergestellt werden kann. Satz 1 gilt nicht, soweit eine dort genannte elektronische Einrichtung oder Vorrichtung nicht funktionsfähig ist.

(3) Los equipamientos que figuran en los apartados 1 y 2 para controlar los tiempos de estacionamiento no tienen que ser utilizadas si tanto el pago del estacionamiento como el control del mismo se puede garantizar mediante equipamientos electrónicos u otros dispositivos, especialmente con parquímetros de bolsillo o teléfonos móviles. El inciso 1 no se aplica si dichos equipamientos electrónicos o dispositivos no funcionan.

*(4) Einrichtungen und Vorrichtungen zur Überwachung der Parkzeit brauchen nicht betätigt zu werden*

**(4) No es necesario emplear los dispositivos o aparatos para controlar el tiempo de estacionamiento:**

- 1. beim Ein- oder Aussteigen sowie*
- 1. para dejar o subir pasajeros, así como**
- 2. zum Be- oder Entladen.*
- 2. para cargar o descargar mercancías.**

## **§ 14 Sorgfaltspflichten beim Ein- und Aussteigen**

### **Sección 14. Obligación de prestar atención al subir y apearse**

*(1) Wer ein- oder aussteigt, muss sich so verhalten, dass eine Gefährdung anderer am Verkehr Teilnehmenden ausgeschlossen ist.*

**(1) Quien suba o baje de un vehículo debe comportarse de forma que evite cualquier peligro para otros usuarios viales.**

*(2) Wer ein Fahrzeug führt, muss die nötigen Maßnahmen treffen, um Unfälle oder Verkehrsstörungen zu vermeiden, wenn das Fahrzeug verlassen wird. Kraftfahrzeuge sind auch gegen unbefugte Benutzung zu sichern.*

**(2) Quien conduzca un vehículo debe adoptar las medidas necesarias para evitar accidentes o molestias cuando abandone el vehículo. Los vehículos de motor también deben protegerse contra el uso no autorizado.**

## **§ 15 Liegenbleiben von Fahrzeugen**

### **Sección 15. Averías de los vehículos**

*Bleibt ein mehrspuriges Fahrzeug an einer Stelle liegen, an der es nicht rechtzeitig als stehendes Hindernis erkannt werden kann, ist sofort Warnblinklicht einzuschalten. Danach ist mindestens ein auffällig warnendes Zeichen gut sichtbar in ausreichender Entfernung aufzustellen, und zwar bei schnellem Verkehr in etwa 100 m Entfernung; vorgeschriebene Sicherungsmittel, wie Warndreiecke, sind zu verwenden. Darüber hinaus gelten die Vorschriften über die Beleuchtung haltender Fahrzeuge.*

**Si un vehículo con más de dos ruedas se avería en un lugar donde no puede ser percibido a tiempo como un obstáculo, deben conectarse inmediatamente las luces de emergencia. Seguidamente debe colocarse, al menos, una señal de advertencia bien visible a suficiente distancia y en el caso de que el tráfico sea rápido, a aproximadamente 100 de distancia. Se deben utilizar dispositivos reglamentarios de seguridad, tales como los triángulos de preseñalización de peligro. Además, se aplican las disposiciones relativas a la iluminación de vehículos detenidos.**



## § 15a Abschleppen von Fahrzeugen

### Sección 15a. Remolque de vehículos de motor

(1) Beim Abschleppen eines auf der Autobahn liegen gebliebenen Fahrzeugs ist die Autobahn (Zeichen 330.1) bei der nächsten Ausfahrt zu verlassen.

(1) Cuando se remolque un vehículo averiado en una autopista (señal 330.1) debe hacerse por la primera salida.



Señal 330.1

(2) Beim Abschleppen eines außerhalb der Autobahn liegen gebliebenen Fahrzeugs darf nicht in die Autobahn (Zeichen 330.1) eingefahren werden.

(2) Cuando se esté remolcando un vehículo averiado en una vía que no sea una autopista (señal 330.1) no se puede entrar en una autopista.

(3) Während des Abschleppens haben beide Fahrzeuge Warnblinklicht einzuschalten.

(3) Mientras se realiza la operación de remolque las luces de emergencia de ambos vehículos deben permanecer encendidas.

(4) Krafträder dürfen nicht abgeschleppt werden.

(4) Las motocicletas no se pueden remolcar.

## § 16 Warnzeichen

### Sección 16. Señales de advertencia

(1) Schall- und Leuchtzeichen darf nur geben, wer außerhalb geschlossener Ortschaften überholt (§ 5 Absatz 5) oder wer sich oder andere gefährdet sieht.

(1) Sólo se pueden utilizar señales acústicas y visuales de advertencia cuando se adelante fuera de poblado (Sección 5, apartado 5) o cuando el conductor se vea en peligro o vea que otros están en peligro.

*(2) Wer einen Omnibus des Linienverkehrs oder einen gekennzeichneten Schulbus führt, muss Warnblinklicht einschalten, wenn er sich einer Haltestelle nähert und solange Fahrgäste ein- oder aussteigen, soweit die für den Straßenverkehr nach Landesrecht zuständige Behörde (Straßenverkehrsbehörde) für bestimmte Haltestellen ein solches Verhalten angeordnet hat. Im Übrigen darf außer beim Liegenbleiben (§ 15) und beim Abschleppen von Fahrzeugen (§ 15a) Warnblinklicht nur einschalten, wer andere durch sein Fahrzeug gefährdet oder andere vor Gefahren warnen will, zum Beispiel bei Annäherung an einen Stau oder bei besonders langsamer Fahrgeschwindigkeit auf Autobahnen und anderen schnell befahrenen Straßen.*

(2) Quien conduzca un autobús o autocar de línea o un autobús escolar señalizado como tal debe encender las luces de emergencia cuando se aproxime a una parada y mientras los pasajeros suban y bajen, así como cuando las autoridades de tráfico competentes, de acuerdo con la ley del estado federado (autoridades de tráfico), hayan ordenado ese comportamiento en determinadas paradas de autobús. En los demás casos, excepto en los casos de los vehículos averiados (Sección 15) y de los vehículos cuando son retirados por una grúa (art. 15a), sólo se deben encender las luces de emergencia, cuando el vehículo puede representar un peligro o cuando se desea advertir a otros de un peligro, por ejemplo, cuando se está aproximando a una congestión o cuando se está circulando a una velocidad especialmente baja en una autopista u otras vías rápidas.

*(3) Schallzeichen dürfen nicht aus einer Folge verschieden hoher Töne bestehen.*

(3) Las señales acústicas no pueden consistir en una serie de sonidos diferentes.

## § 17 Beleuchtung

### Sección 17. Iluminación

*(1) Während der Dämmerung, bei Dunkelheit oder wenn die Sichtverhältnisse es sonst erfordern, sind die vorgeschriebenen Beleuchtungseinrichtungen zu benutzen. Die Beleuchtungseinrichtungen dürfen nicht verdeckt oder verschmutzt sein.*

(1) Al anochecer, durante las horas de oscuridad y cuando las condiciones de visibilidad lo exijan, se deben utilizar los dispositivos de iluminación reglamentarios. Los dispositivos de iluminación no pueden estar tapados o sucios.

*(2) Mit Begrenzungsleuchten (Standlicht) allein darf nicht gefahren werden. Auf Straßen mit durchgehender, ausreichender Beleuchtung darf auch nicht mit Fernlicht gefahren werden. Es ist rechtzeitig abzublenken, wenn ein Fahrzeug entgegenkommt oder mit geringem Abstand vorausfährt oder wenn es sonst die Sicherheit des Verkehrs auf oder neben der Straße erfordert. Wenn nötig, ist entsprechend langsamer zu fahren.*

(2) No está permitido circular únicamente con las luces de posición. En las vías iluminadas de forma continua y suficientemente no se puede tampoco conducir con las luces de largo alcance. Deben cambiarse a tiempo si un vehículo se acerca de frente o cuando se reduce la distancia con el que va delante o si lo requiere la



**seguridad del tráfico en la carretera o cerca de ella. Si es necesario, se debe conducir más despacio.**

33

*(2a) Wer ein Kraftrad führt, muss auch am Tag mit Abblendlicht oder eingeschalteten Tagfahrleuchten fahren. Während der Dämmerung, bei Dunkelheit oder wenn die Sichtverhältnisse es sonst erfordern, ist Abblendlicht einzuschalten.*

**(2a) Los conductores de motocicletas deben conducir durante el día con las luces de cruce o conectar las luces de conducción diurna. Durante el anochecer, en las horas de oscuridad o cuando las condiciones de visibilidad lo exijan deben utilizarse las luces de cruce.**



*(3) Behindert Nebel, Schneefall oder Regen die Sicht erheblich, dann ist auch am Tage mit Abblendlicht zu fahren. Nur bei solcher Witterung dürfen Nebelscheinwerfer eingeschaltet sein. Bei zwei Nebelscheinwerfern genügt statt des Abblendlichts die zusätzliche Benutzung der Begrenzungsleuchten. An Krafträdern ohne Beiwagen braucht nur der Nebelscheinwerfer benutzt zu werden. Nebelschlussleuchten dürfen nur dann benutzt werden, wenn durch Nebel die Sichtweite weniger als 50 m beträgt.*

**(3) Si la visibilidad se ve reducida notablemente debido a la niebla, la nieve o la lluvia, también se debe conducir de día con las luces de cruce. Solo se deben conectar las luces antiniebla en esas condiciones meteorológicas. Si un vehículo está equipado con dos luces antiniebla, es suficiente el uso adicional de las luces de posición en lugar de las luces de cruce. Las motocicletas sin sidecar pueden utilizar solo su luz antiniebla. Las luces antinieblas traseras sólo pueden utilizarse cuando la visibilidad causada por la niebla es inferior a 50 m.**



*(4) Haltende Fahrzeuge sind außerhalb geschlossener Ortschaften mit eigener Lichtquelle zu beleuchten. Innerhalb geschlossener Ortschaften genügt es, nur die der Fahrbahn*



zugewandte Fahrzeugseite durch Parkleuchten oder auf andere zugelassene Weise kenntlich zu machen; eigene Beleuchtung ist entbehrlich, wenn die Straßenbeleuchtung das Fahrzeug auf ausreichende Entfernung deutlich sichtbar macht. Auf der Fahrbahn haltende Fahrzeuge, ausgenommen Personenkraftwagen, mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 t und Anhänger sind innerhalb geschlossener Ortschaften stets mit eigener Lichtquelle zu beleuchten oder durch andere zugelassene lichttechnische Einrichtungen kenntlich zu machen. Fahrzeuge, die ohne Schwierigkeiten von der Fahrbahn entfernt werden können, wie Krafträder, Fahrräder mit Hilfsmotor, Fahrräder, Krankenfahrräder, einachsige Zugmaschinen, einachsige Anhänger, Handfahrzeuge oder unbespannte Fuhrwerke, dürfen bei Dunkelheit dort nicht unbeleuchtet stehen gelassen werden.

**(4) Los vehículos estacionados deben iluminarse fuera de poblado con su propia fuente de luz. En poblado, es suficiente identificar solo el lado del vehículo que da a la vía con las luces de estacionamiento o mediante otros medios autorizados. La iluminación propia no es necesaria si el alumbrado público hace que el vehículo sea claramente visible desde una distancia suficiente. Los vehículos estacionados en la calzada, salvo los turismos, con una masa máxima autorizada de más de 3.5 t y los remolques siempre deben estar iluminados en poblado con su propia fuente de luz o señalizados mediante otros sistemas de iluminación autorizados. Los vehículos que se pueden quitar fácilmente de la calzada, como motocicletas, bicicletas de pedaleo asistido, bicicletas, sillas de ruedas para discapacitados, motocultores de un solo eje, remolques de un solo eje, carros de mano o vehículos de tracción animal desenganchados, no pueden dejarse sin luz en la oscuridad.**

*(4a) Soweit bei Militärfahrzeugen von den allgemeinen Beleuchtungsvorschriften abgewichen wird, sind gelb-rote retroreflektierende Warntafeln oder gleichwertige Absicherungsmittel zu verwenden. Im Übrigen können sie an diesen Fahrzeugen zusätzlich verwendet werden.*

**(4a) En el caso de los vehículos militares, a diferencia de las normas generales de iluminación, se deben utilizar placas de advertencia retrorreflectantes amarillas y rojas o dispositivos de seguridad equivalentes. También se pueden usar adicionalmente en estos vehículos.**



*(5) Wer zu Fuß geht und einachsige Zug- oder Arbeitsmaschinen an Holmen oder Handfahrzeuge mitführt, hat mindestens eine nach vorn und hinten gut sichtbare, nicht blendende Leuchte mit weißem Licht auf der linken Seite anzubringen oder zu tragen.*

**(5) Los peatones que conduzcan con manceras un motocultor o una máquina de trabajo, o un carro de mano, tienen, al menos, que fijar en la parte izquierda una luz**

no deslumbrante de color blanco claramente visible desde delante y atrás o bien llevarla en la mano.

*(6) Suchscheinwerfer dürfen nur kurz und nicht zum Beleuchten der Fahrbahn benutzt werden.*

**(6) Se pueden utilizar reflectores durante un corto período de tiempo, aunque no para iluminar la calzada.**

## **18 Autobahnen und Kraftfahrstraßen**

### **Sección 18. Autopistas y vías para automóviles**

*(1) Autobahnen (Zeichen 330.1) und Kraftfahrstraßen (Zeichen 331.1) dürfen nur mit Kraftfahrzeugen benutzt werden, deren durch die Bauart bestimmte Höchstgeschwindigkeit mehr als 60 km/h beträgt; werden Anhänger mitgeführt, gilt das gleiche auch für diese. Fahrzeug und Ladung dürfen zusammen nicht höher als 4,00 m und nicht breiter als 2,55 m sein. Kühlfahrzeuge dürfen nicht breiter als 2,60 m sein.*

**(1) Las autopistas (señal 330.1) y las vías para automóviles (señal 331.1) solo pueden ser utilizadas por los vehículos de motor diseñados para circular a más de 60 km/h. Se aplica lo mismo cuando llevan remolque. El vehículo y su carga no pueden en conjunto superar la altura de 4,00 m y tener más de 2,55 m de anchura. Los vehículos frigoríficos no pueden tener una anchura superior a 2,60 m.**



**Señal 330.1**



**Señal 331.1**

*(2) Auf Autobahnen darf nur an gekennzeichneten Anschlussstellen (Zeichen 330.1) eingefahren werden, auf Kraftfahrstraßen nur an Kreuzungen oder Einmündungen.*

**(2) En las autopistas solo se puede entrar por los lugares de incorporación señalizados (Señal 330.1) y en las vías para automóviles sólo por las intersecciones y confluencias de vías.**

*(3) Der Verkehr auf der durchgehenden Fahrbahn hat die Vorfahrt.*

**(3) El tráfico que circula por la calzada (de estas vías) tiene preferencia.**

*(4) (aufgehoben)*

**(4) (suprimido)**

*(5) Auf Autobahnen darf innerhalb geschlossener Ortschaften schneller als 50 km/h gefahren werden. Auf ihnen sowie außerhalb geschlossener Ortschaften auf Kraftfahrstraßen mit Fahrbahnen für eine Richtung, die durch Mittelstreifen oder sonstige bauliche Einrichtungen getrennt sind, beträgt die zulässige Höchstgeschwindigkeit auch unter günstigsten Umständen*

(5) En las autopistas situadas en poblado se puede circular a más de 50 km/h. En ellas como en las vías para automóviles situadas fuera de poblado con calzadas separadas para cada sentido mediante medianas u otras estructuras, la velocidad máxima permitida, incluso en las circunstancias más favorables es:

1. für

1. para:

*a) Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 t, ausgenommen Personenkraftwagen,*

**a) Vehículos de motor con una masa máxima autorizada superior a 3,5 t, con la excepción de los turismos,**

*b) Personenkraftwagen mit Anhänger, Lastkraftwagen mit Anhänger, Wohnmobile mit Anhänger und Zugmaschinen mit Anhänger sowie*

**b) Turismos con remolque, vehículos de transporte de mercancías con remolque, autocaravanas con remolque y cabezas tractoras con remolque, así como**

*c) Kraftomnibusse ohne Anhänger oder mit Gepäckanhänger* 80 km/h,

**Autobuses y autocares sin remolque o con remolque para equipajes.** 80 km/h.

2. für

2. para

*a) Krafträder mit Anhänger und selbstfahrende Arbeitsmaschinen mit Anhänger,*

**a) motocicletas con remolque y maquinaria autopropulsada con remolque,**

*b) Zugmaschinen mit zwei Anhängern sowie*

**b) cabezas tractoras con dos remolques, así como**

*c) Kraftomnibusse mit Anhänger oder mit Fahrgästen, für die keine Sitzplätze mehr zur Verfügung stehen,* 60 km/h,

**c) autobuses y autocares con remolque o con pasajeros que deben viajar de pie porque todos los asientos están ocupados.** 60 km/h.

3. für Kraftomnibusse ohne Anhänger, die

3. para autobuses y autocares sin remolque:

*a) nach Eintragung in der Zulassungsbescheinigung Teil I für eine Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h zugelassen sind,*

**a) que de acuerdo con la anotación en la Parte I de su permiso de circulación están autorizados para circular a una velocidad máxima de 100 km/h,**

*b) hauptsächlich für die Beförderung von sitzenden Fahrgästen gebaut und die Fahrgastsitze als Reisebestuhlung ausgeführt sind,*

**b) que están contruidos principalmente para pasajeros sentados y los asientos están diseñados como asientos de autocar,**

*c) auf allen Sitzen sowie auf Rollstuhlplätzen, wenn auf ihnen Rollstuhlfahrer befördert werden, mit Sicherheitsgurten ausgerüstet sind,*

**c) que están provistos de cinturones de seguridad en todos los asientos, así como en los espacios para sillas de ruedas si transportan usuarios de sillas de ruedas,**

d) mit einem Geschwindigkeitsbegrenzer ausgerüstet sind, der auf eine Höchstgeschwindigkeit von maximal 100 km/h (Vset) eingestellt ist,

**d) que están provistos de un limitador de velocidad limitado a una velocidad máxima de 100 km/h (velocidad establecida),**

e) den Vorschriften der Richtlinie 2001/85/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. November 2001 über besondere Vorschriften für Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und zur Änderung der Richtlinien 70/156/EWG und 97/27/EG (ABl. EG 2002 Nr. L 42, S. 1) in der jeweils zum Zeitpunkt der Erstzulassung des jeweiligen Kraftomnibusses geltenden Fassung entsprechen und

**e) que cumplen los requisitos de la Directiva 2001/85/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 20 de noviembre de 2001 relativa a las disposiciones especiales aplicables a los vehículos utilizados para el transporte de viajeros con más de ocho plazas además del asiento del conductor, y por la que se modifican las Directivas 70/156/CEE y 97/27/CE (DO L 42 de 13.2.2002, p. 1) en la versión en vigor en la fecha de la primera matriculación de dicho autobús o autocar, y**

*f) auf der vorderen Lenkachse nicht mit nachgeschnittenen Reifen ausgerüstet sind, oder*

**f) que no están provistos con neumáticos recauchutados en el eje delantero de dirección, o**

*g) für nicht in Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder in Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum zugelassene Kraftomnibusse, wenn jeweils eine behördliche Bestätigung des Zulassungsstaates in deutscher Sprache über die Übereinstimmung mit den vorgenannten Bestimmungen und über jährlich stattfindende Untersuchungen mindestens im Umfang der Richtlinie 96/96/EG des Rates vom 20. Dezember 1996 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die technische Überwachung der Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (ABl. EG 1997 Nr. L 46, S. 1) in der jeweils geltenden Fassung vorgelegt werden kann, 100 km/h.*

**g) que si los autobuses y autocares no están matriculados en un Estado miembro de la Unión Europea o en Estados parte del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, si pueden presentar un certificado oficial en alemán emitido por el país de matriculación confirmando que cumple con la disposiciones mencionadas anteriormente y confirmando que han pasado inspecciones anualmente, cumpliendo al menos con lo dispuesto en la Directiva 96/96/CE del Consejo de 20 de diciembre de 1996 sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la inspección técnica de los vehículos a motor y de sus remolques (DO L 46 de 17.2.1997, p. 1), en su versión consolidada,**

*(6) Wer auf der Autobahn mit Abblendlicht fährt, braucht seine Geschwindigkeit nicht der Reichweite des Abblendlichts anzupassen, wenn*

**(6) Quien conduzca por una autopista con luces de cruce, no necesita ajustar su velocidad al alcance de sus luces de cruce, si:**

*1. die Schlussleuchten des vorausfahrenden Kraftfahrzeugs klar erkennbar sind und ein ausreichender Abstand von ihm eingehalten wird oder*

**1. las luces traseras del vehículo de motor que circula delante son claramente reconocibles y se mantiene una distancia suficiente entre ambos vehículos, o**

2. *der Verlauf der Fahrbahn durch Leiteinrichtungen mit Rückstrahlern und, zusammen mit fremdem Licht, Hindernisse rechtzeitig erkennbar sind.*

2. **es es posible reconocer el trazado de la calzada gracias a los sistemas de guía instalados provistos de reflectores, y junto con fuentes externas de luz, percibir a tiempo los obstáculos en la vía.**

*(7) Wenden und Rückwärtsfahren sind verboten.*

**(7) Está prohibido marchar hacia atrás y dar media vuelta.**

*(8) Halten, auch auf Seitenstreifen, ist verboten.*

**(8) Está prohibido parar también en los arcenes.**

*(9) Zu Fuß Gehende dürfen Autobahnen nicht betreten. Kraftfahrstraßen dürfen sie nur an Kreuzungen, Einmündungen oder sonstigen dafür vorgesehenen Stellen über schreiten; sonst ist jedes Betreten verboten.*

**(9) Los peatones no pueden entrar en las autopistas. Solo pueden cruzar una vía para automóviles en los cruces, en las confluencias de vías o en otros lugares previstos para ello. En cualquier otro lugar está prohibida la entrada.**

*(10) Die Ausfahrt von Autobahnen ist nur an Stellen erlaubt, die durch die Ausfahrttafel (Zeichen 332) und durch das Pfeilzeichen (Zeichen 333) oder durch eins dieser Zeichen gekennzeichnet sind. Die Ausfahrt von Kraftfahrstraßen ist nur an Kreuzungen oder Einmündungen erlaubt.*

**(10) Sólo está permitido salir de la autopista en los lugares señalizados con el cartel de salida (señal 332) y con la señal en punta de flecha (señal 333) o donde estén situadas esas señales. La salida de una vía para automóviles sólo está permitida en los cruces y en las confluencias de vías.**



**Señal 332**



**Señal 333**

*(11) Lastkraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse über 7,5 t, einschließlich ihrer Anhänger, sowie Zugmaschinen dürfen, wenn die Sichtweite durch erheblichen Schneefall oder Regen auf 50 m oder weniger eingeschränkt ist sowie bei Schneeglätte oder Glatteis den äußerst linken Fahrstreifen nicht benutzen.*

**(11) Si la visibilidad se reduce a 50 m o menos debido a lluvias o nevadas fuertes, así como si hay nieve compactada o hielo, los vehículos de mercancías con una masa máxima autorizada superior a 7,5 t incluidos sus remolques, así como las cabezas tractoras no pueden utilizar el carril situado más a la izquierda.**



## § 19 Bahnübergänge

### Sección 19. Pasos a nivel

*(1) Schienenfahrzeuge haben Vorrang*

**(1) Los vehículos sobre raíles tienen prioridad:**

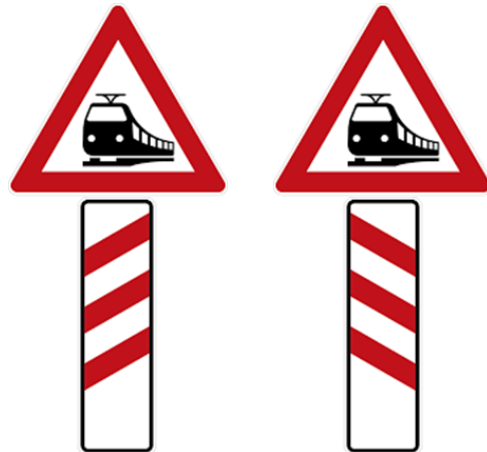
- 1. auf Bahnübergängen mit Andreaskreuz (Zeichen 201),*
- 1. en los pasos a nivel señalizados con la cruz de San Andrés (señal 201),**
- 2. auf Bahnübergängen über Fuß-, Feld-, Wald oder Radwege und*
- 2. en los cruces a nivel con sendas, caminos, caminos forestales o pistas ciclables, y**
- 3. in Hafen- und Industriegebieten, wenn an den Einfahrten das Andreaskreuz mit dem Zusatzzeichen „Hafengebiet, Schienenfahrzeuge haben Vorrang“ oder „Industriegebiet, Schienenfahrzeuge haben Vorrang“ steht. Der Straßenverkehr darf sich solchen Bahnübergängen nur mit mäßiger Geschwindigkeit nähern. Wer ein Fahrzeug führt, darf an Bahnübergängen vom Zeichen 151, 156 an bis einschließlich des Kreuzungsbereichs von Schiene und Straße Kraftfahrzeuge nicht überholen.*
- 3. en zonas portuarias o industriales, si en la entrada está colocada la cruz de San Andrés con un panel complementario que diga “Zona portuaria, los vehículos sobre raíles tienen prioridad” o “Zona industrial, los vehículos sobre raíles tienen prioridad”. El tráfico rodado sólo se puede aproximar a este tipo de pasos a nivel a velocidad moderada. Quien conduzca un vehículo no puede adelantar a vehículos a motor en los pasos a nivel desde las señales 151 y 156 y el punto en el que los raíles y la vía se cruzan.**



**Señal 201**



**Señal 151**



**Señal 156**

*(2) Fahrzeuge haben vor dem Andreaskreuz, zu Fuß Gehende in sicherer Entfernung vor dem Bahnübergang zu warten, wenn*

**(2) Los vehículos deben esperar delante de la cruz de San Andrés y también los peatones a una distancia segura delante del paso a nivel, si:**

1. *sich ein Schienenfahrzeug nähert,*
1. un vehículo sobre raíles se está aproximando,
2. *rotes Blinklicht oder gelbe oder rote Lichtzeichen gegeben werden,*
2. hay una luz roja intermitente o una señal luminosa amarilla o roja;
3. *die Schranken sich senken oder geschlossen sind,*
3. las barreras están bajando o cerrándose,
4. *ein Bahnbediensteter Halt gebietet oder*
4. un empleado de los ferrocarriles indica detención, o
5. *ein hörbares Signal, wie ein Pfeifsignal des herannahenden Zuges, ertönt.*
4. se escucha una señal acústica, como el sonido de un pitido de un tren que se aproxima.

*Hat das rote Blinklicht oder das rote Lichtzeichen die Form eines Pfeils, hat nur zu warten, wer in die Richtung des Pfeils fahren will. Das Senken der Schranken kann durch Glockenzeichen angekündigt werden.*

**Si la luz roja intermitente o la señal luminosa roja tienen la forma de una flecha, solo deben esperar los que deseen conducir en la dirección de la flecha. La bajada de la barrera puede anunciarse con la señal acústica de una campana.**

*(3) Kann der Bahnübergang wegen des Straßenverkehrs nicht zügig und ohne Aufenthalt überquert werden, ist vor dem Andreaskreuz zu warten.*

**(3) Si a causa de la lentitud del tráfico no se puede cruzar el paso a nivel rápidamente y sin detenerse, se debe parar delante de la cruz de San Andrés.**

*(4) Wer einen Fuß-, Feld-, Wald- oder Radweg benutzt, muss sich an Bahnübergängen ohne Andreaskreuz entsprechend verhalten.*

**(4) Las personas que utilicen sendas, caminos, caminos forestales o pistas ciclables deben comportarse del mismo modo en los pasos a nivel que carezcan de la cruz de San Andrés.**

*(5) Vor Bahnübergängen ohne Vorrang der Schienenfahrzeuge ist in sicherer Entfernung zu warten, wenn ein Bahnbediensteter mit einer weiß-rot-weißen Fahne oder einer roten Leuchte Halt gebietet. Werden gelbe oder rote Lichtzeichen gegeben, gilt § 37 Absatz 2 Nummer 1 entsprechend.*

**(5) Delante de los cruces a nivel donde los vehículos sobre raíles no tienen prioridad se debe mantener un espacio de seguridad para esperar si un empleado de los ferrocarriles con una bandera blanca-roja-blanca o una luz roja indica detención. Si se trata de una señal luminosa amarilla o roja, se aplica la Sección 37, apartado 2, número 1.**

*(6) Die Scheinwerfer wartender Kraftfahrzeuge dürfen niemanden blenden.*

**(6) Las luces de los vehículos que están esperando no deben deslumbrar a nadie.**

## Sección 20. Medios de transporte público y autobuses escolares.

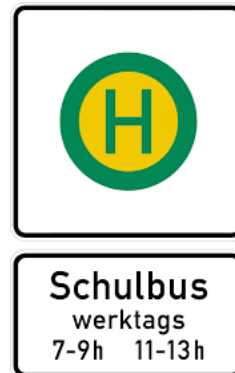
### § 20 Öffentliche Verkehrsmittel und Schulbusse

*(1) An Omnibussen des Linienverkehrs, an Straßenbahnen und an gekennzeichneten Schulbussen, die an Haltestellen (Zeichen 224) halten, darf, auch im Gegenverkehr, nur vorsichtig vorbeigefahren werden.*

**(1) Los autobuses y autocares de línea regular, los tranvías y los autobuses escolares señalizados como tales, que estén detenidos en una parada (señal 224), sólo pueden ser rebasados con mucho cuidado. Esto también se aplica al tráfico que se aproxima en sentido contrario.**



**Señal 224**



**Cartel complementario: bus escolar días laborables**

*(2) Wenn Fahrgäste ein- oder aussteigen, darf rechts nur mit Schrittgeschwindigkeit und nur in einem solchen Abstand vorbei gefahren werden, dass eine Gefährdung von Fahrgästen ausgeschlossen ist. Sie dürfen auch nicht behindert werden. Wenn nötig, muss, wer ein Fahrzeug führt, warten.*

**(2) Si los pasajeros están subiendo o bajando, puede ser adelantado por la derecha sólo a velocidad de paso humano y a una distancia tal que quede descartado cualquier peligro para los pasajeros. No deben ser estorbados. Si fuese necesario, quienes conduzcan esos vehículos, deben esperar.**

*(3) Omnibusse des Linienverkehrs und gekennzeichnete Schulbusse, die sich einer Haltestelle (Zeichen 224) nähern und Warnblinklicht eingeschaltet haben, dürfen nicht überholt werden.*

**(3) Los autobuses y autocares de línea regular y los autobuses escolares señalizados como tales, que se aproximan a una parada (señal 224) y hayan encendido las luces indicadoras de dirección con señal de emergencia, no pueden ser adelantados.**

*(4) An Omnibussen des Linienverkehrs und an gekennzeichneten Schulbussen, die an Haltestellen (Zeichen 224) halten und Warnblinklicht eingeschaltet haben, darf nur mit Schrittgeschwindigkeit und nur in einem solchen Abstand vorbeigefahren werden, dass eine Gefährdung von Fahrgästen ausgeschlossen ist. Die Schrittgeschwindigkeit gilt auch für den Gegenverkehr auf derselben Fahrbahn. Die Fahrgäste dürfen auch nicht behindert werden. Wenn nötig, muss, wer ein Fahrzeug führt, warten.*

(4) Los autobuses y autocares de línea regular y los autobuses escolares señalizados como tales que estén detenidos en una parada (señal 224) y hayan conectado las luces indicadoras de dirección con señal de emergencia, sólo pueden ser adelantados a velocidad de paso humano y a una distancia tal que quede descartado cualquier peligro para los pasajeros. La velocidad de paso humano también se aplica al tráfico que se aproxime en sentido contrario por la misma calzada. Los pasajeros no pueden ser estorbados. Si fuese necesario, los conductores de esos vehículos, deben esperar.

*(5) Omnibussen des Linienverkehrs und Schulbussen ist das Abfahren von gekennzeichneten Haltestellen zu ermöglichen. Wenn nötig, müssen andere Fahrzeuge warten.*

(5) Se debe permitir a los autobuses y autocares de línea de servicio regular y a los autobuses escolares que se incorporen a la circulación desde las paradas señalizadas. Si fuese necesario, los demás vehículos deben esperar.

*(6) Personen, die öffentliche Verkehrsmittel benutzen wollen, müssen sie auf den Gehwegen, den Seitenstreifen oder einer Haltestelleninsel, sonst am Rand der Fahrbahn erwarten.*

(6) Las personas que quieran utilizar medios de transporte público, deben esperar en la acera, en los arcones o en una isleta de espera y si no fuera posible, en el borde de la calzada.

## § 21 Personenbeförderung

### Artículo 21. Transporte de pasajeros

*(1) In Kraftfahrzeugen dürfen nicht mehr Personen befördert werden, als mit Sicherheitsgurten ausgerüstete Sitzplätze vorhanden sind. Abweichend von Satz 1 dürfen in Kraftfahrzeugen, für die Sicherheitsgurte nicht für alle Sitzplätze vorgeschrieben sind, so viele Personen befördert werden, wie Sitzplätze vorhanden sind. Die Sätze 1 und 2 gelten nicht in Kraftomnibussen, bei denen die Beförderung stehender Fahrgäste zugelassen ist. Es ist verboten, Personen mitzunehmen*

(1) En los vehículos de motor no se pueden transportar más personas que el número de plazas equipadas con cinturones de seguridad. No obstante, lo dispuesto en el inciso 1, en los vehículos de motor para los cuales los cinturones de seguridad no son obligatorios en todas las plazas, se pueden transportar tantas personas como plazas haya. Los incisos 1 y 2 no se aplican a los autobuses y autocares donde se permite el transporte de pasajeros de pie. Está prohibido transportar personas:

- 1. auf Krafträdern ohne besonderen Sitz,*
1. en motocicletas sin asiento especial,
- 2. auf Zugmaschinen ohne geeignete Sitzgelegenheit oder*
2. en cabezas tractoras sin asientos adecuados, o
- 3. in Wohnanhängern hinter Kraftfahrzeugen.*
3. en caravanas remolcadas por vehículos de motor.

*(1a) Kinder bis zum vollendeten 12. Lebensjahr, die kleiner als 150 cm sind, dürfen in Kraftfahrzeugen auf Sitzen, für die Sicherheitsgurte vorgeschrieben sind, nur mitgenommen werden, wenn Rückhalteeinrichtungen für Kinder benutzt werden, die den in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 91/671/EWG des Rates vom 16. Dezember 1991 über die*

*Gurtanlegepflicht und die Pflicht zur Benutzung von Kinderrückhalteeinrichtungen in Kraftfahrzeugen (ABl. L 373 vom 31.12.1991, S. 26), der zuletzt durch Artikel 1 Absatz 2 der Durchführungsrichtlinie 2014/37/EU vom 27. Februar 2014 (ABl. L59 vom 28.02.2014, S. 32) neu gefasst worden ist, genannten Anforderungen genügen und für das Kind geeignet sind. Abweichend von Satz 1*

**(1a) Los niños menores de doce años y que tengan menos de 150 cm de altura pueden viajar en asientos en los que se requiera reglamentariamente el cinturón de seguridad sólo si utilizan sistemas de retención infantil que cumplan con lo dispuesto en el artículo 2, apartado 1, letra c de la Directiva del Consejo 91/671/CEE de 16 de diciembre de 1991 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el uso obligatorio de cinturones de seguridad y sistemas de retención infantil en vehículos de motor (DOCE L 373/26, de 31.12.1991, enmendado por la Sección 1, apartado 2 de la Directiva 2014/37/CE (DOCE 59, de 9.5.2003, pág. 32) y que sean adecuados para el niño. Sin embargo, el primer inciso,**

*1. ist in Kraftomnibussen mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 t Satz 1 nicht anzuwenden,*

**1. no se aplica a autobuses y autocares con una masa máxima autorizada superior a 3,5 t,**

*2. dürfen Kinder ab dem vollendeten dritten Lebensjahr auf Rücksitzen mit den vorgeschriebenen Sicherheitsgurten gesichert werden, soweit wegen der Sicherung anderer Kinder mit Kinderrückhalteeinrichtungen für die Befestigung weiterer Rückhalteeinrichtungen für Kinder keine Möglichkeit besteht,*

**2. los niños mayores de tres años pueden sujetarse en los asientos de atrás utilizando los cinturones de seguridad reglamentarios, si no es posible colocar más sistemas de retención infantil porque otros niños están utilizando sistemas de retención infantil traseros,**

*3. ist*

**3. cuando se transportan personas en:**

*a) beim Verkehr mit Taxen und*  
**a) un taxi, y**

*b) bei sonstigen Verkehren mit Personenkraftwagen, wenn eine Beförderungspflicht im Sinne des § 22 des Personenbeförderungsgesetzes besteht,*

**c) en otro tipo de vehículos particulares de pasajeros, si existe una obligación de transportarlos a los efectos de la Sección 22 de la Ley de Transporte de Pasajeros<sup>6</sup>,**

#### <sup>6</sup> § 22 Beförderungspflicht

*Der Unternehmer ist zur Beförderung verpflichtet, wenn*

- 1. die Beförderungsbedingungen eingehalten werden,*
- 2. die Beförderung mit den regelmäßig eingesetzten Beförderungsmitteln möglich ist und*
- 3. die Beförderung nicht durch Umstände verhindert wird, die der Unternehmer nicht abwenden und denen er auch nicht abhelfen kann.*

#### **Sección 22. Obligación de llevar**

*El empresario está obligado a transportar si:*

- 1. se cumplen las condiciones de transporte,*



*auf Rücksitzen die Verpflichtung zur Sicherung von Kindern mit amtlich genehmigten und geeigneten Rückhalteeinrichtungen auf zwei Kinder mit einem Gewicht ab 9 kg beschränkt, wobei wenigstens für ein Kind mit einem Gewicht zwischen 9 und 18 kg eine Sicherung möglich sein muss; diese Ausnahmeregelung gilt nicht, wenn eine regelmäßige Beförderung von Kindern gegeben ist.*

**la exigencia de qué en los asientos de atrás, los niños utilicen sistemas de retención infantil homologados y adecuados está limitada a dos niños que pesen 9 kg o más, y debe ser posible, al menos, sujetar a un niño que pese entre 9 y 18 kg. Esta excepción no se aplica si es un transporte regular de menores.**

*(1b) In Fahrzeugen, die nicht mit Sicherheitsgurten ausgerüstet sind, dürfen Kinder unter drei Jahren nicht befördert werden. Kinder ab dem vollendeten dritten Lebensjahr, die kleiner als 150 cm sind, müssen in solchen Fahrzeugen auf dem Rücksitz befördert werden. Die Sätze 1 und 2 gelten nicht für Kraftomnibusse.*

**(1b) En los vehículos de motor que no estén provistos de cinturones de seguridad, los niños menores de tres años no pueden ser transportados. Los niños con más de tres años que tengan menos de 150 cm de estatura, deben, en esos vehículos, ser transportados en los asientos de atrás. Los incisos 1 y 2 no se aplican en autobuses y autocares.**

*(2) Die Mitnahme von Personen auf der Ladefläche oder in Laderäumen von Kraftfahrzeugen ist verboten. Dies gilt nicht, soweit auf der Ladefläche oder in Laderäumen mitgenommene Personen dort notwendige Arbeiten auszuführen haben. Das Verbot gilt ferner nicht für die Beförderung von Baustellenpersonal innerhalb von Baustellen. Auf der Ladefläche oder in Laderäumen von Anhängern darf niemand mitgenommen werden. Jedoch dürfen auf Anhängern, wenn diese für land- oder forstwirtschaftliche Zwecke eingesetzt werden, Personen auf geeigneten Sitzgelegenheiten mitgenommen werden. Das Stehen während der Fahrt ist verboten, soweit es nicht zur Begleitung der Ladung oder zur Arbeit auf der Ladefläche erforderlich ist.*

**(2) Está prohibido transportar personas en el espacio de carga o en los compartimentos de carga de los vehículos de motor. Esto no se aplica, si las personas que se transportan en el espacio de carga o en los compartimentos de carga tienen que hacer trabajos necesarios. La prohibición tampoco se aplica al transporte de personal de obras en el interior de una obra en construcción. En las zonas de carga o en los compartimentos de carga de los remolques no se puede transportar a nadie. Sin embargo, pueden ser transportados en remolques si estos son utilizados para tareas agrícolas o forestales cuando están equipados con asientos adecuados. Está prohibido viajar de pie a menos que sea necesario para acompañar la carga o para realizar tareas en el espacio de carga.**

*(3) Auf Fahrrädern dürfen nur Kinder bis zum vollendeten siebten Lebensjahr von mindestens 16 Jahre alten Personen mitgenommen werden, wenn für die Kinder besondere Sitze vorhanden sind und durch Radverkleidungen oder gleich wirksame Vorrichtungen dafür gesorgt ist, dass die Füße der Kinder nicht in die Speichen geraten können. Hinter Fahrrädern dürfen in Anhängern, die zur Beförderung von Kindern eingerichtet sind, bis zu zwei Kinder bis zum vollendeten siebten Lebensjahr von mindestens 16 Jahre alten Personen*

2. el transporte es posible con los medios de transporte utilizados regularmente y

3. el transporte no se ve impedido por circunstancias que el empresario no pueda evitar y que no pueda remediar.

*mitgenommen werden. Die Begrenzung auf das vollendete siebte Lebensjahr gilt nicht für die Beförderung eines behinderten Kindes.*

**(3) Las personas de, al menos, 16 años pueden transportar sólo niños de hasta siete años en bicicletas, si están equipadas con asientos especiales para niños y si la rueda cuenta con un protector o tiene un dispositivo similar de protección que garanticen que los pies de los niños no quedarán atrapados en los radios de las ruedas. Las personas de, al menos, 16 años pueden llevar hasta dos niños de hasta siete años de edad en remolques de bicicleta diseñados para el transporte de niños. No se aplica el límite de edad de menos de siete años en el caso de niños discapacitados.**



**Speichenschild – Protector para radios**



**Fußstütze – Reposapiés**



**Fahrradanhängen für 1-2 Kinder - Remolque de bicicleta para 1 o 2 niños.**

## **§ 21a Sicherheitsgurte, Schutzhelme**

### **Sección 21a. Cinturones de seguridad y cascos de protección**

*(1) Vorgeschriebene Sicherheitsgurte müssen während der Fahrt angelegt sein; dies gilt ebenfalls für vorgeschriebene Rollstuhl-Rückhaltesysteme und vorgeschriebene Rollstuhlnutzer - Rückhaltesysteme. Das gilt nicht für*

**(1) Los cinturones de seguridad reglamentarios deben estar abrochados mientras se conduce. Esto también se aplica a los sistemas de sujeción reglamentarios para sillas de ruedas y a los sistemas de sujeción obligatorios para usuarios de sillas de ruedas. Eso no se aplica a:**

1. (weggefallen)

1. (suprimido)

2. *Personen beim Haus-zu-Haus-Verkehr, wenn sie im jeweiligen Leistungs- oder Auslieferungsbezirk regelmäßig in kurzen Zeitabständen ihr Fahrzeug verlassen müssen,*

2. **A los repartidores que hacen entregas puerta a puerta si tienen que abandonar normalmente su vehículo en cortos períodos de tiempo en las zonas de distribución o de reparto.**

3. *Fahrten mit Schrittgeschwindigkeit wie Rückwärtsfahren, Fahrten auf Parkplätzen,*

3. **Vehículos que circulan a paso de persona, por ejemplo, al dar marcha atrás o al estacionar,**

4. *Fahrten in Kraftomnibussen, bei denen die Beförderung stehender Fahrgäste zugelassen ist,*

4. **Personas viajando en autobuses o autocares que tienen autorizado el transporte de personas de pie,**

5. *das Betriebspersonal in Kraftomnibussen und das Begleitpersonal von besonders betreuungsbedürftigen Personengruppen während der Dienstleistungen, die ein Verlassen des Sitzplatzes erfordern,*

5. **Durante el servicio al personal de servicio en autobuses y autocares y acompañantes de grupos de personas especialmente dependientes, que necesiten levantarse del asiento.**

6. *Fahrgäste in Kraftomnibussen mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 t beim kurzzeitigen Verlassen des Sitzplatzes.*

6. **Pasajeros en autobuses o autocares con una masa máxima autorizada de más de 3,5 t cuando abandonen su asiento brevemente.**

(2) *Wer Krafträder oder offene drei- oder mehrradrige Kraftfahrzeuge mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von über 20 km/h führt sowie auf oder in ihnen mitfährt, muss während der Fahrt einen geeigneten Schutzhelm tragen. Dies gilt nicht, wenn vorgeschriebene Sicherheitsgurte angelegt sind.*

(2) **Quien conduzca una motocicleta o un vehículo de motor sin estructura de protección con tres o más ruedas, con velocidad máxima por construcción superior a 20 km/h, así como los pasajeros, deben llevar puesto mientras circulan un casco de protección adecuado. Esto no se aplica, si disponen de los cinturones de seguridad exigidos reglamentariamente.**

## § 22 Ladung

### Sección 22. La carga

(1) *Die Ladung einschließlich Geräte zur Ladungssicherung sowie Ladeeinrichtungen sind so zu verstauen und zu sichern, dass sie selbst bei Vollbremsung oder plötzlicher Ausweichbewegung nicht verrutschen, umfallen, hin- und herrollen, herabfallen oder vermeidbaren Lärm erzeugen können. Dabei sind die anerkannten Regeln der Technik zu beachten.*



(1) La carga, incluyendo los dispositivos de sujeción, así como el equipamiento de carga, debe ser estibada y sujeta de forma que en caso de frenado brusco o movimientos repentinos no pueda deslizarse, desprenderse, caer, rodar hacia adelante y hacia atrás o producir ruidos evitables. Para ello se deben utilizar las normas técnicas existentes.

*(2) Fahrzeug und Ladung dürfen zusammen nicht breiter als 2,55 m und nicht höher als 4,00 m sein. Fahrzeuge, die für land- oder forstwirtschaftliche Zwecke eingesetzt werden, dürfen, wenn sie mit land- oder forstwirtschaftlichen Erzeugnissen oder Arbeitsgeräten beladen sind, samt Ladung nicht breiter als 3,00 m sein. Sind sie mit land- oder forstwirtschaftlichen Erzeugnissen beladen, dürfen sie samt Ladung höher als 4,00 m sein. Kühlfahrzeuge dürfen nicht breiter als 2,60 m sein.*

(2) Un vehículo y su carga no pueden, en conjunto, tener una anchura superior a 2,55 m y una altura que exceda de 4 m. Los vehículos que estén previstos para usos agrícolas o forestales, no pueden tener más de 3 m de anchura junto con la carga cuando vayan equipados con productos o aperos agrícolas o forestales. Si están cargados con productos agrícolas o forestales, pueden tener una altura junto con su carga superior a 4 m. Los vehículos frigoríficos no pueden tener una anchura superior a 2,6 m.

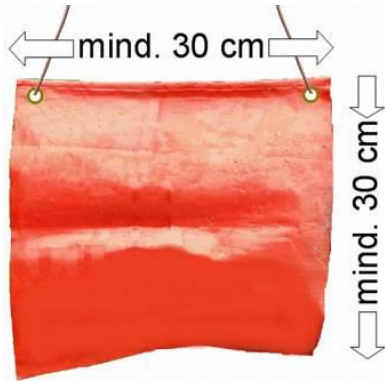
*(3) Die Ladung darf bis zu einer Höhe von 2,50 m nicht nach vorn über das Fahrzeug, bei Zügen über das ziehende Fahrzeug hinausragen. Im Übrigen darf der Ladungsüberstand nach vorn bis zu 50 cm über das Fahrzeug, bei Zügen bis zu 50 cm über das ziehende Fahrzeug betragen.*

(3) La carga hasta una altura de 2,5 m no puede sobresalir del vehículo hacia adelante o, en el caso de los conjuntos de vehículos por la parte delantera del vehículo tractor. En todos los demás casos la carga puede sobresalir 50 cm hacia delante del vehículo o en el caso de los trenes de carretera hasta 50 cm sobre la parte delantera del vehículo tractor.

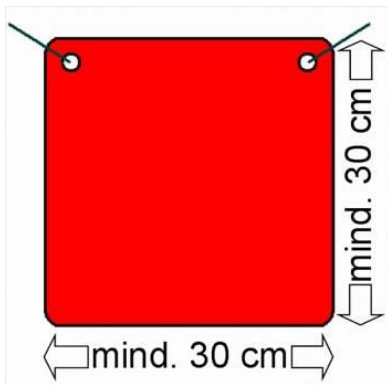
*(4) Nach hinten darf die Ladung bis zu 1,50 m hinausragen, jedoch bei Beförderung über eine Wegstrecke bis zu einer Entfernung von 100 km bis zu 3,00 m; die außerhalb des Geltungsbereichs dieser Verordnung zurückgelegten Wegstrecken werden nicht berücksichtigt. Fahrzeug oder Zug samt Ladung darf nicht länger als 20,75 m sein. Ragt das äußerste Ende der Ladung mehr als 1,00 m über die Rückstrahler des Fahrzeugs nach hinten hinaus, so ist es kenntlich zu machen durch mindestens*

(4) La carga puede sobresalir hacia atrás del vehículo 1,5 m. En transportes hasta una distancia de 100 km, sin embargo, 3 m. No serán tenidos en cuenta los recorridos que se realicen fuera de los tramos regidos por este reglamento. Los vehículos y conjuntos de vehículos no deben tener una longitud superior a 20,75 m incluida la carga. Si el extremo de la carga sobrepasa más de un metro más allá de los catadióptricos del vehículo, debe hacerse visible mediante, al menos:

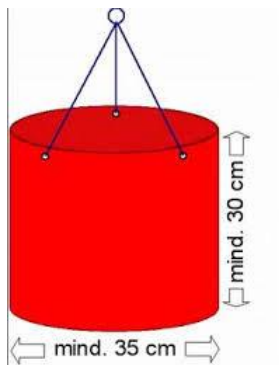
- 1. eine hellrote, nicht unter 30 x 30 cm große, durch eine Querstange auseinandergehaltene Fahne,*
1. una bandera roja brillante, de 30 cm x 30 cm de tamaño mínimo que se mantiene recta con una barra transversal;



2. *ein gleich großes, hellrotes, quer zur Fahrtrichtung pendelnd aufgehängtes Schild oder*
2. **Un panel rojo brillante del mismo tamaño, sujeto en ángulos rectos en la dirección del viaje, o**



3. *einen senkrecht angebrachten zylindrischen Körper gleicher Farbe und Höhe mit einem Durchmesser von mindestens 35 cm.*
3. **Un cilindro vertical del mismo color y longitud con al menos un diámetro de 35 cm.**



*Diese Sicherungsmittel dürfen nicht höher als 1,50 m über der Fahrbahn angebracht werden. Wenn nötig (§ 17 Absatz 1), ist mindestens eine Leuchte mit rotem Licht an gleicher Stelle anzubringen, außerdem ein roter Rückstrahler nicht höher als 90 cm.*

**Estos dispositivos de seguridad deben estar fijados a la carga no más arriba de 1,5 metros por encima de la calzada. Si fuese necesario (Sección 17, apartado 1), se debe**



colocar una luz roja fijada en el mismo lugar y, además, un reflector rojo que no supere los 90 cm por encima del suelo.

*(5) Ragt die Ladung seitlich mehr als 40 cm über die Fahrzeugleuchten, bei Kraftfahrzeugen über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten hinaus, so ist sie, wenn nötig (§ 17 Absatz 1), kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,50 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine mit rotem Licht. Einzelne Stangen oder Pfähle, waagrecht liegende Platten und andere schlecht erkennbare Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen.*

**(5) Si la carga sobresale lateralmente más de 40 cm más allá de las luces del vehículo o, en el caso de los vehículos de motor, más allá del borde extremo de la superficie de iluminación de las luces de posición o de las luces traseras, se debe hacer visible, si es necesario (Sección 17, apartado 1), lateralmente sin exceder 40 cm del borde exterior y 1,5 m sobre la calzada, hacia adelante con una luz blanca y hacia atrás con una luz roja. Las barras individuales o postes, las planchas tumbadas horizontalmente y otros objetos poco visibles no pueden sobresalir por los lados.**

### **§ 23 Sonstige Pflichten von Fahrzeugführenden**

### **Sección 23. Otras obligaciones de quienes conducen vehículos**

*(1) Wer ein Fahrzeug führt, ist dafür verantwortlich, dass seine Sicht und das Gehör nicht durch die Besetzung, Tiere, die Ladung, Geräte oder den Zustand des Fahrzeugs beeinträchtigt werden. Wer ein Fahrzeug führt, hat zudem dafür zu sorgen, dass das Fahrzeug, der Zug, das Gespann sowie die Ladung und die Besetzung vorschriftsmäßig sind und dass die Verkehrssicherheit des Fahrzeugs durch die Ladung oder die Besetzung nicht leidet. Ferner ist dafür zu sorgen, dass die vorgeschriebenen Kennzeichen stets gut lesbar sind. Vorgeschriebene Beleuchtungseinrichtungen müssen an Kraftfahrzeugen und ihren Anhängern auch am Tage vorhanden und betriebsbereit sein.*

**(1) Cualquier persona que conduzca un vehículo es responsable de garantizar que su visión y audición no se vean perjudicadas por los ocupantes, los animales, la carga, los dispositivos o por el estado del vehículo. Cualquier persona que conduzca un vehículo también debe asegurarse de que el vehículo, el conjunto de vehículos, el vehículo de tracción animal, la carga y los ocupantes se ajusten a las normas y que la seguridad del tráfico del vehículo no se vea afectada por la carga o los ocupantes. Además, debe preocuparse de que las placas de matrícula obligatorias permanezcan bien legibles. Los dispositivos de iluminación obligatorios deben estar instalados en los vehículos de motor y sus remolques también durante el día y listos para funcionar.**

*(1a) Wer ein Fahrzeug führt, darf ein elektronisches Gerät, das der Kommunikation, Information oder Organisation dient oder zu dienen bestimmt ist, nur benutzen, wenn*

**(1a) Cualquier persona que conduzca un vehículo sólo puede utilizar un dispositivo electrónico que sirva para comunicarse, informarse u organizarse, si:**

*1. hierfür das Gerät weder aufgenommen noch gehalten wird und*

**1. para ello, el aparato no se tiene que coger o sujetar,**

*2. Entweder*

## 2. o

- a) *nur eine Sprachsteuerung und Vorlesefunktion genutzt wird oder*  
 a) **se puede utilizar la función de control de voz y lectura o**

- b) *zur Bedienung und Nutzung des Gerätes nur eine kurze, den Straßen-, Verkehrs-, Sicht- und Wetterverhältnissen angepasste Blickzuwendung zum Gerät bei gleichzeitig entsprechender Blickabwendung vom Verkehrsgeschehen erfolgt oder erforderlich ist.*  
 b) **para la operación y el uso del dispositivo, solo hace falta una breve mirada al dispositivo, en función de la carretera, el tráfico, la visibilidad y las condiciones meteorológicas, apartando al mismo tiempo la mirada de la situación del tráfico si fuese necesario.**

*Geräte im Sinne des Satzes 1 sind auch Geräte der Unterhaltungselektronik oder Geräte zur Ortsbestimmung, insbesondere Mobiltelefone oder Autotelefone, Berührungsbildschirme, tragbare Flachrechner, Navigationsgeräte, Fernseher oder Abspielgeräte mit Videofunktion oder Audiorekorder. Handelt es sich bei dem Gerät im Sinne des Satzes 1, auch in Verbindung mit Satz 2, um ein auf dem Kopf getragenes visuelles Ausgabegerät, insbesondere eine Videobrille, darf dieses nicht benutzt werden. Verfügt das Gerät im Sinne des Satzes 1, auch in Verbindung mit Satz 2, über eine Sichtfeldprojektion, darf diese für fahrzeugbezogene, verkehrszeichenbezogene, fahrtbezogene oder fahrtbegleitende Informationen benutzt werden. Absatz 1c und § 1b des Straßenverkehrsgesetzes bleiben unberührt.*

**Los dispositivos a los efectos del inciso 1 también comprenden los aparatos electrónicos de entretenimiento o los aparatos de localización de lugares, en particular los teléfonos móviles o los teléfonos integrados en el vehículo, pantallas táctiles, ordenadores portátiles, sistemas de navegación, televisores o dispositivos de juego con función de video o grabación de audio. Si el dispositivo a los efectos del inciso 1, también en conexión con el inciso 2, es un dispositivo de visión hacia afuera colocado en la cabeza, especialmente videogafas, no se puede utilizar. Si el dispositivo a los efectos del inciso 1, también en combinación con el inciso 2, puede proyectarse, puede usarse para informaciones relacionadas con el vehículo, con las señales de tráfico, con la conducción o con información adicional del viaje. El apartado 1c y la Sección 1b) de la Ley de Seguridad Vial no se ven afectados.**

*(1b) Absatz 1a Satz 1 bis 3 gilt nicht für*

**(1b) El apartado 1a, incisos 1 al 3 no se aplican a:**

*1. ein stehendes Fahrzeug, im Falle eines Kraftfahrzeuges vorbehaltlich der Nummer 3 nur, wenn der Motor vollständig ausgeschaltet ist,*

**1. Un vehículo estacionado y en el caso de un vehículo de motor salvo el número 3, cuando el motor está totalmente apagado,**

*2. den bestimmungsgemäßen Betrieb einer atemalkoholgesteuerten Wegfahrsperre, soweit ein für den Betrieb bestimmtes Handteil aufgenommen und gehalten werden muss,*

**2. la operación prevista de un antiarranque que se desactiva soplando por la boquilla (alcolock), en la medida en que una parte de la mano destinada a la operación deba ser recogida y sostenida,**

*3. stehende Straßenbahnen oder Linienbusse an Haltestellen (Zeichen 224).*

### 3. Tranvías o autobuses regulares detenidos en las paradas (señal 224).



**Señal 224**

*Das fahrzeugseitige automatische Abschalten des Motors im Verbrennungsbetrieb oder das Ruhen des elektrischen Antriebes ist kein Ausschalten des Motors in diesem Sinne. Absatz 1a Satz 1 Nummer 2 Buchstabe b gilt nicht für*

**La desconexión automática del motor en el modo de combustión en el vehículo o el reposo del accionamiento eléctrico no es una desconexión del motor a estos efectos. El apartado 1a, inciso 1, número 2, letra b, no se aplica a:**

*1. die Benutzung eines Bildschirms oder einer Sichtfeldprojektion zur Bewältigung der Fahraufgabe des Rückwärtsfahrens oder Einparkens, soweit das Fahrzeug nur mit Schrittgeschwindigkeit bewegt wird, oder*

**1. el uso de una pantalla o de una proyección del campo de visión para facilitar la tarea de conducir marcha atrás o estacionar, en la medida en que el vehículo solo se mueva a la velocidad de paso humano, o**

*2. die Benutzung elektronischer Geräte, die vorgeschriebene Spiegel ersetzen oder ergänzen.*

**2. el uso de dispositivos electrónicos que reemplazan o complementan los espejos obligatorios.**

*(1c) Wer ein Fahrzeug führt, darf ein technisches Gerät nicht betreiben oder betriebsbereit mitführen, das dafür bestimmt ist, Verkehrsüberwachungsmaßnahmen anzuzeigen oder zu stören. Das gilt insbesondere für Geräte zur Störung oder Anzeige von Geschwindigkeitsmessungen (Radarwarn- oder Laserstörgeräte).*

**(1c) Cualquier persona que conduzca un vehículo, no puede operar o transportar en condiciones operativas un dispositivo diseñado para informar o interferir las medidas de control del tráfico. Esto se aplica especialmente a los dispositivos diseñados para interferir o informar de los controles de velocidad (detectores de radar o inhibidores).**

*(2) Wer ein Fahrzeug führt, muss das Fahrzeug, den Zug oder das Gespann auf dem kürzesten Weg aus dem Verkehr ziehen, falls unterwegs auftretende Mängel, welche die Verkehrssicherheit wesentlich beeinträchtigen, nicht alsbald beseitigt werden; dagegen dürfen Krafträder und Fahrräder dann geschoben werden.*

**(2) Quien conduzca un vehículo, debe salir del tráfico con su vehículo, con el conjunto de vehículos o el vehículo de tracción animal, por el camino más corto si cualquier defecto técnico surgido puede afectar a la seguridad vial y no puede ser reparado de inmediato. Sin embargo, las bicicletas y motocicletas pueden ser empujadas.**

*(3) Wer ein Fahrrad oder ein Kraftrad fährt, darf sich nicht an Fahrzeuge anhängen. Es darf nicht freihändig gefahren werden. Die Füße dürfen nur dann von den Pedalen oder den Fußrasten genommen werden, wenn der Straßenzustand das erfordert.*

**(3) Quien conduzca una bicicleta o una motocicleta, no se puede enganchar a otros vehículos. No se puede conducir sin utilizar las manos. Sólo se pueden retirar los pies de los pedales o de los estribos si lo requiere el estado de la vía.**

*(4) Wer ein Kraftfahrzeug führt, darf sein Gesicht nicht so verhüllen oder verdecken, dass er nicht mehr erkennbar ist. Dies gilt nicht in Fällen des § 21a Absatz 2 Satz 1.*

**(4) Cualquier persona que conduzca un vehículo no puede ocultar ni tapar la cara, de forma que no sea reconocido. Esto no se aplica en los casos de la Sección 21, apartado 2, inciso 1.**

## **§ 24 Besondere Fortbewegungsmittel**

### **Sección 24. Medios de transporte especiales**

*(1) Schiebe- und Greifreifenrollstühle, Rodelschlitten, Kinderwagen, Roller, Kinderfahrräder, Inline-Skates, Rollschuhe und ähnliche nicht motorbetriebene Fortbewegungsmittel sind nicht Fahrzeuge im Sinne der Verordnung. Für den Verkehr mit diesen Fortbewegungsmitteln gelten die Vorschriften für den Fußgängerverkehr entsprechend.*

**(1) No tienen la consideración de vehículos a los efectos de este Reglamento las sillas de ruedas y las sillas de ruedas autopropulsadas, los trineos, los coches de niño, los patinetes, las bicicletas para niños, los patines en línea, los patines y otros medios de transporte no motorizados similares. Las disposiciones sobre la circulación de peatones se aplican a la circulación con estos medios de transporte.**

*(2) Mit Krankenfahrstühlen oder mit anderen als in Absatz 1 genannten Rollstühlen darf dort, wo Fußgängerverkehr zulässig ist, gefahren werden, jedoch nur mit Schrittgeschwindigkeit*

**(2) Las sillas de ruedas y otras distintas de las mencionadas en el apartado 1 se pueden utilizar donde se permita el tránsito de peatones, pero solo a paso de persona.**

## **§ 25 Fußgänger**

### **Sección 25. Peatones**

*(1) Wer zu Fuß geht, muss die Gehwege benutzen. Auf der Fahrbahn darf nur gegangen werden, wenn die Straße weder einen Gehweg noch einen Seitenstreifen hat. Wird die Fahrbahn benutzt, muss innerhalb geschlossener Ortschaften am rechten oder linken Fahrbahnrand gegangen werden; außerhalb geschlossener Ortschaften muss am linken Fahrbahnrand gegangen werden, wenn das zumutbar ist. Bei Dunkelheit, bei schlechter Sicht oder wenn die Verkehrslage es erfordert, muss einzeln hintereinander gegangen werden.*

**(1) Quien camine a pie, debe utilizar las aceras. Solo podrá caminar por la calzada si la vía no tiene acera o arcén. Si utiliza la calzada, debe caminar por el borde derecho o izquierdo en poblado. Fuera de poblado debe circular por el borde izquierdo de la calzada si es adecuado. Durante las horas nocturnas, en condiciones de baja visibilidad o si la situación del tráfico lo exige, debe caminar en fila india.**

*(2) Wer zu Fuß geht und Fahrzeuge oder sperrige Gegenstände mitführt, muss die Fahrbahn benutzen, wenn auf dem Gehweg oder auf dem Seitenstreifen andere zu Fuß Gehende*

*erheblich behindert würden. Benutzen zu Fuß Gehende, die Fahrzeuge mitführen, die Fahrbahn, müssen sie am rechten Fahrbahnrand gehen; vor dem Abbiegen nach links dürfen sie sich nicht links einordnen.*

**(2) Los peatones que empujen o arrastren vehículos o lleven consigo objetos voluminosos, deben utilizar la calzada, si en caso de circular por la acera o el arcén obstaculizasen la circulación de otros peatones. Si los peatones utilizan la calzada para arrastrar o empujar el vehículo, deben caminar por el borde derecho de la calzada. Antes de girar hacia la izquierda no pueden colocarse en la izquierda.**

*(3) Wer zu Fuß geht, hat Fahrbahnen unter Beachtung des Fahrzeugverkehrs zügig auf dem kürzesten Weg quer zur Fahrtrichtung zu überschreiten. Wenn die Verkehrsdichte, Fahrgeschwindigkeit, Sichtverhältnisse oder der Verkehrsablauf es erfordern, ist eine Fahrbahn nur an Kreuzungen oder Einmündungen, an Lichtzeichenanlagen innerhalb von Markierungen, an Fußgängerquerungshilfen oder auf Fußgängerüberwegen (Zeichen 293) zu überschreiten. Wird die Fahrbahn an Kreuzungen oder Einmündungen überschritten, sind dort vorhandene Fußgängerüberwege oder Markierungen an Lichtzeichenanlagen stets zu benutzen.*

**(3) Los peatones deben cruzar la calzada con rapidez prestando atención al tráfico de vehículos, por el camino más corto y perpendicularmente al tráfico. Si la intensidad del tráfico, la velocidad de conducción, la visibilidad o la fluidez del tráfico lo exige, sólo se debe cruzar la calzada en los cruces, en las confluencias de vías, por dentro de las marcas viales en los pasos regulados por semáforos, utilizando las ayudas para que crucen los peatones o por los pasos de peatones (señal 293). Cuando se cruce la calzada en un cruce o confluencia de vías, se deben usar siempre pasos de peatones o las marcas viales en los pasos regulados por semáforos.**



**Señal 293**

*(4) Wer zu Fuß geht, darf Absperrungen, wie Stangen- oder Kettengeländer, nicht überschreiten. Absperrschranken (Zeichen 600) verbieten das Betreten der abgesperrten Straßenfläche.*

**(4) Los peatones no deben cruzar por encima de las barreras, tales como barandillas o cadenas. Las barreras (señal 600) prohíben la entrada en áreas cerradas al tráfico.**



**Señal 600**

*(5) Gleisanlagen, die nicht zugleich dem sonstigen öffentlichen Straßenverkehr dienen, dürfen nur an den dafür vorgesehenen Stellen betreten werden.*



(5) Solo se puede acceder a las vías de ferrocarril que no sirvan para otro tipo de transporte público por los lugares previstos para ello.

## § 26 Fußgängerüberwege

### Sección 26. Pasos de peatones

*(2) An Fußgängerüberwegen haben Fahrzeuge mit Ausnahme von Schienenfahrzeugen den zu Fuß Gehenden sowie Fahrenden von Krankenfahrstühlen oder Rollstühlen, welche den Überweg erkennbar benutzen wollen, das Überqueren der Fahrbahn zu ermöglichen. Dann dürfen sie nur mit mäßiger Geschwindigkeit herankommen; wenn nötig, müssen sie warten.*

**(1) En los pasos de peatones, los vehículos, con la excepción de los que circulan sobre raíles, deben permitir cruzar la calzada a los peatones, a quienes utilizan sillas de ruedas de empuje o sillas de ruedas autopropulsadas, cuando lo hayan indicado claramente. Los vehículos pueden entonces acercarse sólo a velocidad moderada y si es necesario, detenerse.**

*(2) Stockt der Verkehr, dürfen Fahrzeuge nicht auf den Überweg fahren, wenn sie auf ihm warten müssten.*

**(2) Si el tráfico circula muy lentamente, los vehículos no pueden penetrar en el paso de peatones si pueden quedar detenidos sobre él.**

*(3) An Überwegen darf nicht überholt werden.*

**(3) En los pasos de peatones no se puede adelantar.**

*(4) Führt die Markierung über einen Radweg oder einen anderen Straßenteil, gelten diese Vorschriften entsprechend.*

**(4) Si las marcas viales cruzan una vía ciclista u otra parte de la vía, estas regulaciones se aplican en consecuencia.**

## § 27 Verbände

### Sección 27. Formaciones

*(1) Für geschlossene Verbände gelten die für den gesamten Fahrverkehr einheitlich bestehenden Verkehrsregeln und Anordnungen sinngemäß. Mehr als 15 Rad Fahrende dürfen einen geschlossenen Verband bilden. Dann dürfen sie zu zweit nebeneinander auf der Fahrbahn fahren. Kinder- und Jugendgruppen zu Fuß müssen, soweit möglich, die Gehwege benutzen.*

**(1) Las normas y regulaciones que se aplican de manera uniforme a todo el tráfico son trasladables a las formaciones cerradas. Más de 15 ciclistas pueden constituir una formación cerrada. Pueden circular próximos entre sí en columna de a dos por la calzada. Los grupos de niños y jóvenes que marchan a pie deben utilizar, en la medida de lo posible, las aceras.**

*(2) Geschlossene Verbände, Leichenzüge und Prozessionen müssen, wenn ihre Länge dies erfordert, in angemessenen Abständen Zwischenräume für den übrigen Verkehr frei lassen; an anderen Stellen darf dieser sie nicht unterbrechen.*

**(2) Las formaciones cerradas, los cortejos funerarios y las procesiones deben, cuando su longitud lo requiera, a intervalos razonables, dejar espacios de paso para el resto del tráfico. Este tráfico no pueden cruzar por otros lugares.**

*(3) Geschlossen ist ein Verband, wenn er für andere am Verkehr Teilnehmende als solcher deutlich erkennbar ist. Bei Kraftfahrzeugverbänden muss dazu jedes einzelne Fahrzeug als zum Verband gehörig gekennzeichnet sein.*

**(3) Una formación se considera cerrada si otros usuarios viales la reconocen claramente como tal. En los convoyes de vehículos cada vehículo debe estar identificado individualmente como perteneciente al convoy.**

*(4) Die seitliche Begrenzung geschlossen reitender oder zu Fuß marschierender Verbände muss, wenn nötig (§ 17 Absatz 1), mindestens nach vorn durch nicht blendende Leuchten mit weißem Licht, nach hinten durch Leuchten mit rotem Licht oder gelbem Blinklicht kenntlich gemacht werden. Gliedert sich ein solcher Verband in mehrere deutlich voneinander getrennte Abteilungen, dann ist jede auf diese Weise zu sichern. Eigene Beleuchtung brauchen die Verbände nicht, wenn sie sonst ausreichend beleuchtet sind.*

**(4) La anchura de las formaciones cerradas, tanto sean a caballo como marchando a pie, debe, si fuese necesario, (Sección 17, apartado 1) distinguirse claramente, al menos, hacia delante con luces no deslumbrantes que emitan luz blanca y hacia atrás con luces que emitan luz roja o luces amarillas intermitentes. Si una de estas formaciones está dividida visiblemente en varios grupos, cada uno de esos debe ser señalizado de esta forma. Las formaciones no necesitan este tipo de iluminación, si están suficientemente iluminadas de otra forma.**

*(5) Wer einen Verband führt, hat dafür zu sorgen, dass die für geschlossene Verbände geltenden Vorschriften befolgt werden.*

**(5) Quien conduzca una formación tiene que preocuparse de que se aplican las disposiciones sobre formaciones cerradas.**

*(6) Auf Brücken darf nicht im Gleichschritt marschiert werden.*

**(6) En los puentes no se puede desfilarse marcando el paso.**

## **§ 28 Tiere**

### **Sección 28. Animales**

*(1) Haus- und Stalltiere, die den Verkehr gefährden können, sind von der Straße fernzuhalten. Sie sind dort nur zugelassen, wenn sie von geeigneten Personen begleitet sind, die ausreichend auf sie einwirken können. Es ist verboten, Tiere von Kraftfahrzeugen aus zu führen. Von Fahrrädern aus dürfen nur Hunde geführt werden.*

**(1) Los animales domésticos y de granja que puedan poner en peligro el tráfico se deben mantener alejados de la vía. Sólo están permitidos cuando están acompañados de las personas adecuadas que puedan controlarlos suficientemente. Está prohibido llevar enganchados animales a vehículos de motor. Sólo se pueden pasear perros desde bicicletas.**

*(2) Wer reitet, Pferde oder Vieh führt oder Vieh treibt, unterliegt sinngemäß den für den gesamten Fahrverkehr einheitlich bestehenden Verkehrsregeln und Anordnungen. Zur Beleuchtung müssen mindestens verwendet werden:*

**(2) Los jinetes, los acompañantes o los conductores de caballos o ganado están sujetos a las normas comunes que se aplican al conjunto del tráfico. Los requisitos mínimos de iluminación son los siguientes:**

- 1. beim Treiben von Vieh vorn eine nicht blendende Leuchte mit weißem Licht und am Ende eine Leuchte mit rotem Licht,*
- 1. cuando se conduzcan rebaños, se debe llevar una luz blanca no deslumbrante delante y una luz roja al final,**
- 2. beim Führen auch nur eines Großtieres oder von Vieh eine nicht blendende Leuchte mit weißem Licht, die auf der linken Seite nach vorn und hinten gut sichtbar mitzuführen ist.*
- 2. cuando se conduzca solo un animal grande, aunque sólo sea uno, una luz blanca no deslumbrante claramente visible sobre el lado izquierdo hacia adelante y atrás.**



*Der Vergleich macht's deutlich: Ohne Reflexartikel sind Mensch und Pferd trotz Scheinwerferlichts nur sehr schlecht und nur aus nächster Nähe. Deutlich besser erkennbar ist hingegen das Paar mit Sicherheitsausrüstung.*

*La diferencia se ve claramente. Al apuntar con los faros, la persona y el caballo sin elementos rectroreflectantes se ven con dificultad y sólo al acercarse mucho. Se perciben con mucha más claridad si ambos van equipados con ropa de alta visibilidad.*

## 29 Übermäßige Straßenbenutzung

### Art. 29 Utilización excepcional de la vía

57

*(1) (weggefallen)*

**(1) (suprimido)**

*(2) Veranstaltungen, für die Straßen mehr als verkehrsüblich in Anspruch genommen werden, insbesondere Kraftfahrzeugrennen, bedürfen der Erlaubnis. Das ist der Fall, wenn die Benutzung der Straße für den Verkehr wegen der Zahl oder des Verhaltens der Teilnehmenden oder der Fahrweise der beteiligten Fahrzeuge eingeschränkt wird; Kraftfahrzeuge in geschlossenem Verband nehmen die Straße stets mehr als verkehrsüblich in Anspruch. Veranstaltende haben dafür zu sorgen, dass die Verkehrsvorschriften sowie etwaige Bedingungen und Auflagen befolgt werden.*

**(2) Es necesario obtener autorización para realizar eventos para los cuales se pretenda que la vía tenga un tráfico distinto del habitual, especialmente carreras de automóviles. Este es el caso si el uso de la vía para el tráfico normal tiene que restringirse debido al número de participantes, su comportamiento o la forma en que conducirán los vehículos que participan. Una formación cerrada de vehículos de motor siempre implica una utilización excepcional de la vía. Los organizadores deben asegurarse de que se cumplan las normas de tráfico, así como otras disposiciones y restricciones.**

*(3) Einer Erlaubnis bedarf der Verkehr mit Fahrzeugen und Zügen, deren Abmessungen, Achslasten oder Gesamtmassen die gesetzlich allgemein zugelassenen Grenzen tatsächlich überschreiten. Das gilt auch für den Verkehr mit Fahrzeugen, deren Bauart den Fahrzeugführenden kein ausreichendes Sichtfeld lässt.*

**(3) Una autorización es necesaria para la circulación de vehículos de motor y sus conjuntos, cuando sus medidas, sus pesos por eje o la masa máxima exceda los límites reglamentarios ordinarios. Esto también se aplica para la circulación de vehículos de motor cuyo diseño del puesto de conducción no permite al conductor un campo de visión suficiente.**

## § 30 Umweltschutz, Sonn- und Feiertagsfahrverbot

### Sección 30. Protección del medio ambiente y prohibición de circular los domingos y festivos

*(1) Bei der Benutzung von Fahrzeugen sind unnötiger Lärm und vermeidbare Abgasbelästigungen verboten. Es ist insbesondere verboten, Fahrzeugmotoren unnötig laufen zu lassen und Fahrzeugausschüß übermäßig laut zu schließen. Unnützes Hin- und Herfahren ist innerhalb geschlossener Ortschaften verboten, wenn andere dadurch belästigt werden.*

**(1) Está prohibido utilizar vehículos que produzcan ruidos innecesarios y emitan gases molestos que se puedan evitar. Está especialmente prohibido dejar funcionando los motores de los vehículos de motor innecesariamente y causar excesivo ruido al cerrar las puertas del vehículo. Está prohibido circular de un lado a otro sin necesidad en poblado si eso molesta a otras personas.**

*(2) Veranstaltungen mit Kraftfahrzeugen bedürfen der Erlaubnis, wenn sie die Nachtruhe stören können.*

**(2) Es necesario obtener una autorización para espectáculos con vehículos de motor si con ellos se puede afectar al descanso nocturno.**

*(3) An Sonntagen und Feiertagen dürfen in der Zeit von 0.00 bis 22.00 Uhr zur geschäftsmäßigen oder entgeltlichen Beförderung von Gütern einschließlich damit verbundener Leerfahrten Lastkraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse über 7,5 t sowie Anhänger hinter Lastkraftwagen nicht geführt werden.*

**(3) No pueden circular los domingos y festivos en horario de 0.00 hasta las 22.00 los vehículos comerciales o los transportes discrecionales de mercancías incluidos los viajes de vacío asociados, con una masa máxima autorizada superior a 7,5 t, así como los remolques que van detrás de los camiones.**

*Dieses Verbot gilt nicht für*

**Esta prohibición no se aplica:**

- 1. kombinierten Güterverkehr Schiene-Straße vom Versender bis zum nächstgelegenen geeigneten Verladebahnhof oder vom nächstgelegenen geeigneten Entladebahnhof bis zum Empfänger, jedoch nur bis zu einer Entfernung von 200 km,*
- 2. al transporte combinado de mercancías ferrocarril-carretera desde el expedidor hasta la próxima estación de carga adecuada o desde la próxima estación de descarga adecuada hasta el destinatario, pero sólo si la distancia no excede de 200 km,**

*1a. kombinierten Güterverkehr Hafen-Straße zwischen Belade- oder Entladestelle und einem innerhalb eines Umkreises von höchstens 150 Kilometern gelegenen Hafen (An- oder Abfuhr),*

**1a. al transporte combinado de mercancías marítimo – terrestre entre el punto de carga o descarga y un puerto dentro de un radio máximo de 150 km (entrega o retirada).**

## **2. die Beförderung von**

### **2. al transporte de:**

*a) frischer Milch und frischen Milcherzeugnissen,*

**a) leche fresca y productos frescos lácteos;**

*b) frischem Fleisch und frischen Fleischerzeugnissen,*

**b) carne fresca y productos frescos cárnicos;**

*c) frischen Fischen, lebenden Fischen und frischen Fischerzeugnissen,*

**c) pescado fresco, pescado vivo, y productos pesqueros frescos;**

*d) leicht verderblichem Obst und Gemüse,*

**d) frutas y vegetales perecederos;**



3. *die Beförderung von Material der Kategorie 1 nach Artikel 8 und Material der Kategorie 2 nach Artikel 9 Buchstabe f Ziffer i der Verordnung (EG) Nr. 1069/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 mit Hygienevorschriften für nicht für den menschlichen Verzehr bestimmte tierische Nebenprodukte und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1774/2002 (Verordnung über tierische Nebenprodukte) (ABl. L 300 vom 14.11.2009, S. 1; L 348 vom 4.12.2014, S. 31).*
  3. **el transporte de material de Categoría 1, de conformidad con el Artículo 8 y material de Categoría 2 de conformidad con el Artículo 9 letra f cifra 1 del Reglamento (CE) n o 1069/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de octubre de 2009, por el que se establecen las normas sanitarias aplicables a los subproductos animales y los productos derivados no destinados al consumo humano y por el que se deroga el Reglamento (CE) n o 1774/2002 (Reglamento sobre subproductos animales) (DOUE L 300 de 14.11.2009, p. 1; L 348, 4.12.2014, p. 31).**
  4. *den Einsatz von Bergungs-, Abschlepp- und Pannenhilfsfahrzeugen im Falle eines Unfalles oder eines sonstigen Notfalles,*
  4. **las tareas de rescate, remolque y avería en caso de accidente u otra emergencia,**
  5. *den Transport von lebenden Bienen,*
  5. **el transporte de abejas vivas,**
  6. *Leerfahrten, die im Zusammenhang mit Fahrten nach den Nummern 2 bis 5 stehen,*
  6. **viajes en vacío relacionados con los viajes descritos en los números 2 al 5,**
  7. *Fahrten mit Fahrzeugen, die nach dem Bundesleistungsgesetz herangezogen werden. Dabei ist der Leistungsbescheid mitzuführen und auf Verlangen zuständigen Personen zur Prüfung auszuhändigen.*
  7. **Viaje con vehículos que se utilizan de acuerdo con la Ley Federal de adquisiciones y servicios. En tal caso, deberá llevarse la certificación de prestaciones y presentarse a personas autorizadas para su inspección si así se lo solicitan.**
- (4) Feiertage im Sinne des Absatzes 3 sind*
- (4) A los efectos del apartado 3 son festivos:**
- *Neujahr;*
  - **Año nuevo,**
  - *Karfreitag;*
  - **Viernes Santo;**
  - *Ostermontag;*
  - **Lunes de Pascua;**
  - *Tag der Arbeit (1. Mai);*
  - **Día del Trabajo (1 mayo);**
  - *Christi Himmelfahrt;*
  - **Día de la Ascensión;**

- *Pfingstmontag;*
- **Lunes de Pentecostés;**
- *Fronleichnam (jedoch nur in Baden-Württemberg, Bayern, Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und im Saarland;)*
- **Corpus Christi (solo en los Estados Federados de Baden-Württemberg, Baviera, Hesse, Renania del Norte-Westphalia, Renania-Palatinado y el Sarre);**
- *Tag der Deutschen Einheit (3. Oktober);*
- **Día de la Unidad Alemana (3 octubre);**
- *Reformationstag (31. Oktober), mit Ausnahme im Jahr 2017, jedoch nur in Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen;*
- **Día de la Reforma (31 octubre) (solo en los Estados Federados de Brandenburgo, Mecklenburgo-Antepomerania, Sajonia, Sajonia-Anhalt and Turingia);**
- *Allerheiligen (1. November), jedoch nur in Baden-Württemberg, Bayern, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und im Saarland;*
- **Todos los Santos (solo en los Estados Federados de Baden-Württemberg, Baviera, Renania del Norte-Westphalia, Renania-Palatinado y en el Sarre);**
- *1. und 2. Weihnachtstag.*
- **Navidad y 26 de diciembre.**

## § 31 Sport und Spiel

### Sección 31. Deportes y juegos

*(1) Sport und Spiel auf der Fahrbahn, den Seitenstreifen und auf Radwegen sind nicht erlaubt. Satz 1 gilt nicht, soweit dies durch ein die zugelassene Sportart oder Spielart kennzeichnendes Zusatzzeichen angezeigt ist.*

**(1) Los deportes y los juegos no están permitidos en la calzada, los arcenes y en las vías ciclistas. Esto no se aplica si está indicado en un panel complementario el tipo de deporte o juego que está permitido.**

*(2) Durch das Zusatzzeichen*

**(2) Mediante este panel complementario**



*wird das Inline-Skaten und Rollschuhfahren zugelassen. Das Zusatzzeichen kann auch allein angeordnet sein. Wer sich dort mit Inline-Skates oder Rollschuhen fortbewegt, hat sich mit äußerster Vorsicht und unter besonderer Rücksichtnahme auf den übrigen Verkehr am rechten Rand in Fahrtrichtung zu bewegen und Fahrzeugen das Überholen zu ermöglichen.*

se permite el patinaje y el patinaje en línea. Este panel complementario puede figurar solo. Quien patine o patine en línea en esa zona debe ceñirse al borde derecho de la calzada en su dirección de recorrido, teniendo extremo cuidado y prestando atención especial a otros usuarios, y debe permitir que le adelanten los vehículos.

## § 32 Verkehrshindernisse

### Art. 32 Obstáculos en el tráfico

*(1) Es ist verboten, die Straße zu beschmutzen oder zu benetzen oder Gegenstände auf Straßen zu bringen oder dort liegen zu lassen, wenn dadurch der Verkehr gefährdet oder erschwert werden kann. Wer für solche verkehrswidrigen Zustände verantwortlich ist, hat diese unverzüglich zu beseitigen und diese bis dahin ausreichend kenntlich zu machen. Verkehrshindernisse sind, wenn nötig (§ 17 Abs. 1), mit eigener Lichtquelle zu beleuchten oder durch andere zugelassene lichttechnische Einrichtungen kenntlich zu machen.*

**(1) Está prohibido ensuciar o rociar la vía o llevar objetos a la vía o dejarlos allí, si eso dificulta o pone en peligro el tráfico. Quienquiera que sea responsable de esos obstáculos debe retirarlos inmediatamente y hasta el momento en que lo haga debe señalizarlos adecuadamente. Los obstáculos al tráfico deben ser iluminados, cuando sea necesario, (Sección 17, apartado 1) a través de su propia fuente de luz o señalizados mediante otros equipos de luces permitidos.**



*Container mit Warnmarkierung – Warndreieck – Triángulo de preseñalización*  
**Contenedor con elementos reflectantes**

*(2) Sensen, Mähmesser oder ähnlich gefährliche Geräte sind wirksam zu verkleiden.*

**(2) Las guadañas, las cuchillas de corte o dispositivos peligrosos similares deben revestirse de manera efectiva.**

## § 33 Verkehrsbeeinträchtigungen

### Sección 33. Alteraciones en el tráfico

*(1) Verboten ist*

**(1) Está prohibido:**

- 1. der Betrieb von Lautsprechern,*
- 1. el uso de altavoces,**
- 2. das Anbieten von Waren und Leistungen aller Art auf der Straße,*

**2. ofrecer mercancías o servicios de cualquier tipo en la vía,**

*3. außerhalb geschlossener Ortschaften jede Werbung und Propaganda durch Bild, Schrift, Licht oder Ton,*

**3. mostrar todo tipo de anuncios y propaganda por medio de imágenes, texto, luces o sonidos fuera de poblado,**

*wenn dadurch am Verkehr Teilnehmende in einer den Verkehr gefährdenden oder erschwerenden Weise abgelenkt oder belästigt werden können. Auch durch innerörtliche Werbung und Propaganda darf der Verkehr außerhalb geschlossener Ortschaften nicht in solcher Weise gestört werden.*

**si eso puede distraer o molestar a los usuarios de la vía de una manera que ponga en peligro o complique el tráfico. Tampoco la propaganda y publicidad en poblado puede causar molestias de este modo al tráfico fuera de poblado<sup>7</sup>.**

*2) Einrichtungen, die Zeichen oder Verkehrseinrichtungen (§§ 36 bis 43 in Verbindung mit den Anlagen 1 bis 4) gleichen, mit ihnen verwechselt werden können oder deren Wirkung beeinträchtigen können, dürfen dort nicht angebracht oder sonst verwendet werden, wo sie sich auf den Verkehr auswirken können. Werbung und Propaganda in Verbindung mit Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen sind unzulässig.*

**(2) Las instalaciones que por su parecido se puedan confundir con las señales o las señales de balizamiento (Secciones 36 a 43 en relación con los Anexos 1 al 4), o que puedan dificultar su efectividad no deben emplearse o colocarse. Los anuncios y la publicidad en combinación con las señales de tráfico y de balizamiento no están permitidas.**

*(3) Ausgenommen von den Verboten des Absatzes 1 Satz 1 Nummer 3 und des Absatzes 2 Satz 2 sind in der Hinweisbeschilderung für Nebenbetriebe an den Bundesautobahnen und für Autohöfe die Hinweise auf Dienstleistungen, die unmittelbar den Belangen der am Verkehr Teilnehmenden auf den Bundesautobahnen dienen.*

**(3) Quedan exceptuadas las prohibiciones contenidas en el apartado 1 del primer inciso número 3 y el apartado 2 inciso 2 las señales que indiquen instalaciones de servicios en autopistas federales y áreas de descanso para camiones donde estas señales contengan información sobre servicios para atender directamente las necesidades de los usuarios viales en las autopistas federales.**

## **§ 34 Unfall**

### **Sección 34. Accidentes**

*(1) Nach einem Verkehrsunfall hat, wer daran beteiligt ist,*

**(1) Quien se vea implicado en un accidente de tráfico tiene que:**

*1. unverzüglich zu halten,*

**1. detenerse inmediatamente.**

<sup>7</sup> La publicidad y propaganda existente en un poblado que pueda observarse desde una carretera no debe confundir o distraer a los conductores que circulen por una vía interurbana.

*2. den Verkehr zu sichern und bei geringfügigem Schaden unverzüglich beiseite zu fahren,*  
**2. asegurar la circulación y si sólo se han producido escasos daños, mover el vehículo hacia un costado**

*3. sich über die Unfallfolgen zu vergewissern,*  
**3. cerciorarse de las consecuencias del accidente,**

*4. Verletzten zu helfen (§ 323c des Strafgesetzbuches),*  
**4. auxiliar a los heridos (Sección 323c del Código Penal),**

*5. anderen am Unfallort anwesenden Beteiligten und Geschädigten*  
**5. Con respecto a las otras personas que estaban en el lugar del accidente y sufrieron daños:**

*a) anzugeben, dass man am Unfall beteiligt war und*  
**a) informar que se vio implicado en el accidente y**

*b) auf Verlangen den eigenen Namen und die eigene Anschrift anzugeben sowie den eigenen Führerschein und den Fahrzeugschein vorzuweisen und nach bestem Wissen Angaben über die Haftpflichtversicherung zu machen,*

**b) si se lo solicitan, facilitar su nombre y su dirección, así como mostrar su permiso de conducción y el permiso de circulación del vehículo y dar detalles, de la mejor manera posible, sobre su seguro de responsabilidad civil.**

*6. a) so lange am Unfallort zu bleiben, bis zugunsten der anderen Beteiligten und Geschädigten die Feststellung der Person, des Fahrzeugs und der Art der Beteiligung durch eigene Anwesenheit ermöglicht wurde oder*

**6. a) Permanecer en el lugar del accidente hasta que, gracias a su propia presencia, haya sido posible conocer sus detalles personales, su vehículo y la naturaleza de su implicación en beneficio de otras personas que se han visto implicadas y que han sufrido daños en el accidente, o**

*b) eine nach den Umständen angemessene Zeit zu warten und am Unfallort den eigenen Namen und die eigene Anschrift zu hinterlassen, wenn niemand bereit war, die Feststellung zu treffen,*

**b) esperar un tiempo razonable en función de las circunstancias y dejar su nombre y dirección en el lugar del accidente si nadie estaba preparado para tomar esa decisión.**

*7. unverzüglich die Feststellungen nachträglich zu ermöglichen, wenn man sich berechtigt, entschuldigt oder nach Ablauf der Wartefrist (Nummer 6 Buchstabe b) vom Unfallort entfernt hat. Dazu ist mindestens den Berechtigten (Nummer 6 Buchstabe a) oder einer nahe gelegenen Polizeidienststelle mitzuteilen, dass man am Unfall beteiligt gewesen ist und die eigene Anschrift, den Aufenthalt sowie das Kennzeichen und den Standort des beteiligten Fahrzeugs anzugeben und dieses zu unverzüglichen Feststellungen für eine zumutbare Zeit zur Verfügung zu halten.*

**7. Permitir, sin demora, las comprobaciones a posteriori si fue autorizado a abandonar el lugar de los hechos, tuvo una disculpa para hacerlo o se retiró una vez transcurrido el plazo de espera [punto 6, letra b)]. A tal efecto, deberá informar, como mínimo, a las personas a las que se hace referencia arriba [punto 6, letra a) o acudir a una comisaría de policía cercana para indicar que está implicado en el accidente y facilitar su**



dirección, su residencia actual, el número de matrícula y la ubicación del vehículo afectado que debe quedar disponible para ser inmediatamente investigado durante un tiempo razonable.

*(2) Beteiligt an einem Verkehrsunfall ist jede Person, deren Verhalten nach den Umständen zum Unfall beigetragen haben kann.*

**(2) Se considera implicada en un accidente de tráfico toda persona cuyo comportamiento, en función de las circunstancias, puede haber contribuido al accidente.**

*(3) Unfallspuren dürfen nicht beseitigt werden, bevor die notwendigen Feststellungen getroffen worden sind.*

**(3) Las huellas de accidentes no deberán eliminarse antes de que se hayan realizado las comprobaciones necesarias.**

## § 35 Sonderrechte

### Sección 35. Derechos especiales

*(1) Von den Vorschriften dieser Verordnung sind die Bundeswehr, die Bundespolizei, die Feuerwehr, der Katastrophenschutz, die Polizei und der Zolldienst befreit, soweit das zur Erfüllung hoheitlicher Aufgaben dringend geboten ist.*

**(1) Están exceptuadas de las disposiciones de este Reglamento, las Fuerzas Armadas, la Policía Federal, los bomberos, el personal de Protección Civil, la Policía y el Servicio de Aduanas, si para llevar a cabo sus funciones fuese absolutamente necesario.**

*(1a) Absatz 1 gilt entsprechend für ausländische Beamte, die aufgrund völkerrechtlicher Vereinbarungen zur Nacheile oder Observation im Inland berechtigt sind.*

**(1a) El apartado 1 se aplica análogamente a los funcionarios de otros países, que, de acuerdo con un tratado internacional, estén autorizados a perseguir en caliente o a vigilar infractores en territorio alemán.**

*(2) Dagegen bedürfen diese Organisationen auch unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 der Erlaubnis,*

**(2) Sin embargo estas organizaciones necesitan permiso, incluso si las condiciones del apartado 1 se cumplen:**

- 1. wenn sie mehr als 30 Kraftfahrzeuge im geschlossenen Verband (§ 27) fahren lassen wollen,*
- 1. si quieren permitir conducir más de 30 vehículos de motor en formación cerrada (sección 27);**
- 2. im Übrigen bei jeder sonstigen übermäßigen Straßenbenutzung mit Ausnahme der nach § 29 Absatz 3 Satz 2.*
- 2. en cualquier otro caso que requiera un uso excepcional de la vía, con la excepción de los especificado en el segundo inciso de la sección 29, apartado 3.**

*(3) Die Bundeswehr ist über Absatz 2 hinaus auch zu übermäßiger Straßenbenutzung befugt, soweit Vereinbarungen getroffen sind.*

**(3) Las fuerzas armadas federales también están autorizadas a hacer un uso excepcional de la vía más allá de lo previsto en el apartado 2, si se han establecido acuerdos.**

*(4) Die Beschränkungen der Sonderrechte durch die Absätze 2 und 3 gelten nicht bei Einsätzen anlässlich von Unglücksfällen, Katastrophen und Störungen der öffentlichen Sicherheit oder Ordnung sowie in den Fällen der Artikel 91 und 87a Absatz 4 des Grundgesetzes sowie im Verteidigungsfall und im Spannungsfall.*

**(4) Las restricciones impuestas a los derechos especiales de los apartados 2 y 3 no se aplican a las operaciones en relación con los accidentes, las catástrofes y perturbaciones del orden público, así como en los casos del artículo 91 y 87a apartado 4 de la Ley Fundamental, así como en situaciones de defensa o tensión.**

*(5) Die Truppen der nichtdeutschen Vertragsstaaten des Nordatlantikpaktes sind im Falle dringender militärischer Erfordernisse von den Vorschriften dieser Verordnung befreit, von den Vorschriften des § 29 allerdings nur, soweit für diese Truppen Sonderregelungen oder Vereinbarungen bestehen.*

**(5) Las fuerzas armadas de los Estados parte no germánicos del Tratado del Atlántico Norte, en el caso de necesidades urgentes militares están exentos de las disposiciones de la Sección 29 del presente Reglamento, sin embargo, sólo si se han concluido acuerdos o regulaciones especiales para estas fuerzas.**

*(5a) Fahrzeuge des Rettungsdienstes sind von den Vorschriften dieser Verordnung befreit, wenn höchste Eile geboten ist, um Menschenleben zu retten oder schwere gesundheitliche Schäden abzuwenden.*

**(5a) Los vehículos de los servicios de emergencia están exentos de cumplir las obligaciones de este Reglamento, en caso de extrema urgencia, para salvar vidas humanas o para prevenir graves daños para la salud.**

*(6) Fahrzeuge, die dem Bau, der Unterhaltung oder Reinigung der Straßen und Anlagen im Straßenraum oder der Müllabfuhr dienen und durch weiß-rot-weiße Warneinrichtungen gekennzeichnet sind, dürfen auf allen Straßen und Straßenteilen und auf jeder Straßenseite in jeder Richtung zu allen Zeiten fahren und halten, soweit ihr Einsatz dies erfordert, zur Reinigung der Gehwege jedoch nur, wenn die zulässige Gesamtmasse bis zu 2,8 t beträgt. Dasselbe gilt auch für Fahrzeuge zur Reinigung der Gehwege, deren zulässige Gesamtmasse 3,5 t nicht übersteigt und deren Reifeninnendruck nicht mehr als 3,00 bar beträgt. Dabei ist sicherzustellen, dass keine Beschädigung der Gehwege und der darunter liegenden Versorgungsleitungen erfolgen kann. Personen, die hierbei eingesetzt sind oder Straßen oder in deren Raum befindliche Anlagen zu beaufsichtigen haben, müssen bei ihrer Arbeit außerhalb von Gehwegen und Absperrungen auffällige Warnkleidung tragen.*

**(6) Los vehículos que se utilicen para obras, mantenimiento o limpieza de las vías e instalaciones o para la recogida de basura y que estén señalizados con franjas blancas-rojas-blancas, pueden en todas las vías y tramos de vías y en cada costado de la vía en cualquier sentido y en cualquier momento circular y detenerse, así como llevar a cabo las tareas necesarias. En el caso de la limpieza de las aceras, sólo si la masa máxima permitida no excede de 2,8 t. Lo mismo se aplica a los vehículos de limpieza de las aceras, cuya masa máxima permitida no exceda de 3,5 t y cuya presión**

de los neumáticos no exceda de 3 bar. Se debe comprobar que no se provoca ningún daño a la acera y a las tuberías situadas bajo su superficie. Las personas empleadas en estas tareas que supervisen las vías o las instalaciones asociadas, deben durante su trabajo fuera de las aceras y fuera de las áreas cerradas con barreras, llevar puesta ropa de alta visibilidad.



*(7) Messfahrzeuge der Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahn (§ 1 des Gesetzes über die Bundesnetzagentur) dürfen auf allen Straßen und Straßenteilen zu allen Zeiten fahren und halten, soweit ihr hoheitlicher Einsatz dies erfordert.*

**(7) Los vehículos con equipos de mediciones operados por la Agencia Federal de electricidad, gas, telecomunicaciones, correos y ferrocarriles (Sección 1 de la Ley Federal de Telecomunicaciones) pueden en todas las vías y tramos de vías y en cualquier momento circular y detenerse, si es necesario para desarrollar sus tareas.**

*(7a) Fahrzeuge von Unternehmen, die Universaldienstleistungen nach § 11 des Postgesetzes in Verbindung mit § 1 Nummer 1 der Post-Universaldienstleistungsverordnung erbringen oder Fahrzeuge von Unternehmen, die in deren Auftrag diese Universaldienstleistungen erbringen (Subunternehmer), dürfen abweichend von § 41 Anlage 2 Nummer 21 (Zeichen 242.1) Fußgängerzonen auch außerhalb der durch Zusatzzeichen angeordneten Zeiten für Anlieger- und Anlieferverkehr benutzen, soweit dies zur zeitgerechten Leerung von Briefkästen oder zur Abholung von Briefen in stationären Einrichtungen erforderlich ist. Ferner dürfen die in Satz 1 genannten Fahrzeuge abweichend von § 12 Absatz 4 Satz 1 und § 41 Anlage 2 Nummer 62 (Zeichen 283), Nummer 63 (Zeichen 286) und Nummer 64 (Zeichen 290.1) in einem Bereich von 10 Metern vor oder hinter einem Briefkasten auf der Fahrbahn auch in zweiter Reihe kurzfristig parken, soweit dies mangels geeigneter anderweitiger Parkmöglichkeiten in diesem Bereich zum Zwecke der Leerung von Briefkästen erforderlich ist. Satz 1 und 2 gelten nur, soweit ein Nachweis zum Erbringen der Universaldienstleistung oder zusätzlich ein Nachweis über die Beauftragung als Subunternehmer im Fahrzeug jederzeit gut sichtbar ausgelegt oder angebracht ist. § 2 Absatz 3 in Verbindung mit Anhang 3 Nummer 7 der Verordnung zur Kennzeichnung der Kraftfahrzeuge mit geringem Beitrag zur Schadstoffbelastung vom 10. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2218), die durch Artikel 1 der Verordnung zur Kennzeichnung der Kraftfahrzeuge mit geringem Beitrag zur Schadstoffbelastung vom 5. Dezember 2007 (BGBl. I S. 2793) geändert worden ist, ist für die in Satz 1 genannten Fahrzeuge nicht anzuwenden.*

**(7a) Los vehículos operados por empresas que proporcionan servicios universales de acuerdo con la Sección 11 de la Ley Postal en combinación con la Sección 1, número 1 del Reglamento del Servicio Postal Universal o los vehículos de las empresas que proveen estos servicios universales en su nombre (subcontratadas), pueden, como excepción a lo dispuesto en la Sección 41, Anexo 2, número 21 (señal 242.1), utilizar también zonas peatonales fuera de las horas que figuran en los paneles complementarios para acceso de residentes y vehículos de reparto si esto es**

necesario para hacer recogidas puntuales de los buzones públicos o para recoger cartas en estacionamientos fijos. Además, los vehículos citados en el primer inciso pueden, como excepción del primer inciso del apartado 4 de la Sección 12 y de la Sección 41, Anexo 2, número 62 (Señal 283), número 63 (Señal 286) y número 64 (Señal 290.1), estacionar en doble fila en la calzada durante un corto período de tiempo dentro de un rango de 10 m antes y después de un buzón postal, si debido a la falta de otros lugares de aparcamiento adecuados, si es necesario para recoger correo de los buzones. Los incisos 1 y 2 solo se aplican si se prueba que se está suministrando un servicio universal o adicionalmente se prueba con una acreditación que el vehículo está siendo operado por un subcontratista a cargo de este servicio se muestra o está fijado en el vehículo de forma que sea visible permanentemente. La sección 2, apartado 3, en conjunción con el Anexo 3 núm. 7 del Reglamento sobre marcado de vehículos con una baja contribución a los niveles de emisión de 10 de octubre de 2006 (Gaceta Federal I, p. 2218), enmendada por el artículo 1 del Reglamento de 3 de diciembre 2007 (Gaceta Federal I, p. 2793), no se aplicará a los vehículos citados en el primer inciso.



Señal 242.1



Señal 283



Señal 286



Señal 290.1

*(8) Die Sonderrechte dürfen nur unter gebührender Berücksichtigung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung ausgeübt werden.*

**(8) Los derechos especiales solo pueden ejercerse teniendo en cuenta la seguridad y el orden públicos.**

*(9) Wer ohne Beifahrer ein Einsatzfahrzeug der Behörden und Organisationen mit Sicherheitsaufgaben (BOS) führt und zur Nutzung des BOSFunks berechtigt ist, darf unbeschadet der Absätze 1 und 5a abweichend von § 23 Absatz 1a ein Funkgerät oder das Handteil eines Funkgerätes aufnehmen und halten.*

**(9) Cualquier persona que conduzca, sin acompañante, un vehículo de emergencia de las autoridades y organizaciones relacionadas con las tareas de seguridad (BOS) y esté autorizada a usar la radio BOS puede, sin perjuicio de los apartados 1 y 5a, levantar y sostener una radio o el micrófono de una radio, quedando exceptuado del contenido de la Sección 23, apartado 1a.**

## **II. Zeichen und Verkehrseinrichtungen**

### **Capítulo II. Señales y señales de balizamiento**

#### **§ 36 Zeichen und Weisungen der Polizeibeamten**

#### **Sección 36. Señales e instrucciones de los agentes de tráfico**



*(1) Die Zeichen und Weisungen der Polizeibeamten sind zu befolgen. Sie gehen allen anderen Anordnungen und sonstigen Regeln vor, entbinden den Verkehrsteilnehmer jedoch nicht von seiner Sorgfaltspflicht.*

**(1) Se deben obedecer las señales e instrucciones de los agentes de policía. Tienen prioridad sobre cualquier otra orden o norma, pero no relevan a los usuarios viales de su obligación de actuar con precaución.**

*(2) An Kreuzungen ordnet an:*

**(2) En las intersecciones ordenan:**

- 1. Seitliches Ausstrecken eines Armes oder beider Arme quer zur Fahrtrichtung: „Halt vor der Kreuzung“. Der Querverkehr ist freigegeben. Wird dieses Zeichen gegeben, gilt es fort, solange in der gleichen Richtung gewinkt oder nur die Grundstellung beibehalten wird. Der freigegebene Verkehr kann nach den Regeln des § 9 abbiegen, nach links jedoch nur, wenn er Schienenfahrzeuge dadurch nicht behindert.*
- 1. Brazo o brazos extendidos horizontalmente en dirección al tráfico: “Detención antes de la intersección”. El tráfico que no corta los brazos puede seguir circulando. Si hace esta señal, sigue teniendo validez, tanto en la misma dirección o simplemente manteniendo la posición inicial. El tráfico autorizado puede girar de acuerdo con las normas del artículo 9. Puede girar a la izquierda, pero sólo si no estorba con ella la circulación de vehículos que circulen sobre raíles.**
- 2. Hochheben eines Armes: „Vor der Kreuzung auf das nächste Zeichen warten“, für Verkehrsteilnehmer in der Kreuzung: „Kreuzung räumen“.*
- 2. Brazo levantado verticalmente: „Esperar antes de la intersección hasta una nueva señal”. Para los usuarios viales que están en la intersección: “Despejen la intersección”.**

*(3) Diese Zeichen können durch Weisungen ergänzt oder geändert werden.*

**(3) Estas señales se pueden completar o cambiar mediante instrucciones.**

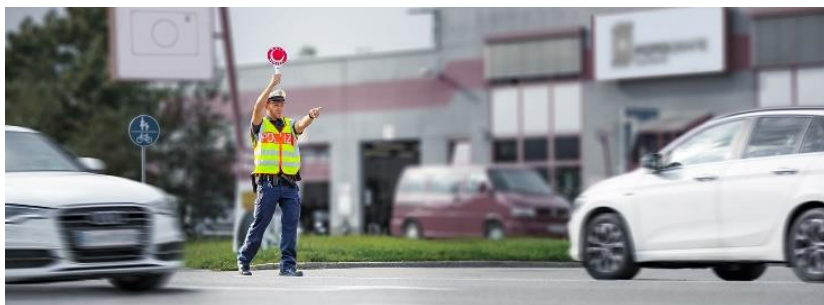
*(4) An anderen Straßenstellen, wie an Einmündungen und an Fußgängerüberwegen, haben die Zeichen entsprechende Bedeutung.*

**(4) En otras zonas de la vía, tales como confluencias de vías o pasos de peatones, las señales tienen el mismo significado.**

*(5) Polizeibeamte dürfen Verkehrsteilnehmer zur Verkehrskontrolle einschließlich der Kontrolle der Verkehrstüchtigkeit und zu Verkehrserhebungen anhalten. Das Zeichen zum Anhalten kann auch durch geeignete technische Einrichtungen am Einsatzfahrzeug, eine Winkerkelle oder eine rote Leuchte gegeben werden. Mit diesen Zeichen kann auch ein voraus fahrender Verkehrsteilnehmer angehalten werden. Die Verkehrsteilnehmer haben die Anweisungen der Polizeibeamten zu befolgen.*

**(5) Los agentes de policía pueden, además, parar a los usuarios viales para controlar su capacidad para conducir y para conocer datos de tráfico. La señal de detención puede hacerse mediante dispositivos técnicos adecuados instalados en el vehículo policial, una paleta de señalización o una luz roja. Con estas señales también se puede parar a usuarios viales que circulan delante. Los usuarios viales tienen que seguir las instrucciones de los agentes de policía.**





## § 37 Wechsellichtzeichen, Dauerlichtzeichen und Grünpfeil Sección 37. Semáforos, semáforos de carril y flecha verde

*(1) Lichtzeichen gehen Vorrangregeln und Vorrang regelnden Verkehrszeichen vor. Wer ein Fahrzeug führt, darf bis zu 10 m vor einem Lichtzeichen nicht halten, wenn es dadurch verdeckt wird.*

**(1) Las señales luminosas tiene prioridad sobre otras señales de prioridad y sobre las señales de tráfico. Quien conduzca un vehículo no puede detenerse a menos de 10 m de una señal luminosa si al hacerlo impide su visión.**

*(2) Wechsellichtzeichen haben die Farbfolge Grün – Gelb – Rot – Rot und Gelb (gleichzeitig) – Grün. Rot ist oben, Gelb in der Mitte und Grün unten.*

**(2) La secuencia de las luces de los semáforos es verde – amarilla – roja – roja y amarilla (al mismo tiempo) – verde. La roja está arriba, la amarilla en el medio y la verde abajo.**

*1. An Kreuzungen bedeuten:*

**1. En las intersecciones significan:**

*Grün: „Der Verkehr ist freigegeben“. Er kann nach den Regeln des § 9 abbiegen, nach links jedoch nur, wenn er Schienenfahrzeuge dadurch nicht behindert.*

**Verde: “El tráfico puede seguir”. El tráfico puede girar de acuerdo con las reglas de la Sección 9. Puede girar a la izquierda, pero sólo si no dificulta, al hacerlo, a los vehículos que circulan sobre raíles.**

*Grüner Pfeil: „Nur in Richtung des Pfeils ist der Verkehr frei gegeben“. Ein grüner Pfeil links hinter der Kreuzung zeigt an, dass der Gegenverkehr durch Rotlicht angehalten ist und dass, wer links abbiegt, die Kreuzung in Richtung des grünen Pfeils ungehindert befahren und räumen kann.*

**Flecha verde: “El tráfico puede seguir sólo en la dirección de la flecha”. Una flecha verde situada en el lado izquierdo después de la intersección indica que el tráfico que se aproxima está detenido por una luz roja y que los vehículos que deseen girar a la izquierda pueden penetrar o salir de la intersección libremente siguiendo la dirección de la flecha verde.**



**El panel complementario dice: Deténgase en la línea de detención, antes de girar, si está la luz roja.**

*Gelb ordnet an: „Vor der Kreuzung auf das nächste Zeichen warten“. Keines dieser Zeichen entbindet von der Sorgfaltspflicht.*

**La amarilla ordena: “Espera en la intersección por la próxima señal”. Ninguna de estas señales releva de la obligación de obrar con prudencia.**

*Rot ordnet an: „Halt vor der Kreuzung“. Nach dem Anhalten ist das Abbiegen nach rechts auch bei Rot erlaubt, wenn rechts neben dem Lichtzeichen Rot ein Schild mit grünem Pfeil auf schwarzem Grund (Grünpfeil) angebracht ist. Wer ein Fahrzeug führt, darf nur aus dem rechten Fahrstreifen abbiegen. Dabei muss man sich so verhalten, dass eine Behinderung oder Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere des Fußgänger- und Fahrzeugverkehrs der freigegebenen Verkehrsrichtung, ausgeschlossen ist.*

**La roja ordena: “Detención en la intersección”. Después de detenerse está permitido el giro a la derecha, aunque esté la luz roja, si a la derecha junto a la luz roja hay un panel complementario con una flecha verde sobre fondo negro (flecha verde). El conductor puede girar solo desde el carril de la derecha. En ese caso debe comportarse de forma que no se dificulte o ponga en peligro a otros usuarios viales, especialmente a los peatones y a los vehículos que pueden continuar.**

*Schwarzer Pfeil auf Rot ordnet das Halten, schwarzer Pfeil auf Gelb das Warten nur für die angegebene Richtung an.*

**Una flecha negra dentro de una luz roja ordena detenerse. Una flecha negra dentro de una luz amarilla indica que la espera es sólo para la dirección en la cual apunta la flecha.**



*Ein einfeldiger Signalgeber mit Grünpfeil zeigt an, dass bei Rot für die Geradeaus-Richtung nach rechts abgebogen werden darf.*

Una señal que solo consta de una flecha verde permite girar a la derecha cuando la luz para el tráfico que continua de frente se pone roja.

71



*2. An anderen Straßenstellen, wie an Einmündungen und an Markierungen für den Fußgängerverkehr, haben die Lichtzeichen entsprechende Bedeutung.*

**2. En otros lugares de la vía, como, por ejemplo, en las confluencias de vías y en las marcas viales para la circulación de peatones, las luces tienen el mismo significado.**

*3. Lichtzeichenanlagen können auf die Farbfolge Gelb-Rot beschränkt sein.*

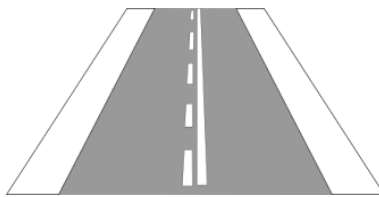
**3. La secuencia de un semáforo puede limitarse a amarillo-rojo.**

*4. Für jeden von mehreren markierten Fahrstreifen (Zeichen 295, 296 oder 340) kann ein eigenes Lichtzeichen gegeben werden. Für Schienenbahnen können besondere Zeichen, auch in abweichenden Phasen, gegeben werden; das gilt auch für Omnibusse des Linienverkehrs und nach dem Personenbeförderungsrecht mit dem Schulbus-Zeichen zu kennzeichnende Fahrzeuge des Schüler- und Behindertenverkehrs, wenn diese einen vom übrigen Verkehr freigehaltenen Verkehrsraum benutzen; dies gilt zudem für Krankenfahrzeuge, Fahrräder, Taxen und Busse im Gelegenheitsverkehr, soweit diese durch Zusatzzeichen dort ebenfalls zugelassen sind.*

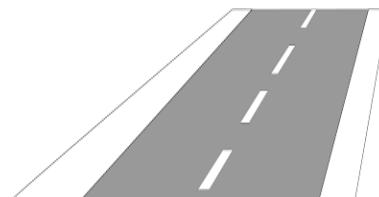
**4. Cada uno de los diferentes carriles señalizados como tales (señales 295, 296 o 340) pueden disponer de su propio semáforo. Los vehículos sobre raíles pueden disponer de señales especiales, con fases diferentes. Esto último también se aplica a los autobuses y autocares de línea regular y de acuerdo con las normas de transporte de pasajeros a vehículos de transporte escolar señalizados como tales y al tráfico para discapacitados si estos utilizan carriles reservados que otros usuarios no pueden utilizar. Esto también se aplica a las ambulancias, ciclistas, taxis y autobuses circulando ocasionalmente si un panel complementario les permite usar estos carriles.**



**Señal 295**



**Señal 296**



**Señal 340**

5. Gelten die Lichtzeichen nur für zu Fuß Gehende oder nur für Rad Fahrende, wird das durch das Sinnbild „Fußgänger“ oder „Radverkehr“ angezeigt. Für zu Fuß Gehende ist die Farbfolge Grün-Rot-Grün; für Rad Fahrende kann sie so sein. Wechselt Grün auf Rot, während zu Fuß Gehende die Fahrbahn überschreiten, haben sie ihren Weg zügig fortzusetzen.

5. Si los semáforos sólo se aplican a los peatones o a los ciclistas, estará indicado mediante los símbolos “peatones” o “ciclos”. La secuencia de colores para los peatones es verde – roja – verde, que también se puede usar para los ciclistas. Si cambia de verde a rojo mientras cruzan los peatones, éstos deben continuar lo más rápido posible.



**Sinnbilder Fußgänger und Radverkehr / Símbolos de peatones y ciclos**

6. Wer ein Rad fährt, hat die Lichtzeichen für den Fahrverkehr zu beachten. Davon abweichend sind auf Radverkehrsführungen die besonderen Lichtzeichen für den Radverkehr zu beachten. An Lichtzeichenanlagen mit Radverkehrsführungen ohne besondere Lichtzeichen für Rad Fahrende müssen Rad Fahrende bis zum 31. Dezember 2016 weiterhin die Lichtzeichen für zu Fuß Gehende beachten, soweit eine Radfahrerfurt an eine Fußgängerfurt grenzt.

6. Quien conduzca una bicicleta tiene que obedecer los semáforos destinados al tráfico vehicular. Como excepción a esto, los ciclistas que circulen por una vía ciclista deben obedecer las señales especiales para los ciclistas. En los semáforos situados en las vías ciclistas sin luces diferenciadas para los ciclistas, éstos deben hasta el 31 de diciembre de 2016, continuar obedeciendo los semáforos destinados a los peatones, si cruzan por un paso de ciclistas adyacente a un paso de peatones.

(3) Dauerlichtzeichen über einem Fahrstreifen sperren ihn oder geben ihn zum Befahren frei.

(3) Los semáforos de ocupación de carril lo bloquean o permiten el paso del tráfico.





*Rote gekreuzte Schrägbalken ordnen an: „Der Fahrstreifen darf nicht benutzt werden“.*  
**Barras rojas cruzadas en diagonal ordenan: “Este carril no puede ser utilizado”.**



*Ein grüner, nach unten gerichteter Pfeil bedeutet: „Der Verkehr auf dem Fahrstreifen ist freigegeben“.*

**Una luz verde apuntando hacia abajo significa: “El tráfico puede circular por este carril”.**



*Ein gelb blinkender, schräg nach unten gerichteter Pfeil ordnet an: „Fahrstreifen in Pfeilrichtung wechseln“.*

**Una flecha amarilla intermitente apuntando diagonalmente hacia abajo ordena: “Cambio de carriles en la dirección indicada por la flecha”.**



*(4) Wo Lichtzeichen den Verkehr regeln, darf nebeneinander gefahren werden, auch wenn die Verkehrsdichte das nicht rechtfertigt.*

**(4) Donde existan semáforos regulando el tráfico, los vehículos pueden circular unos al lado de otros, aunque no esté justificado por el volumen del tráfico.**



*(5) Wer ein Fahrzeug führt, darf auf Fahrstreifen mit Dauerlichtzeichen nicht halten.*

**(5) Un conductor no puede hacer una parada en un carril regulado con semáforos.**

## **§ 38 Blaues Blinklicht und gelbes Blinklicht** **Sección 38. Rotativo azul y rotativo amarillo**

*(1) Blaues Blinklicht zusammen mit dem Einsatzhorn darf nur verwendet werden, wenn höchste Eile geboten ist, um Menschenleben zu retten oder schwere gesundheitliche Schäden abzuwenden, eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit oder Ordnung abzuwenden, flüchtige Personen zu verfolgen oder bedeutende Sachwerte zu erhalten.*

*Es ordnet an:*

*„Alle übrigen Verkehrsteilnehmer haben sofort freie Bahn zu schaffen“.*

**(1) El rotativo azul junto con la sirena sólo se puede emplear en casos de emergencia con el fin de salvar vidas humanas o para evitar graves problemas de salud, un peligro de seguridad u orden público, para perseguir personas que huyen o proteger objetos de mucho valor.**

**Eso significa:**

**“Todos los demás usuarios viales deben facilitar el paso inmediatamente”.**



*(2) Blaues Blinklicht allein darf nur von den damit ausgerüsteten Fahrzeugen und nur zur Warnung an Unfall- oder sonstigen Einsatzstellen, bei Einsatzfahrten oder bei der Begleitung von Fahrzeugen oder von geschlossenen Verbänden verwendet werden.*

**(2) Un rotativo azul se puede emplear aisladamente en aquellos vehículos equipados con esta luz y solo para advertir a otros vehículos de un accidente u otros incidentes, en operaciones de emergencia o para escoltar vehículos o formaciones cerradas.**

*(3) Gelbes Blinklicht warnt vor Gefahren. Es kann ortsfest oder von Fahrzeugen aus verwendet werden. Die Verwendung von Fahrzeugen aus ist nur zulässig, um vor Arbeits- oder Unfallstellen, vor ungewöhnlich langsam fahrenden Fahrzeugen oder vor Fahrzeugen mit ungewöhnlicher Breite oder Länge oder mit ungewöhnlich breiter oder langer Ladung zu warnen.*

**(3) Un rotativo amarillo advierte de un peligro. Puede estar fijo o usarse en vehículos. La utilización en vehículos sólo está permitida para advertir donde hay obras en la vía o del lugar de un accidente, delante de vehículos que circulan a velocidad**

excepcionalmente reducida o de vehículos con una longitud o anchura excepcional o con cargas excepcionalmente largas o anchas.

75



## § 39 Verkehrszeichen

### Sección 39. Señales de Tráfico

*(1) Angesichts der allen Verkehrsteilnehmern obliegenden Verpflichtung, die allgemeinen und besonderen Verhaltensvorschriften dieser Verordnung eigenverantwortlich zu beachten, werden örtliche Anordnungen durch Verkehrszeichen nur dort getroffen, wo dies aufgrund der besonderen Umstände zwingend geboten ist.*

**(1) En vista de la obligación que incumbe a todos los usuarios viales de observar las normas de comportamiento generales y particulares de este reglamento bajo su propia responsabilidad, las señales de tráfico que den instrucciones localmente sólo se instalarán cuando circunstancias especiales obliguen a ello.**

*(1a) Innerhalb geschlossener Ortschaften ist abseits der Vorfahrtstraßen (Zeichen 306) mit der Anordnung von Tempo 30-Zonen (Zeichen 274.1) zu rechnen.*

**(1a) Dentro de poblado se pueden encontrar zonas 30 (señal 274.1) en calzadas que no están señalizadas como prioritarias (señal 306).**



**Señal 306**



**Señal 274.1**

*(2) Regelungen durch Verkehrszeichen gehen den allgemeinen Verkehrsregeln vor. Verkehrszeichen sind Gefahrzeichen, Vorschriftzeichen und Richtzeichen. Als Schilder stehen sie regelmäßig rechts. Gelten sie nur für einzelne markierte Fahrstreifen, sind sie in der Regel über diesen angebracht.*

**(2) Las prescripciones indicadas mediante señales de tráfico tienen prioridad sobre las prescripciones generales. Las señales de tráfico se clasifican en: señales de peligro, señales de prioridad y señales informativas. Las señales verticales se situarán generalmente a la derecha. En caso de que se apliquen únicamente a algún carril señalizado como tal, se colocan generalmente en dicho carril.**

*(3) Auch Zusatzzeichen sind Verkehrszeichen. Zusatzzeichen zeigen auf weißem Grund mit schwarzem Rand schwarze Sinnbilder, Zeichnungen oder Aufschriften, soweit nichts anderes bestimmt ist. Sie sind unmittelbar, in der Regel unter dem Verkehrszeichen, auf das sie sich beziehen, angebracht.*

**(3) Los paneles complementarios también son señales de tráfico. Los paneles complementarios muestran sobre un fondo blanco con el borde negro: símbolos, dibujos o leyendas, salvo que se especifique algo distinto. Generalmente se colocan directamente debajo de la señal de tráfico a la que se refieren.**

*(4) Verkehrszeichen können auf einer weißen Trägertafel aufgebracht sein. Abweichend von den abgebildeten Verkehrszeichen können in Wechselverkehrszeichen die weißen Flächen schwarz und die schwarzen Sinnbilder und der schwarze Rand weiß sein, wenn diese Zeichen nur durch Leuchten erzeugt werden.*

**(4) Las señales de tráfico pueden ir enmarcadas en un soporte con fondo blanco. A diferencia de las señales de tráfico que se muestran más abajo, en los paneles de mensajes variables el fondo blanco puede ser negro y los símbolos y el borde de color negro pueden ser blancos si estas señales solo se generan mediante luces.**

*(5) Auch Markierungen und Radverkehrsführungsmarkierungen sind Verkehrszeichen. Sie sind grundsätzlich weiß. Nur als vorübergehend gültige Markierungen sind sie gelb; dann heben sie die weißen Markierungen auf. Gelbe Markierungen können auch in Form von Markierungsknopfreihen, Markierungsleuchtknopfreihen oder als Leitschwellen oder Leitborde ausgeführt sein. Leuchtknopfreihen gelten nur, wenn sie eingeschaltet sind. Alle Linien können durch gleichmäßig dichte Markierungsknopfreihen ersetzt werden. In verkehrsberuhigten Geschäftsbereichen (§ 45 Abs. 1d) können Fahrbahnbegrenzungen auch mit anderen Mitteln, insbesondere durch Pflasterlinien, ausgeführt sein. Schriftzeichen und die Wiedergabe von Verkehrszeichen auf der Fahrbahn dienen dem Hinweis auf ein angebrachtes Verkehrszeichen.*

**(5) También las marcas viales y las marcas de las vías ciclistas son señales de tráfico. Son normalmente blancas. Sólo son amarillas cuando son temporales, en este caso, anulan las marcas viales blancas. Las marcas viales amarillas también pueden estar formadas por filas de captafaros horizontales (ojos de gato), filas de captafaros que emiten luces, topes de plástico o bordillos. Las filas de captafaros iluminadas solo tienen validez cuando están encendidas. Todas las líneas pueden ser sustituidas por filas de captafaros uniformes. En zonas comerciales con calmado de tráfico (Sección. 45, apartado 1d) los límites de la calzada pueden señalizarse con otros medios, especialmente con líneas de adoquines. Las leyendas y la repetición de señales de tráfico sobre la calzada sirven para recordar la existencia de una señal vertical.**



*(6) Verkehrszeichen können an einem Fahrzeug angebracht sein. Sie gelten auch, während das Fahrzeug sich bewegt. Sie gehen den Anordnungen der ortsfest angebrachten Verkehrszeichen vor.*

(6) Las señales de tráfico pueden ir instaladas en un vehículo. También tienen validez cuando el vehículo está en movimiento. Tienen prioridad sobre la señalización fija de tráfico.



(7) Werden Sinnbilder auf anderen Verkehrszeichen als den in den Anlagen 1 bis 3 zu §§ 40 bis 42 dargestellten gezeigt, so bedeuten die Sinnbilder:

(7) Si se muestran símbolos en las señales de tráfico diferentes a los que figuran en los Anexos 1 al 3, Secciones 40 a la 42, tienen el siguiente significado:



*Kraftwagen und sonstige mehrspurige Kraftfahrzeuge*  
**Vehículos de motor con más de dos ruedas**



*Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse über 3,5 t, einschließlich ihrer Anhänger, und Zugmaschinen, ausgenommen Personenkraftwagen und Kraftomnibusse*

**Vehículos de motor con una masa máxima autorizada superior a 3,5 t, incluyendo sus remolques y cabezas tractoras y excluyendo turismos, autobuses y autocares**



*Radverkehr*  
**Ciclos**



*Fußgänger*  
**Peatones**

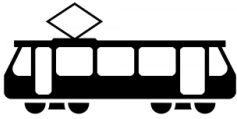


*Reiter*  
**Animales de montura<sup>8</sup>**

<sup>8</sup> Jinete



*Viehtrieb*  
**Ganado**



*Straßenbahn*  
**Tranvía**



*Kraftomnibus*  
**Autobuses y autocares**



*Personenkraftwagen*  
**Turismos**



*Personenkraftwagen mit Anhänger*  
**Turismos con remolque**



*Lastkraftwagen mit Anhänger*  
**Vehículos de mercancías con remolque**



*Kraftfahrzeuge und Züge die nicht schneller als 25 km/h fahren können oder dürfen*  
**Vehículos de motor y tractores que no pueden circular a más de 25 km/h.**



*Krafträder, auch mit Beiwagen, Kleinkrafträder und Mofas*  
**Motocicletas con o sin sidecar, ciclos de motor y ciclomotores**



*Mofas*  
**Ciclomotores**



*Einsitzige zweiräder Kleinkrafträder mit elektrischem Antrieb, der sich bei einer Geschwindigkeit von mehr als 25 km/h selbstständig abschaltet*

**Ciclos de motor de dos ruedas de un solo asiento con accionamiento eléctrico, que a una velocidad de más de 25 km /h se desconecta automáticamente**



*Gespannfuhrwerke*  
**Vehículos de tracción animal**

*(8) Bei besonderen Gefahrenlagen können als Gefahrzeichen nach Anlage 1 auch die Sinnbilder „Viehtrieb“ und „Reiter“ und Sinnbilder mit folgender Bedeutung angeordnet sein:*



(8) En lugares especialmente peligrosos, pueden ser utilizados como símbolos de peligro, de acuerdo con el Anexo I, también los símbolos de “paso de ganado” y “jinetes” y otros símbolos con el siguiente significado:



*Schnee- oder Eisglätte*

**Pavimento deslizante por hielo o nieve**



*Steinschlag*

**Desprendimiento**



*Splitt, Schotter*

**Proyección de gravilla**



*Bewegliche Brücke*

**Puente móvil**



*Ufer*

**Muelle**



*Fußgängerüberweg*

**Paso de peatones**



*Amphibienwanderung*

**Migración de anfibios**



*Unzureichendes Lichtraumprofil*

**Gálibo insuficiente**



*Flugbetrieb<sup>9</sup>*

**Aeropuerto**

(9) Die in den Anlagen 1 bis 4 abgebildeten Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen können auch mit den im Verkehrszeichenkatalog dargestellten Varianten angeordnet sein. Der Verkehrszeichenkatalog wird vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur im Verkehrsblatt veröffentlicht.

(9) Las imágenes de señales de tráfico y señales de balizamiento que figuran en los Anexos 1 al 4 pueden sustituirse también por las variantes que figuran en el Catálogo

<sup>9</sup> Instalación aeroportuaria

de Señales de Tráfico. El Catálogo de Señales de Tráfico es publicado por el Ministerio Federal de Tráfico e Infraestructura digital en el Boletín Oficial de Tráfico.

80

*(10) Zur Bevorrechtigung elektrisch betriebener Fahrzeuge kann das Sinnbild als Inhalt eines Zusatzzeichens angeordnet sein.*

**(10) Para dar prioridad a los vehículos eléctricos, el siguiente símbolo puede figurar en un panel complementario.**



*Elektrisch betriebene Fahrzeuge sind nach § 9a Absatz 2 und 4, jeweils auch in Verbindung mit Absatz 5, der Fahrzeug-Zulassungsverordnung gekennzeichneten Fahrzeuge.*

**Los vehículos eléctricos están identificados según lo dispuesto en la Sección 9a, apartados 2 y 4, en ambos casos en combinación con el apartado 5 del Reglamento Técnico de Vehículos.**

## § 40 Gefahrzeichen

### Sección 40. Señales de peligro

*(1) Gefahrzeichen mahnen zu erhöhter Aufmerksamkeit, insbesondere zur Verringerung der Geschwindigkeit im Hinblick auf eine Gefahrensituation (§ 3 Absatz 1).*

**(1) Las señales de peligro exigen una mayor atención, en particular mediante la reducción de la velocidad ante la presencia de una situación peligrosa (Sección 3, apartado 1).**

*(2) Außerhalb geschlossener Ortschaften stehen sie im Allgemeinen 150 bis 250 m vor den Gefahrstellen. Ist die Entfernung erheblich geringer, kann sie auf einem Zusatzzeichen angegeben sein, wie*

**(2) Fuera de poblado, están situadas generalmente entre 150 y 250 m antes de los peligros. Si la distancia es considerablemente menor, se puede indicar en un panel complementario, como éste:**

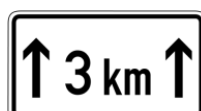


*(3) Innerhalb geschlossener Ortschaften stehen sie im Allgemeinen kurz vor der Gefahrstelle.*

**(3) En poblado, están colocadas generalmente poco antes del peligro.**

*(4) Ein Zusatzzeichen wie*

**(4) Un panel complementario como éste:**



*kann die Länge der Gefahrstrecke angeben.*  
**puede indicar la longitud del tramo peligroso.**

*(5) Steht ein Gefahrzeichen vor einer Einmündung, weist auf einem Zusatzzeichen ein schwarzer Pfeil in die Richtung der Gefahrstelle, falls diese in der anderen Straße liegt.*

**(5) Si la señal de peligro se coloca antes de una confluencia de vías, se coloca una flecha negra en un panel complementario en la dirección del peligro en caso de que se encuentre en la otra vía<sup>10</sup>.**



*(6) Allgemeine Gefahrzeichen ergeben sich aus der Anlage 1 Abschnitt 1.*

**(6) Las señales generales de peligro figuran en el apartado 1 del Anexo I.**

*(7) Besondere Gefahrzeichen vor Übergängen von Schienenbahnen mit Vorrang ergeben sich aus der Anlage 1 Abschnitt 2.*

**(7) Las señales especiales de peligro antes de los pasos a nivel en los que los vehículos sobre carriles tienen prioridad figuran en el apartado 2 del Anexo I.**

## **§ 41 Vorschriftzeichen**

### **Señal 41. Señales de prescripción (obligación o prohibición)**

*(1) Wer am Verkehr teilnimmt, hat die durch Vorschriftzeichen nach Anlage 2 angeordneten Ge- oder Verbote zu befolgen.*

**(1) Cualquier usuario vial debe cumplir las obligaciones o prohibiciones contenidas en las señales de prescripción del Anexo 2.**

*(2) Vorschriftzeichen stehen vorbehaltlich des Satzes 2 dort, wo oder von wo an die Anordnung zu befolgen ist. Soweit die Zeichen aus Gründen der Leichtigkeit oder der Sicherheit des Verkehrs in einer bestimmten Entfernung zum Beginn der Befolgungspflicht stehen, ist die Entfernung zu dem maßgeblichen Ort auf einem Zusatzzeichen angegeben. Andere Zusatzzeichen enthalten nur allgemeine Beschränkungen der Gebote oder Verbote oder allgemeine Ausnahmen von ihnen. Die besonderen Zusatzzeichen zu den Zeichen 283, 286, 277, 290.1 und 290.2 können etwas anderes bestimmen, zum Beispiel den Geltungsbereich erweitern.*

**(2) Para cumplir lo previsto en el segundo inciso, las señales de prescripción se colocan en el lugar donde o desde donde se deben cumplir la prescripción. Cuando las señales, por motivos de fluidez o seguridad del tráfico, estén a cierta distancia del comienzo de la prescripción, la separación al lugar donde se inicia se indica en un panel complementario. Otros paneles complementarios solo contienen restricciones generales de las obligaciones o prohibiciones o excepciones a ellas. Los paneles**

<sup>10</sup> *Bei diesem Beispiel würde die Gefahrenstelle z. B. in der Straße, die rechts von deiner Straße abgeht, liegen. En el ejemplo de la imagen la situación de peligro se encuentra en la vía situada a la derecha de la vía por la que se circula*

complementarios especiales que van con las señales 283, 286, 277, 290.1 y 290.2 pueden determinar algo más, por ejemplo, ampliar su ámbito de aplicación.



Señal 283



Señal 286



Señal 277



Señal 290.01



Señal 290.02

## § 42 Richtzeichen

### Sección 42. Señales de dirección

(1) *Richtzeichen geben besondere Hinweise zur Erleichterung des Verkehrs. Sie können auch Ge- oder Verbote enthalten.*

(1) Las señales de dirección proporcionan información especial para facilitar el tráfico. También pueden contener obligaciones o prohibiciones.

(2) *Wer am Verkehr teilnimmt, hat die durch Richtzeichen nach Anlage 3 angeordneten Ge- oder Verbote zu befolgen.*

(2) Cualquier usuario vial tiene que respetar las instrucciones o prohibiciones que figuran en las señales de dirección que figuran en el Anexo 3.

(3) *Richtzeichen stehen vorbehaltlich des Satzes 2 dort, wo oder von wo an die Anordnung zu befolgen ist. Soweit die Zeichen aus Gründen der Leichtigkeit oder der Sicherheit des Verkehrs in einer bestimmten Entfernung zum Beginn der Befolgungspflicht stehen, ist die Entfernung zu dem maßgeblichen Ort auf einem Zusatzzeichen angegeben.*

(3) Teniendo en cuenta lo dispuesto en el segundo inciso, las señales direccionales se colocan dónde o desde donde se está obligado a respetarlas. Si, las señales por motivos de fluidez o seguridad vial se colocan a cierta distancia del lugar a partir del cual se aplican obligatoriamente, la distancia a ese lugar se indica en un panel complementario.

## § 43 Verkehrseinrichtungen

### Sección 43. Señales de balizamiento

(1) *Verkehrseinrichtungen sind Schranken, Sperrpfosten, Absperngeräte sowie Leiteinrichtungen, die bis auf Leitpfosten, Leitschwellen und Leitborde rot-weiß gestreift sind. Leitschwellen und Leitborde haben die Funktion einer vorübergehend gültigen Markierung und sind gelb. Verkehrseinrichtungen sind außerdem Absperrgeländer, Parkuhren, Parkscheinautomaten, Blinklicht- und Lichtzeichenanlagen sowie Verkehrsbeeinflussungsanlagen. § 39 Absatz 1 gilt entsprechend.*

(1) Las señales de balizamiento son barreras, bolardos, dispositivos de barrera y de guía que con excepción de hitos, separadores y protectores contienen franjas rayadas en rojo y blanco. Los separadores de guía y las medianas de guía tienen la función de una marca temporalmente válida y son de color amarillo. Las señales de balizamiento incluyen barreras metálicas, parquímetros, máquinas expendedoras de tickets de

estacionamiento, luces intermitentes y sistemas de señales luminosas, así como sistemas de control de tráfico. La sección 39, apartado 1, se aplica en consecuencia.

*(2) Regelungen durch Verkehrseinrichtungen gehen den allgemeinen Verkehrsregeln vor.*

**(2) Las regulaciones mediante señales de balizamiento tienen prioridad sobre las reglas generales de tráfico.**

*(3) Verkehrseinrichtungen nach Absatz 1 Satz 1 ergeben sich aus Anlage 4. Die durch Verkehrseinrichtungen (Anlage 4 Nummern 1 bis 7) gekennzeichneten Straßenflächen darf der Verkehrsteilnehmer nicht befahren.*

**(3) Las señales de balizamiento de acuerdo con el apartado 1, inciso 1, se muestran en el Anexo 4. Los usuarios viales no pueden penetrar en la superficie de la vía acotada por las señales de balizamiento (Anexo 4, números 1 a 7).**

*(4) Zur Kennzeichnung nach § 17 Absatz 4 Satz 2 und 3 von Fahrzeugen und Anhängern, die innerhalb geschlossener Ortschaften auf der Fahrbahn halten, können amtlich geprüfte Park-Warntafeln verwendet werden.*

**(4) Las señales de advertencia aprobadas oficialmente pueden usarse de acuerdo con la Sección 17, apartado 4, incisos 2 y 3, para señalizar vehículos y remolques parados en la calzada dentro de poblado**



### **III. Durchführungs-, Bußgeld-und Schlussvorschriften**

## **Capítulo III. Implementación, sanciones administrativas y disposiciones finales**

### **§ 44 Sachliche Zuständigkeit**

#### **Sección 44. Competencias técnicas**

*(1) Zuständig zur Ausführung dieser Verordnung sind, soweit nichts anderes bestimmt ist, die Straßenverkehrsbehörden. Nach Maßgabe des Landesrechts kann die Zuständigkeit der obersten Landesbehörden und der höheren Verwaltungsbehörden im Einzelfall oder allgemein auf eine andere Stelle übertragen werden.*

**(1) A menos que se especifique lo contrario, las autoridades de tráfico son responsables de la implementación de este Reglamento. De conformidad con la ley del estado federado, la responsabilidad de las más altas autoridades del estado**



**federado y las autoridades administrativas superiores pueden delegarse en general o en casos individuales en otro organismo.**

*(2) Die Polizei ist befugt, den Verkehr durch Zeichen und Weisungen (§ 36) und durch Bedienung von Lichtzeichenanlagen zu regeln. Bei Gefahr im Verzug kann zur Aufrechterhaltung der Sicherheit oder Ordnung des Straßenverkehrs die Polizei anstelle der an sich zuständigen Behörden tätig werden und vorläufige Maßnahmen treffen; sie bestimmt dann die Mittel zur Sicherung und Lenkung des Verkehrs.*

**(2) La policía está autorizada a regular el tráfico mediante letreros e instrucciones (Sección 36) y operando sistemas de señales luminosas. En caso de peligro inminente, la policía puede actuar en lugar de las autoridades competentes y tomar medidas provisionales para mantener la seguridad o el orden del tráfico rodado; en este caso determinará las medidas que deben tomarse para asegurar la seguridad vial y dirigir el tráfico.**

*(3) Die Erlaubnis nach § 29 Absatz 2 und nach § 30 Absatz 2 erteilt die Straßenverkehrsbehörde, dagegen die höhere Verwaltungsbehörde, wenn die Veranstaltung über den Bezirk einer Straßenverkehrsbehörde hinausgeht, und die oberste Landesbehörde, wenn die Veranstaltung sich über den Verwaltungsbezirk einer höheren Verwaltungsbehörde hinaus erstreckt. Berührt die Veranstaltung mehrere Länder, ist diejenige oberste Landesbehörde zuständig, in deren Land die Veranstaltung beginnt.*

*Nach Maßgabe des Landesrechts kann die Zuständigkeit der obersten Landesbehörden und der höheren Verwaltungsbehörden im Einzelfall oder allgemein auf eine andere Stelle übertragen werden.*

**(3) El permiso de conformidad con la Sección 29, apartado 2 y la Sección 30, apartado 2 es otorgado por la autoridad de tráfico. Sin embargo, si el evento se extiende más allá de los límites del distrito de una autoridad de tráfico, la autorización será otorgada por la autoridad administrativa superior. Si el evento se extiende más allá del distrito administrativo de una autoridad administrativa superior se otorgará por la autoridad suprema del Estado Federado. Si el evento afecta a varios estados federados, la máxima autoridad del Estado Federado en cuyo estado federado comienza el evento será la responsable.**

**De conformidad con la normativa del Estado Federado, la responsabilidad de las autoridades estatales supremas y las autoridades administrativas superiores puede delegarse en otro organismo en casos individuales o en general.**

*(3a) Die Erlaubnis nach § 29 Absatz 3 erteilt die Straßenverkehrsbehörde, dagegen die höhere Verwaltungsbehörde, welche Abweichungen von den Abmessungen, den Achslasten, den zulässigen Gesamtmassen und dem Sichtfeld des Fahrzeugs über eine Ausnahme zulässt, sofern kein Anhörverfahren stattfindet; sie ist dann auch zuständig für Ausnahmen nach § 46 Absatz 1 Nummer 2 und 5 im Rahmen einer solchen Erlaubnis. Dasselbe gilt, wenn eine andere Behörde diese Aufgaben der höheren Verwaltungsbehörde wahrnimmt.*

**(3a) La autorización correspondiente a la Sección 29, apartado 3 la otorga la autoridad de tráfico, pero, si no hay consulta, será otorgada por la autoridad administrativa superior responsable para permitir desviaciones de las dimensiones, las cargas por eje, las masas totales permitidas y el campo de visión del vehículo mediante una excepción, siempre que no se lleve a cabo un procedimiento de audiencia. También es entonces responsable de las excepciones bajo la Sección 46, apartado 1, números**

**2 y 5 dentro del alcance de dicha autorización. Lo mismo se aplica si otra autoridad realiza estas tareas de la autoridad administrativa superior.**

*(4) Vereinbarungen über die Benutzung von Straßen durch den Militärverkehr werden von der Bundeswehr oder den Truppen der nichtdeutschen Vertragsstaaten des Nordatlantikpaktes mit der obersten Landesbehörde oder der von ihr bestimmten Stelle abgeschlossen.*

**(4) Las fuerzas armadas federales o las tropas de los estados contratantes no alemanes del Pacto del Atlántico Norte celebrarán acuerdos sobre la utilización de las vías por el tráfico militar con la máxima autoridad del estado federado o el organismo designado por esta.**

*(5) Soweit keine Vereinbarungen oder keine Sonderregelungen für ausländische Streitkräfte bestehen, erteilen die höheren Verwaltungsbehörden oder die nach Landesrecht bestimmten Stellen die Erlaubnis für übermäßige Benutzung der Straße durch die Bundeswehr oder durch die Truppen der nichtdeutschen Vertragsstaaten des Nordatlantikpaktes; sie erteilen auch die Erlaubnis für die übermäßige Benutzung der Straße durch die Bundespolizei, die Polizei und den Katastrophenschutz.*

**(5) A menos que existan acuerdos o regulaciones especiales para las fuerzas armadas extranjeras, las autoridades administrativas superiores o los organismos determinados de acuerdo con la normativa del estado federado otorgan autorización para la utilización excepcional de la carretera por las Fuerzas Armadas Federales o por las tropas de los estados contratantes no alemanes del Pacto del Atlántico Norte. También dan permiso para la utilización excepcional de la carretera por parte de la policía federal, la policía y protección civil.**

## **§ 45 Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen**

### **Sección 45. Señales y señales de balizamiento**

*(1) Die Straßenverkehrsbehörden können die Benutzung bestimmter Straßen oder Straßenstrecken aus Gründen der Sicherheit oder Ordnung des Verkehrs beschränken oder verbieten und den Verkehr umleiten. Das gleiche Recht haben sie*

**(1) Las autoridades de tráfico pueden restringir o prohibir la utilización de determinadas carreteras o tramos de ellas por motivos de seguridad o regulación del tráfico. Ese mismo derecho lo tienen en caso de:**

*1. zur Durchführung von Arbeiten im Straßenraum,*

**1. ejecución de obras en la vía**

*2. zur Verhütung außerordentlicher Schäden an der Straße,*

**2. prevención de daños excesivos en la vía**

*3. zum Schutz der Wohnbevölkerung vor Lärm und Abgasen,*

**3. la protección de los residentes contra el ruido y las emisiones de gases**

*4. zum Schutz der Gewässer und Heilquellen,*

**4. la protección de las aguas corrientes y los manantiales medicinales**

*5. hinsichtlich der zur Erhaltung der öffentlichen Sicherheit erforderlichen Maßnahmen sowie*  
**5. la toma de medidas por motivos de seguridad pública, así como por**

*6. zur Erforschung des Unfallgeschehens, des Verkehrsverhaltens, der Verkehrsabläufe sowie zur Erprobung geplanter verkehrssichernder oder verkehrsregelnder Maßnahmen.*

**6. la realización de investigaciones en la zona de un accidente, de la conducta de los usuarios viales, del flujo del tráfico, así como para llevar a cabo programas de seguridad vial o por medidas de regulación del tráfico.**

*(1a) Das gleiche Recht haben sie ferner*

**(1a) Además tienen los mismos derechos:**

*1. in Bade- und heilklimatischen Kurorten,*

**1. en balnearios,**

*2. in Luftkurorten,*

**2. en balnearios para tratamiento de problemas respiratorios,**

*3. in Erholungsorten von besonderer Bedeutung,*

**3. en centros recreativos de especial importancia,**

*4. in Landschaftsgebieten und Ortsteilen, die überwiegend der Erholung dienen,*

**4. en zonas paisajísticas y urbanas que se utilizan principalmente para el descanso,**

*4a. hinsichtlich örtlich begrenzter Maßnahmen aus Gründen des Arten- oder Biotopschutzes,*

**4a. respecto a las medidas limitadas localmente por razones de protección de especies o biotopos,**

*4b. hinsichtlich örtlich und zeitlich begrenzter Maßnahmen zum Schutz kultureller Veranstaltungen, die außerhalb des Straßenraums stattfinden und durch den Straßenverkehr, insbesondere durch den von diesem ausgehenden Lärm, erheblich beeinträchtigt werden,*

**4b. respecto a las medidas locales limitadas temporalmente para proteger acontecimientos culturales que tienen lugar fuera de los espacios ocupados por las calles y que pueden ser afectados por el tráfico urbano, especialmente por el ruido emitido por este tráfico**

*5. in der Nähe von Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie*

**5. en las proximidades de hospitales y centros de asistencia, así como**

*6. in unmittelbarer Nähe von Erholungsstätten außerhalb geschlossener Ortschaften,*

## 6. en las inmediaciones de centros de reposo situados fuera de zonas urbanas

*wenn dadurch anders nicht vermeidbare Belästigungen durch den Fahrzeugverkehr verhütet werden können.*

si de este modo se evitan molestias causadas por el tráfico de vehículos que de otra forma serían inevitables.

*(1b) Die Straßenverkehrsbehörden treffen auch die notwendigen Anordnungen*

**(1b) Las autoridades de tráfico también adoptarán las disposiciones:**

1. *im Zusammenhang mit der Einrichtung von gebührenpflichtigen Parkplätzen für Großveranstaltungen,*
1. **en relación con el establecimiento de estacionamientos de pago en grandes acontecimientos,**
2. *im Zusammenhang mit der Kennzeichnung von Parkmöglichkeiten für schwerbehinderte Menschen mit außergewöhnlicher Gehbehinderung, beidseitiger Amelie oder Phokomelie oder mit vergleichbaren Funktionseinschränkungen sowie für blinde Menschen,*
2. **en relación con el marcado de zonas habilitadas para que puedan estacionar personas con movilidad reducida, con falta de ambos brazos, poco desarrollo de los mismos o con limitaciones funcionales semejantes y personas invidentes,**
- 2a. *im Zusammenhang mit der Kennzeichnung von Parkmöglichkeiten für Bewohner städtischer Quartiere mit erheblichem Parkraumangel durch vollständige oder zeitlich beschränkte Reservierung des Parkraums für die Berechtigten oder durch Anordnung der Freistellung von angeordneten Parkraumbewirtschaftungsmaßnahmen,*
- 2a. **los beneficiarios, espacios de estacionamiento, bien permanentes o a ciertas horas del día o exceptuándolos de la obligación de cumplir ciertas normas de estacionamiento vigentes,**
3. *zur Kennzeichnung von Fußgängerbereichen und verkehrsberuhigten Bereichen,*
3. **para el marcado de recintos peatonales y zonas residenciales,**
4. *zur Erhaltung der Sicherheit oder Ordnung in diesen Bereichen sowie*
4. **Para mantener la seguridad y el orden en esas áreas, así como**
5. *zum Schutz der Bevölkerung vor Lärm und Abgasen oder zur Unterstützung einer geordneten städtebaulichen Entwicklung.*
5. **Para proteger a la población del ruido y los gases de escape o para apoyar el desarrollo urbano.**

*Die Straßenverkehrsbehörden ordnen die Parkmöglichkeiten für Bewohner, die Kennzeichnung von Fußgängerbereichen, verkehrsberuhigten Bereichen und Maßnahmen*

zum Schutze der Bevölkerung vor Lärm und Abgasen oder zur Unterstützung einer geordneten städtebaulichen Entwicklung im Einvernehmen mit der Gemeinde an.

Las autoridades de tráfico regulan las posibilidades de estacionamiento de los residentes, la señalización de las zonas peatonales, de las zonas residenciales y las medidas para proteger a la población contra el ruido y las emisiones de gases o para apoyar la regulación del desarrollo urbano en colaboración con las autoridades locales.

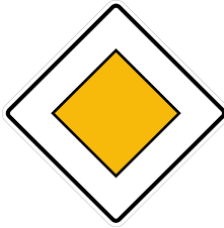
(1c) Die Straßenverkehrsbehörden ordnen ferner innerhalb geschlossener Ortschaften, insbesondere in Wohngebieten und Gebieten mit hoher Fußgänger- und Fahrradverkehrsdichte sowie hohem Querungsbedarf, Tempo 30-Zonen im Einvernehmen mit der Gemeinde an. Die Zonen-Anordnung darf sich weder auf Straßen des überörtlichen Verkehrs (Bundes-, Landes- und Kreisstraßen) noch auf weitere Vorfahrtstraßen (Zeichen 306) erstrecken. Sie darf nur Straßen ohne Lichtzeichen geregelte Kreuzungen oder Einmündungen, Fahrstreifenbegrenzungen (Zeichen 295), Leitlinien (Zeichen 340) und benutzungspflichtige Radwege (Zeichen 237, 240, 241 oder Zeichen 295 in Verbindung mit Zeichen 237) umfassen. An Kreuzungen und Einmündungen innerhalb der Zone muss grundsätzlich die Vorfahrtregel nach § 8 Absatz 1 Satz 1 ("rechts vor links") gelten. Abweichend von Satz 3 bleiben vor dem 1. November 2000 angeordnete Tempo 30-Zonen mit

Lichtzeichenanlagen zum Schutz der Fußgänger zulässig.

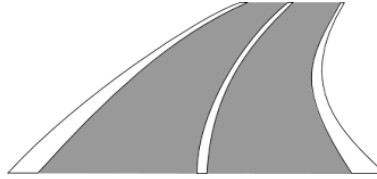
(1c) Además, las autoridades de tráfico establecerán de acuerdo con las autoridades locales, zonas 30 en poblado, especialmente en áreas residenciales con una gran densidad de peatones y ciclista y donde un gran número de personas tienen que cruzar la calle. Las zonas que se establezcan no pueden incluir carreteras interurbanas (carreteras federales, regionales y del distrito) u otras vías prioritarias (señal 306). Sólo pueden comprender calles sin semaforizar en los cruces o confluencias, líneas que delimiten el tráfico (señal 295), marcas viales (señal 340) y vías ciclistas obligatorias (señales 237, 240, 241 o la señal 295 en combinación con la señal 237). En las intersecciones y confluencias de vías dentro de las zonas, la regla de preferencia de paso descrita en el primer inciso de la sección 8 (derecha sobre la izquierda) se debe aplicar siempre. Como excepción a lo señalado en el tercer inciso, siguen permitidas las zonas 30 establecidas antes del 1 de noviembre de 2000 mediante semáforos para la protección de los peatones.



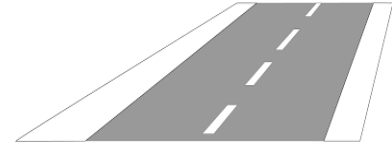




Señal 306



Señal 295



Señal 340



Señal 237

Señal 240

Señal 241

Señal 237 en combinación con la señal 295

*(1d) In zentralen städtischen Bereichen mit hohem Fußgängeraufkommen und überwiegender Aufenthaltsfunktion (verkehrsberuhigte Geschäftsbereiche) können auch Zonen-Geschwindigkeitsbeschränkungen von weniger als 30 km/h angeordnet werden.*

**(1d) En el centro de áreas urbanas con mucho tránsito de peatones donde la gente tiende a entretenerse en lugar de ir de paso (zonas de compras con calmado de tráfico) se pueden implantar también zonas con límites de velocidad inferiores a 30 km/h.**

*(1e) Die Straßenverkehrsbehörden ordnen die für den Betrieb von mautgebührenpflichtigen Strecken erforderlichen Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen auf der Grundlage des vom Konzessionsnehmer vorgelegten Verkehrszeichenplans an. Die erforderlichen Anordnungen sind spätestens drei Monate nach Eingang des Verkehrszeichenplans zu treffen.*

**(1e) Las autoridades de tráfico emitirán órdenes relativas a las señales de tráfico y las señales de balizamiento necesarias en los tramos de peaje sobre la base de un plan de señalización presentado por el concesionario. Las ordenes necesarias se emitirán en el plazo máximo de tres meses después de recibir el plan de señalización.**

*(1f) Zur Kennzeichnung der in einem Luftreinhalteplan oder einem Plan für kurzfristig zu ergreifende Maßnahmen nach § 47 Absatz 1 oder 2 des Bundes-Immissionsschutzgesetzes festgesetzten Umweltzonen ordnet die Straßenverkehrsbehörde die dafür erforderlichen Verkehrsverbote mittels der Zeichen 270.1 und 270.2 in Verbindung mit dem dazu vorgesehenen Zusatzzeichen an.*

**(1f) Para identificar las zonas ambientales especificadas en un plan de calidad del aire o un plan para medidas a corto plazo de acuerdo con la Sección 47, apartados 1 o 2 de Ley federal sobre la protección (medioambiental) frente a las emisiones (contaminantes), las autoridades de tráfico usarán las señales 270.1 y 270.2 en combinación con los paneles complementarios apropiados para emitir las órdenes para las prohibiciones que se necesiten.**



**Señal 270.1**



**Señal 270.2**

(1g) Zur Bevorrechtigung elektrisch betriebener Fahrzeuge ordnet die Straßenverkehrsbehörde unter Beachtung der Anforderungen des § 3 Absatz 1 des Elektromobilitätsgesetzes die dafür erforderlichen Zeichen 314, 314.1 und 315 in Verbindung mit dem dazu vorgesehenen Zusatzzeichen an.

(1g) Para garantizar los derechos de los vehículos eléctricos, la autoridad de tráfico, teniendo en cuenta las exigencias establecidas en la Sección 3, apartado 1 de la Ley de Movilidad Eléctrica, puede ordenar la colocación de las señales 324, 314.1 y 315 que sean necesarias conjuntamente con los paneles complementarios adecuados.



**Señal 314**



**Señal 314.1**



**Señal 315**

(2) Zur Durchführung von Straßenbauarbeiten und zur Verhütung von außerordentlichen Schäden an der Straße, die durch deren baulichen Zustand bedingt sind, können die nach Landesrecht für den Straßenbau bestimmten Behörden (Straßenbaubehörde) - vorbehaltlich anderer Maßnahmen der Straßenverkehrsbehörden - Verkehrsverbote und -beschränkungen anordnen, den Verkehr umleiten und ihn durch Markierungen und Leiteinrichtungen lenken. Für Bahnübergänge von Eisenbahnen des öffentlichen Verkehrs können nur die Bahnunternehmen durch Blinklicht- oder Lichtzeichenanlagen, durch rot-weiß gestreifte Schranken oder durch Aufstellung des Andreaskreuzes ein bestimmtes Verhalten der Verkehrsteilnehmer vorschreiben. Für Bahnübergänge von Straßenbahnen auf unabhängigem Bahnkörper gilt Satz 2 mit der Maßgabe entsprechend, dass die Befugnis zur Anordnung der Maßnahmen der nach personenbeförderungsrechtlichen Vorschriften zuständigen Technischen Aufsichtsbehörde des Straßenbahnunternehmens obliegt. Alle Gebote und Verbote sind durch Zeichen und Verkehrseinrichtungen nach dieser Verordnung anzuordnen.

(2) Para llevar a cabo trabajos de construcción de carreteras y evitar daños extraordinarios a la carretera durante las reparaciones, las autoridades responsables de la construcción de carreteras (autoridades de carreteras) designadas de acuerdo a la ley del Estado federado, pueden -respetando otras medidas tomadas por las

autoridades de tráfico-, establecer prohibiciones y restricciones de tráfico, desviar el tráfico y guiarlo mediante marcas viales y dispositivos de guía. En los pasos a nivel de los ferrocarriles de transporte público, solo las compañías ferroviarias pueden prescribir ciertos comportamientos de los usuarios de la carretera mediante luces intermitentes o sistemas de señales luminosas, a través de barreras de rayas rojas y blancas o colocando la Cruz de San Andrés. Para los pasos a nivel de tranvías de un organismo ferroviario independiente, el inciso 2 se aplica en consecuencia, con la condición de que la autoridad responsable, de acuerdo con las regulaciones que rigen el transporte de personas, para ordenar las medidas es la autoridad de supervisión técnica de la compañía de tranvías. Todas las obligaciones y prohibiciones deben indicarse mediante señales y señales de balizamiento de acuerdo con esta Ordenanza.

*(3) Im Übrigen bestimmen die Straßenverkehrsbehörden, wo und welche Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen anzubringen und zu entfernen sind, bei Straßennamensschildern nur darüber, wo diese so anzubringen sind, wie Zeichen 437 zeigt. Die Straßenbaubehörden legen - vorbehaltlich anderer Anordnungen der Straßenverkehrsbehörden - die Art der Anbringung und der Ausgestaltung, wie Übergröße, Beleuchtung fest; ob Leitpfosten anzubringen sind, bestimmen sie allein. Sie können auch - vorbehaltlich anderer Maßnahmen der Straßenverkehrsbehörden - Gefahrzeichen anbringen, wenn die Sicherheit des Verkehrs durch den Zustand der Straße gefährdet wird.*

**(3) En todos los demás casos las autoridades de tráfico decidirán donde y que señales de tráfico y señales de balizamiento se colocarán o serán removidas. En el caso de señales con nombres de carreteras, sólo puede decidirse donde se instalarán de la forma que aparece en la señal 437. Las autoridades encargadas de la construcción de las vías deberán – teniendo en cuenta las instrucciones emitidas por las autoridades de tráfico- determinar la forma de la instalación y el diseño, tales como el tamaño y la iluminación. La decisión sobre los postes les corresponde solo a ellas. También pueden – respetando las medidas tomadas por las autoridades de tráfico, poner señales de peligro si la seguridad vial está en peligro a causa del estado de la vía.**



**Señal 437**

*(4) Die genannten Behörden dürfen den Verkehr nur durch Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen regeln und lenken; in dem Fall des Absatzes 1 Satz 2 Nummer 5 jedoch auch durch Anordnungen, die durch Rundfunk, Fernsehen, Tageszeitungen oder auf andere Weise bekannt gegeben werden, sofern die Aufstellung von Verkehrszeichen und -einrichtungen nach den gegebenen Umständen nicht möglich ist.*

**(4) Las autoridades citadas pueden regular y dirigir el tráfico sólo mediante señales de tráfico y señales de balizamiento. En el caso de los apartados 1 inciso 2 número 5, sin embargo, sólo lo pueden hacer mediante instrucciones difundidas por radio, televisión, periódicos o cualquier otro medio, si la instalación de señales e instalaciones de tráfico no es posible dadas las circunstancias.**

*(5) Zur Beschaffung, Anbringung, Unterhaltung und Entfernung der Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen und zu deren Betrieb einschließlich ihrer Beleuchtung ist der Baulastträger verpflichtet, sonst der Eigentümer der Straße. Das gilt auch für die von der Straßenverkehrsbehörde angeordnete Beleuchtung von Fußgängerüberwegen.*

**(5) El contratista es responsable de la adquisición, instalación, mantenimiento y eliminación de las señales de tráfico y las señales de balizamiento y de su operación, incluida su iluminación, de lo contrario, en otro caso será el titular de la vía el obligado a hacerlo. Esto también se aplica a la iluminación de los pasos de peatones ordenados por la autoridad de tráfico.**

*(6) Vor dem Beginn von Arbeiten, die sich auf den Straßenverkehr auswirken, müssen die Unternehmer - die Bauunternehmer unter Vorlage eines Verkehrszeichenplans - von der zuständigen Behörde Anordnungen nach den Absätzen 1 bis 3 darüber einholen, wie ihre Arbeitsstellen abzusperren und zu kennzeichnen sind, ob und wie der Verkehr, auch bei teilweiser Straßensperrung, zu beschränken, zu leiten und zu regeln ist, ferner ob und wie sie gesperrte Straßen und Umleitungen zu kennzeichnen haben. Sie haben diese Anordnungen zu befolgen und Lichtzeichenanlagen zu bedienen.*

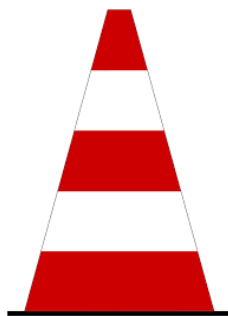
**(6) Antes de iniciar los trabajos que afecten al tráfico, las empresas y los contratistas deben disponer de las instrucciones de las autoridades competentes, de conformidad con los apartados 1 al 3, sobre cómo deben señalizarse y protegerse sus lugares de trabajo y como restringir, dirigir y regular el tráfico, incluso como proceder para el cierre de carreteras o para desviar el tráfico. Deben respetar estas instrucciones y utilizar semáforos.**

*(7) Sind Straßen als Vorfahrtstraßen oder als Verkehrsumleitungen gekennzeichnet, bedürfen Baumaßnahmen, durch welche die Fahrbahn eingeengt wird, der Zustimmung der Straßenverkehrsbehörde; ausgenommen sind die laufende Straßenunterhaltung sowie Notmaßnahmen. Die Zustimmung gilt als erteilt, wenn sich die Behörde nicht innerhalb einer Woche nach Eingang des Antrags zu der Maßnahme geäußert hat.*

**(7) Si las vías están señalizadas como prioritarias o como desvíos, las obras en la vía que estrechen la calzada necesitan ser aprobadas por las autoridades de tráfico, con la excepción de los trabajos rutinarios de mantenimiento o por motivos de emergencia. Se considera aprobada la autorización si la autoridad no ha expresado su opinión sobre las actuaciones propuestas dentro de la semana posterior a la recepción de la solicitud.**

*(7a) Die Besatzung von Fahrzeugen, die im Pannenhilfsdienst, bei Bergungsarbeiten und bei der Vorbereitung von Abschleppmaßnahmen eingesetzt wird, darf bei Gefahr im Verzug zur Eigensicherung, zur Absicherung des havarierten Fahrzeugs und zur Sicherung des übrigen Verkehrs an der Pannestelle Leitkegel (Zeichen 610) aufstellen.*

**(7a) Los operarios de los vehículos de auxilio en carretera durante el rescate y la preparación de las operaciones de remolque, pueden, en caso de peligro inminente, colocar conos de tráfico (señal 610) en el lugar de la avería, para proteger el vehículo averiado y para proteger al resto del tráfico.**



**Señal 610**

*(8) Die Straßenverkehrsbehörden können innerhalb geschlossener Ortschaften die zulässige Höchstgeschwindigkeit auf bestimmten Straßen durch Zeichen 274 erhöhen. Außerhalb geschlossener Ortschaften können sie mit Zustimmung der zuständigen obersten Landesbehörden die nach § 3 Absatz 3 Nummer 2 Buchstabe c zulässige Höchstgeschwindigkeit durch Zeichen 274 auf 120 km/h anheben.*

**(8) Dentro de poblado las autoridades de tráfico pueden aumentar la velocidad máxima permitida en determinadas vías utilizando la señal 274. Fuera de poblado, pueden, con el consentimiento de las máximas autoridades del Estado federado elevar la velocidad máxima permitida de acuerdo con la Sección 3, apartado 3, número 2, letra c) hasta 120 km/h mediante la señal 274.**



**Señal 274**

*(9) Verkehrszeichen und Verkehrseinrichtungen sind nur dort anzuordnen, wo dies auf Grund der besonderen Umstände zwingend erforderlich ist. Dabei dürfen Gefahrzeichen nur dort angeordnet werden, wo es für die Sicherheit des Verkehrs erforderlich ist, weil auch ein aufmerksamer Verkehrsteilnehmer die Gefahr nicht oder nicht rechtzeitig erkennen kann und auch nicht mit ihr rechnen muss. Insbesondere Beschränkungen und Verbote des fließenden Verkehrs dürfen nur angeordnet werden, wenn auf Grund der besonderen örtlichen Verhältnisse eine Gefahrenlage besteht, die das allgemeine Risiko einer Beeinträchtigung der in den vorstehenden Absätzen genannten Rechtsgüter erheblich übersteigt. Satz 3 gilt nicht für die Anordnung von*

**(9) Las señales de tráfico y las señales de balizamiento solo se deben colocar donde sea absolutamente necesario debido a circunstancias especiales. Las señales de peligro solo se pueden colocar donde sea necesario para la seguridad del tráfico, incluso cuando un usuario atento de la carretera no pueda reconocer el peligro o no pueda reconocerlo a tiempo y no quepa esperar que se anticipe a él. En particular, las restricciones y prohibiciones a la circulación solo pueden imponerse si, debido a las condiciones locales especiales, existe una situación de peligro que excede significativamente el riesgo general de deterioro de los bienes sujetos a protección**



legal mencionados en los apartados anteriores. El inciso 3 no se aplica a la disposición de:

1. *Schutzstreifen für den Radverkehr (Zeichen 340)*

1. Carril para ciclistas (Señal 340),

2. *Fahrradstraßen (Zeichen 244.1),*

2. Vías ciclistas (Señal 244.1),



**Señal 340**



**Señal 244.1**

3. *Sonderwegen außerhalb geschlossener Ortschaften (Zeichen 237, Zeichen 240, Zeichen 241) oder Radfahrstreifen innerhalb geschlossener Ortschaften (Zeichen 237 in Verbindung mit Zeichen 295),*

**Caminos especiales fuera de poblado (Señales 237, 240 y 241) o carriles ciclistas dentro de poblado (Señal 237 en conexión con la señal 295).**

3.



**Señal 237**



**Señal 240**



**Señal 241**



**Señal 237 en relación con la señal 295**

4. *Tempo 30-Zonen nach Absatz 1c,*

4. Zona 30 de acuerdo con el apartado 1c,



**Señal 274.1**



**Señal 274.2**

5. *verkehrsberuhigten Geschäftsbereichen nach Absatz 1d,*

**5. Zonas comerciales con calmado de tráfico según el apartado 1d,**

*innerörtlichen streckenbezogenen Geschwindigkeitsbeschränkungen von 30 km/h (Zeichen 274) nach Absatz 1 Satz 1 auf Straßen des überörtlichen Verkehrs (Bundes-, Landes- und Kreisstraßen) oder auf weiteren Vorfahrtstraßen (Zeichen 306) im unmittelbaren Bereich von an diesen Straßen gelegenen Kindergärten, Kindertagesstätten, allgemeinbildenden Schulen, Förderschulen, Alten- und Pflegeheimen oder Krankenhäusern.*

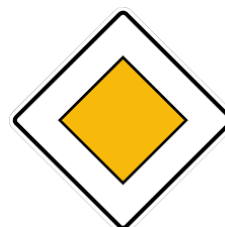
6. *unmittelbaren Bereich von an diesen Straßen gelegenen Kindergärten, Kindertagesstätten, allgemeinbildenden Schulen, Förderschulen, Alten- und Pflegeheimen oder Krankenhäusern.*

**Velocidad máxima de 30 km/h en tramos dentro de poblado (señal 274), de acuerdo con el apartado 1, inciso 1 en carreteras interurbanas (vías federales,**

- 6. carreteras regionales y carreteras locales) o en otras vías prioritarias (señal 306) en la proximidad inmediata de guarderías, centros de día para niños, escuelas, escuelas, colegios de educación especial, geriátricos u hospitales.**



**Señal 274**



**Señal 306**

*Satz 3 gilt ferner nicht für Beschränkungen oder Verbote des fließenden Verkehrs nach Absatz 1 Satz 1 oder 2 Nummer 3 zur Beseitigung oder Abmilderung von erheblichen Auswirkungen veränderter Verkehrsverhältnisse, die durch die Erhebung der Maut nach dem Bundesfernstraßenmautgesetz hervorgerufen worden sind. Satz 3 gilt zudem nicht zur Kennzeichnung der in einem Luftreinhalteplan oder einem Plan für kurzfristig zu ergreifende Maßnahmen nach § 47 Absatz 1 oder 2 des Bundes-Immissionsschutzgesetzes festgesetzten Umweltzonen nach Absatz 1f.*

**Además, el tercer inciso no se aplica a las restricciones o prohibiciones impuestas a la circulación del tráfico, por el apartado 1, inciso 1 o 2, número 3 para remediar o mitigar serios impactos de los cambios en las condiciones de tráfico causadas por el cobro de peajes, de acuerdo con la Ley Federal de Peaje de Carreteras. Tampoco se aplica el inciso 3 a la identificación de las zonas ambientales de acuerdo con el apartado 1f, definidas en un plan de calidad del aire o un plan para medidas a corto plazo de acuerdo con la Sección 47, apartados 1 o 2 de la Ley federal sobre la protección (medioambiental) frente a las emisiones (contaminantes).**

*(10) Absatz 9 gilt nicht, soweit Verkehrszeichen angeordnet werden, die zur Förderung der Elektromobilität nach dem Elektromobilitätsgesetz getroffen werden dürfen.*

**(10) El apartado 9 no se aplica, si se dispone la colocación de señales de tráfico para promover la movilidad eléctrica de acuerdo con la Ley de Movilidad Eléctrica.**

## § 46 Ausnahmegenehmigung und Erlaubnis

### Sección 46. Exenciones y permisos

*(1) Die Straßenverkehrsbehörden können in bestimmten Einzelfällen oder allgemein für bestimmte Antragsteller Ausnahmen genehmigen*

**(1) Las autoridades de tráfico pueden autorizar excepciones en casos individuales o en general para ciertos solicitantes sobre:**

*1. von den Vorschriften über die Straßenbenutzung (§ 2);*

**1. las disposiciones sobre el uso de las vías (Sección 2);**

*2. vom Verbot, eine Autobahn oder eine Kraftfahrstraße zu betreten oder mit dort nicht zugelassenen Fahrzeugen zu benutzen (§ 18 Absatz 1 und 9);*

**2. la prohibición de penetrar en una autopista o una vía para automóviles o conducir en ellas con vehículos que no lo tienen permitido (Sección 18, apartados 1 y 9);**

*3. von den Halt- und Parkverboten (§ 12 Absatz 4);*

**3. la prohibición de parar y estacionar (Sección 12, apartado 4);**

*4. vom Verbot des Parkens vor oder gegenüber von Grundstücksein- und -ausfahrten (§ 12 Absatz 3 Nummer 3);*

**4. la prohibición de estacionar delante o enfrente de propiedades y en sus salidas (Sección 12, apartado 3, número 3);**

*4a. von der Vorschrift, an Parkuhren nur während des Laufens der Uhr, an Parkscheinautomaten nur mit einem Parkschein zu halten (§ 13 Absatz 1);*

**4a. las disposiciones que establecen que sólo se puede estacionar en los parquímetros en las horas de funcionamiento y cuando haya máquinas automáticas de estacionamiento con un ticket de estacionamiento (Sección 13, apartado 1).**

*4b. von der Vorschrift, im Bereich eines Zonenhaltverbots (Zeichen 290.1 und 290.2) nur während der dort vorgeschriebenen Zeit zu parken (§ 13 Absatz 2);*

**4b. las disposiciones que establecen que sólo se puede estacionar en una zona prohibida (señales 290.1 y 290.2) durante las horas indicadas (Sección 13, apartado 2);**



**Señal 290.1**



**Señal 290.2**

*4c. von den Vorschriften über das Abschleppen von Fahrzeugen (§ 15a);*

**4c. las disposiciones sobre el remolque de vehículos (Sección 15a);**

*5. von den Vorschriften über Höhe, Länge und Breite von Fahrzeug und Ladung (§ 18 Absatz 1 Satz 2, § 22 Absatz 2 bis 4);*

**5. las disposiciones sobre la altura, longitud y anchura de los vehículos y sus cargas (Sección 18, apartado 1, inciso 2 y Sección 22, apartados 2 al 4);**

*5a. von dem Verbot der unzulässigen Mitnahme von Personen (§ 21);*

**5a. la prohibición de transportar personas donde no esté permitido (Sección 21);**

*5b. von den Vorschriften über das Anlegen von Sicherheitsgurten und das Tragen von Schutzhelmen (§ 21a);*

**5b. las disposiciones sobre el uso de cinturones de seguridad y cascos de protección (Sección 21a);**

*6. vom Verbot, Tiere von Kraftfahrzeugen und andere Tiere als Hunde von Fahrrädern aus zu führen (§ 28 Absatz 1 Satz 3 und 4);*

**6. la prohibición de guiar animales desde vehículos de motor y otros animales distintos que los perros desde bicicletas (Sección 28, apartado 1, incisos 3 y 4);**

*7. vom Sonn- und Feiertagsfahrverbot (§ 30 Absatz 3);*

**7. la prohibición de conducir los domingos y días festivos (Sección 30, apartado 3);**

*8. vom Verbot, Hindernisse auf die Straße zu bringen (§ 32 Absatz 1);*

**8. la prohibición de crear obstáculos en la vía (Sección 32, apartado 1);**

*9. von den Verboten Lautsprecher zu betreiben, Waren oder Leistungen auf der Straße anzubieten (§ 33 Absatz 1 Nummer 1 und 2);*

**9. la prohibición de utilizar altavoces y ofrecer bienes y servicios en la vía (Sección 33, apartado 1, números 21 y 2):**

*10. vom Verbot der Werbung und Propaganda in Verbindung mit Verkehrszeichen (§ 33 Absatz 2 Satz 2) nur für die Flächen von Leuchtsäulen, an denen Haltestellenschilder öffentlicher Verkehrsmittel angebracht sind;*

**10. la prohibición de publicidad y propaganda combinándolas con señales de tráfico (Sección 33, apartado 2, inciso 2), pero solo sobre la superficie de columnas iluminadas en las que figuren señales de parada de transporte público.**



*11. von den Verboten oder Beschränkungen, die durch Vorschriftzeichen (Anlage 2), Richtzeichen (Anlage 3), Verkehrseinrichtungen (Anlage 4) oder Anordnungen (§ 45 Absatz 4) erlassen sind;*

**11. las prohibiciones o restricciones impuestas por señales de prescripción (Anexo 2), señales de dirección (Anexo 3), señales de balizamiento (Anexo 4) u ordenanzas (Sección 45, apartado 4).**

*12. von dem Nacht- und Sonntagsparkverbot (§ 12 Absatz 3a).*

*Vom Verbot, Personen auf der Ladefläche oder in Laderäumen mitzunehmen (§ 21 Absatz 2), können für die Dienstbereiche der Bundeswehr, der aufgrund des Nordatlantik-Vertrages errichteten internationalen Hauptquartiere, der Bundespolizei und der Polizei deren Dienststellen, für den Katastrophenschutz die zuständigen Landesbehörden Ausnahmen genehmigen. Dasselbe gilt für die Vorschrift, dass vorgeschriebene Sicherheitsgurte angelegt sein oder Schutzhelme getragen werden müssen (§ 21a).*

**12. la prohibición de estacionamiento por la noche, durante los domingos y festivos (Sección 12, apartado 3a)**

**Se pueden autorizar exenciones por parte de las correspondientes autoridades de los Estados Federados, a la prohibición de llevar pasajeros en las zonas de carga o en los compartimentos de carga de los vehículos (Sección 21, apartado 2) a los servicios de las Fuerzas Armadas Federales, a los cuarteles internacionales establecidos por el Tratado del Atlántico Norte (OTAN), a la Policía Federal y a los servicios de policía y de protección civil. Lo mismo se aplica a las disposiciones sobre la obligación de utilizar el cinturón de seguridad o el casco de protección (Sección 21a).**

*(1a) Die Straßenverkehrsbehörden können zur Bevorrechtigung elektrisch betriebener Fahrzeuge allgemein durch Zusatzzeichen Ausnahmen von Verkehrsbeschränkungen, Verkehrsverboten oder Verkehrsumleitungen nach § 45 Absatz 1 Nummer 3, Absatz 1a und 1b Nummer 5 erste Alternativen zulassen. Das gleiche Recht haben sie für die Benutzung von Busspuren durch elektrische betriebene Fahrzeuge. Die Anforderungen des § 3 Absatz 1 des Elektromobilitätsgesetz sind zu beachten.*

**(1a) Las autoridades de tráfico pueden permitir alternativas para otorgar privilegios a los vehículos eléctricos, generalmente con paneles complementarios, exceptuándolos de las restricciones, prohibiciones o desvíos de tráfico, que figuran en la Sección 45, apartado 1, número 3, apartado 1a y 1b número 5. Deben respetar lo dispuesto en la Sección 3, apartado 1 de la Ley de Electromovilidad.**

*(2) Die zuständigen obersten Landesbehörden oder die nach Landesrecht bestimmten Stellen können von allen Vorschriften dieser Verordnung Ausnahmen für bestimmte Einzelfälle oder allgemein für bestimmte Antragsteller genehmigen. Vom Sonn- und Feiertagsfahrverbot (§ 30 Absatz 3) können sie darüber hinaus für bestimmte Straßen oder Straßenstrecken Ausnahmen zulassen, soweit diese im Rahmen unterschiedlicher Feiertagsregelung in den Ländern (§ 30 Absatz 4) notwendig werden. Erstrecken sich die Auswirkungen der Ausnahme über ein Land hinaus und ist eine einheitliche Entscheidung notwendig, ist das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur zuständig.*

**(2) Las autoridades competentes de mayor nivel del Estado Federado o los organismos determinados por la normativa del Estado Federado pueden aprobar exenciones de todas las disposiciones de este Reglamento para ciertos casos**



individuales o en general para determinados solicitantes. Además, puede permitir excepciones en ciertas carreteras o tramos de ellas de la prohibición de conducir los domingos y días festivos (Sección 30, apartado 3), en la medida en que sean necesarias dentro del marco de las diferentes regulaciones de vacaciones en los estados federados (Sección 30, apartado 4). Si los efectos de la excepción se extienden más allá de un estado federado y es necesaria una decisión uniforme, la responsabilidad le corresponde al Ministerio Federal de Transporte e Infraestructura Digital.

*(3) Ausnahmegenehmigung und Erlaubnis können unter dem Vorbehalt des Widerrufs erteilt werden und mit Nebenbestimmungen (Bedingungen, Befristungen, Auflagen) versehen werden. Erforderlichenfalls kann die zuständige Behörde die Beibringung eines Sachverständigengutachtens auf Kosten des Antragstellers verlangen. Die Bescheide sind mitzuführen und auf Verlangen zuständigen Personen auszuhändigen. Bei Erlaubnissen nach § 29 Absatz 3 und Ausnahmegenehmigungen nach § 46 Absatz 1 Nummer 5 genügt das Mitführen fernkopierter Bescheide oder von Ausdrucken elektronisch erteilter und signierter Bescheide sowie deren digitalisierte Form auf einem Speichermedium, wenn diese derart mitgeführt wird, dass sie bei einer Kontrolle auf Verlangen zuständigen Personen lesbar gemacht werden kann.*

**(3) Las excepciones y los permisos pueden ser otorgados sujetos a revocación y a disposiciones adicionales (condiciones, límites en el tiempo, requerimientos). Si lo considera necesario, la autoridad competente puede solicitar la opinión de un experto que será a cargo del solicitante. Las resoluciones administrativas deben llevarse consigo y presentarlas a solicitud de las personas autorizadas. En el caso de los permisos otorgados de acuerdo con la Sección 29, apartado 3 y las exenciones de acuerdo con la Sección 46, apartado 1, número 5, es suficiente llevar consigo los faxes o copias de las resoluciones administrativas firmadas electrónicamente y su forma digitalizada en un medio de almacenamiento, siempre que se lleven de tal manera que puedan hacerse legibles en un control a pedido las personas responsables.**

*(4) Ausnahmegenehmigungen und Erlaubnisse der zuständigen Behörde sind für den Geltungsbereich dieser Verordnung wirksam, sofern sie nicht einen anderen Geltungsbereich nennen.*

**(4) Las excepciones y los permisos emitidos por la autoridad competente son válidos dentro del campo de aplicación del presente Reglamento, a menos que establezcan otro campo de aplicación.**

## **§ 47 Örtliche Zuständigkeit**

### **Sección 47. Competencias locales**

*(1) Die Erlaubnisse nach § 29 Abs. 2 und nach § 30 Abs. 2 erteilt für eine Veranstaltung, die im Ausland beginnt, die nach § 44 Abs. 3 sachlich zuständige Behörde, in deren Gebiet die Grenzübergangsstelle liegt. Diese Behörde ist auch zuständig, wenn sonst erlaubnis- und genehmigungspflichtiger Verkehr im Ausland beginnt. Die Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 erteilt die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der erlaubnispflichtige Verkehr beginnt, oder die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort, seinen Sitz oder eine Zweigniederlassung hat.*

(1) Las autorizaciones de conformidad con la Sección 29 apartado 2 y la Sección 30 apartado 2 para un evento que comienza en el extranjero, son otorgadas por la autoridad competente bajo cuya responsabilidad se encuentra el paso fronterizo, de acuerdo con la Sección 44 apartado 3. Esta autoridad también es competente si otro tipo de tráfico sujeto a aprobación comienza en el extranjero. La autorización, de acuerdo con la Sección 29 apartado 3 es otorgada por la autoridad de tráfico en cuyo distrito comienza el tráfico sujeto a aprobación o por la autoridad de tráfico en cuyo distrito el solicitante tiene su lugar de residencia, su domicilio social o una sucursal.

*(2) Zuständig sind für die Erteilung von Ausnahmegenehmigungen:*

**(2) Las siguientes autoridades son responsables del otorgamiento de excepciones:**

*1. nach § 46 Abs. 1 Nummer 2 für eine Ausnahme von § 18 Abs. 1 die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk auf die Autobahn oder Kraftfahrstraße eingefahren werden soll. Wird jedoch eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 oder eine Ausnahmegenehmigung nach § 46 Abs. 1 Nummer 5 erteilt, ist die Verwaltungsbehörde zuständig, die diese Verfügung erlässt;*

**1. De acuerdo con la Sección 46, apartado 1, número 2, para una excepción a la Sección 18, apartado 1, la autoridad de tráfico en cuyo distrito se penetra en la autopista o vía para automóviles. Sin embargo, si se otorga una autorización de acuerdo con la Sección 29, apartado 3 o un permiso excepcional de acuerdo con la Sección 46, apartado 1, número 5, la autoridad administrativa que otorga esta autorización es la competente;**

*2. nach § 46 Abs. 1 Nummer 4a für kleinwüchsige Menschen sowie nach § 46 Abs. 1 Nummer 4a und 4b für Ohnhänder die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort hat, auch für die Bereiche, die außerhalb ihres Bezirks liegen;*

**2. de acuerdo con la sección 46, apartado 1, número 4a para personas de baja estatura, así como de acuerdo con la sección 46, apartado 1, números 4a y 4b para las personas sin manos, la autoridad de tráfico en cuyo distrito está domiciliado el solicitante, también para áreas fuera de su distrito;**

*3. nach § 46 Abs. 1 Nummer 4c die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort, seinen Sitz oder eine Zweigniederlassung hat;*

**3. de conformidad con la sección 46, apartado 1, número 4c, la autoridad de tráfico en cuyo distrito está domiciliado el solicitante, tiene su domicilio social o una sucursal;**

*4. nach § 46 Abs. 1 Nummer 5 die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der zu genehmigende Verkehr beginnt oder die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort, seinen Sitz oder eine Zweigniederlassung hat;*

**4. de conformidad con la Sección 46, apartado 1, número 5, la autoridad de tráfico en cuyo distrito comienza el tráfico sujeto a aprobación que necesita ser autorizado o la autoridad de tráfico en cuyo distrito el solicitante tiene su lugar de residencia, su domicilio social o una sucursal;**

*5. nach § 46 Abs. 1 Nummer 5b die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort hat, auch für die Bereiche, die außerhalb ihres Bezirks liegen;*

**5. de conformidad con la sección 46, apartado 1, número 5b, la autoridad de tráfico en cuyo distrito está domiciliado el solicitante, también para áreas fuera de su distrito;**

*6. nach § 46 Abs. 1 Nummer 7 die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk die Ladung aufgenommen wird oder die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk der Antragsteller seinen Wohnort, seinen Sitz oder eine Zweigniederlassung hat. Diese sind auch für die Genehmigung der Leerfahrt zum Beladungsort zuständig, ferner dann, wenn in ihrem Land von der Ausnahmegenehmigung kein Gebrauch gemacht wird oder wenn dort kein Fahrverbot besteht;*

**6. de conformidad con la Sección 46, apartado 1, número 7, la autoridad de tráfico en cuyo distrito se va a recoger la carga o la autoridad de tráfico en cuyo distrito el solicitante es residente, tiene su domicilio social o una sucursal. También son competentes para autorizar el viaje en vacío al lugar de carga y además si la exención no se usa en su estado federado o si la prohibición de conducir no se aplica allí;**

*7. nach § 46 Abs. 1 Nummer 11 die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk die Verbote, Beschränkungen und Anordnungen erlassen sind, für schwerbehinderte Menschen jedoch jede Straßenverkehrsbehörde, auch für solche Maßnahmen, die außerhalb ihres Bezirks angeordnet sind;*

**7. de conformidad con la Sección 46, apartado 1, número 11, la autoridad de tráfico, en cuyo distrito se han emitido las prohibiciones, restricciones e instrucciones. Sin embargo, en el caso de las personas discapacitadas, cualquier autoridad de tráfico, incluyendo las medidas vigentes fuera de su distrito;**

*8. in allen übrigen Fällen die Straßenverkehrsbehörde, in deren Bezirk von der Ausnahmegenehmigung Gebrauch gemacht werden soll.*

**8. En todos los demás casos, la autoridad de tráfico en cuyo distrito se utilizará la exención.**

*(3) Die Erlaubnisse für die übermäßige Benutzung der Straße durch die Bundeswehr, die in § 35 Abs. 5 genannten Truppen, die Bundespolizei, die Polizei und den Katastrophenschutz erteilen die höhere Verwaltungsbehörde oder die nach Landesrecht bestimmte Stelle, in deren Bezirk der erlaubnispflichtige Verkehr beginnt.*

**(3) Las autorizaciones para la utilización excepcional de la vía por parte del Ejército Federal, las tropas mencionadas en la Sección 35, apartado 5, la policía federal, la policía y protección civil son otorgadas por la autoridad administrativa superior o el organismo designado por la normativa del estado federado, en cuyo distrito se inicia el tráfico sujeto a aprobación.**

## **§ 48 Verkehrsunterricht**

### **Sección 48. Cursos de tráfico**

*Wer Verkehrsvorschriften nicht beachtet, ist auf Vorladung der Straßenverkehrsbehörde oder der von ihr beauftragten Beamten verpflichtet, an einem Unterricht über das Verhalten im Straßenverkehr teilzunehmen.*

**Quien no cumpla con las normas de tráfico, al recibir una notificación de las autoridades de tráfico o de los funcionarios designados por ella, está obligado a asistir a un curso sobre comportamiento en el tráfico.**

## **§ 49 Ordnungswidrigkeiten**

### **Sección 49. Infracciones administrativas**

*(1) Ordnungswidrig im Sinne des § 24 des Straßenverkehrsgesetzes handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig gegen eine Vorschrift über*

**(1) Comete una infracción reglamentaria a los efectos de la Sección 24 de la Ley de Tráfico quien infrinja de forma intencionada o negligente una disposición sobre:**

*1. das allgemeine Verhalten im Straßenverkehr nach § 1 Absatz 2,*

**1. el comportamiento general en el tráfico de acuerdo con la Sección 1, apartado 2,**

*2. die Straßenbenutzung durch Fahrzeuge nach § 2 Absatz 1 bis 3a, Absatz 4 Satz 1, 4, 5 oder 6 oder Absatz 5,*

**2. la utilización de las vías por parte de los vehículos de acuerdo con la Sección 2, apartados 1 al 3a, apartado 4 incisos 1, 4, 5 o 6 o apartado 5,**

*3. die Geschwindigkeit nach § 3,*

**3. la velocidad, según lo establecido en la Sección 3,**

*4. den Abstand nach § 4,*

**5. la distancia de seguridad, según lo establecido en la Sección 4,**

*5. das Überholen nach § 5 Absatz 1 oder 2, Absatz 3 Nummer 1, Absatz 3a bis 4a, Absatz 5 Satz 2, Absatz 6 oder 7,*

**5. el adelantamiento, según lo establecido en la Sección 5, apartados 1 o 2, apartado 3 número 1, apartados 3a hasta 4a, apartado 5 inciso 2 y apartados 6 o 7,**

*6. das Vorbeifahren nach § 6,*

**6. el rebasamiento, de acuerdo con la Sección 6,**

*7. das Benutzen linker Fahrstreifen nach § 7 Absatz 3a Satz 1, auch in Verbindung mit Satz 2, Absatz 3b, Absatz 3c Satz 3 oder den Fahrstreifenwechsel nach § 7 Absatz 5,*

**7. la utilización del carril izquierdo, regulada en la Sección 7, apartado 3a, inciso 1, también en combinación con el inciso 2, apartado 3b, apartado 3c, inciso 3 o el cambio de carril, regulado en la Sección 7, apartado 5,**

*7a. das Verhalten auf Ausfädelungstreifen nach § 7a Absatz 3,*

**7a. el comportamiento en los carriles de desaceleración, regulado en la Sección 7a, apartado 3,**

*8. die Vorfahrt nach § 8,*

**8. la prioridad de paso, regulada en la Sección 8,**

*9. das Abbiegen, Wenden oder Rückwärtsfahren nach § 9 Absatz 1, Absatz 2 Satz 2 oder 3, Absatz 3 bis 5,*

**9. los giros, los cambios de sentido, la marcha atrás, reguladas en la Sección 9, apartado 1, inciso 2 o 3, apartados 3 hasta el 5,**

*10. das Einfahren oder Anfahren nach § 10 Satz 1 oder Satz 2,*

**10. la incorporación o el arranque, de acuerdo con la Sección 10, inciso 1 o inciso 2,**

*11. das Verhalten bei besonderen Verkehrslagen nach § 11 Absatz 1 oder 2,*

**11. el comportamiento en situaciones especiales de tráfico, de acuerdo con la Sección 11, apartados 1 o 2,**

*12. das Halten oder Parken nach § 12 Absatz 1, 3, 3a Satz 1, Absatz 3b Satz 1, Absatz 4 Satz 1, 2 zweiter Halbsatz, Satz 3 oder 5 oder Absatz 4a bis 6,*

**12. la parada o el estacionamiento, de acuerdo con la Sección 12, apartados 1, 3, 3a inciso 1, apartado 3b inciso 1, apartado 4 inciso 1, la segunda mitad del inciso 2, el inciso 3 o 5 o los apartados 4a hasta el 6,**

*13. Parkuhren, Parkscheine oder Parkscheiben nach § 13 Absatz 1 oder 2,*

**13. los parquímetros, tickets de estacionamiento o discos de estacionamiento, de acuerdo con la Sección 13 apartados 1 o 2,**

*14. die Sorgfaltspflichten beim Ein- oder Aussteigen nach § 14,*

**14. la obligación de tener cuidado al entrar o salir de un vehículo, de acuerdo con la Sección 14;**

*15. das Liegenbleiben von Fahrzeugen nach § 15,*

**15. las averías de los vehículos de motor, de acuerdo con la Sección 15,**

*15a. das Abschleppen nach § 15a,*

**15a. el remolque de vehículos, de acuerdo con la Sección 15a,**

*16. die Abgabe von Warnzeichen nach § 16,*

**16. la emisión de señales de aviso, de acuerdo con la Sección 16,**

*17. die Beleuchtung und das Stehenlassen unbeleuchteter Fahrzeuge nach § 17 Absatz 1 bis 4, Absatz 4a Satz 1, Absatz 5 oder 6,*

**17. la iluminación de los vehículos y el estacionamiento de vehículos no iluminados, de acuerdo con la Sección 17, apartados 1 al 4, apartado 4a inciso 1, apartados 5 o 6,**

*18. die Benutzung von Autobahnen und Kraftfahrstraßen nach § 18 Absatz 1 bis 3, Absatz 5 Satz 2 oder Absatz 6 bis 11,*

**18. la utilización de autopistas y vías para automóviles, de acuerdo con la Sección 18, apartados 1 al 3, apartado 5, inciso 2 o apartados 6 al 11,**

*19. das Verhalten*

**19. el comportamiento:**

*a) an Bahnübergängen nach § 19 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2 oder 3, Satz 2, Satz 3 oder Absatz 2 Satz 1, auch in Verbindung mit Satz 2 oder Absatz 3 bis 6 oder*

**a) en los cruces a nivel, de acuerdo con la Sección 19 apartado 1, inciso 1, número 2 o 3; inciso 2, inciso 3 o apartado 2, inciso 1, también en combinación con el inciso 2 o los apartados 3 a 6 o**

*b) an und vor Haltestellen von öffentlichen Verkehrsmitteln und Schulbussen nach § 20,*



**b) en las paradas de transporte público y de autobuses escolares, de acuerdo con la Sección 20**

*20. die Personenbeförderung nach § 21 Absatz 1 Satz 4, Absatz 1a Satz 1, auch in Verbindung mit Satz 2 Nummer 2, Absatz 2 Satz 1, 4 oder 6 oder Absatz 3 Satz 1 oder 2,*

**20. el transporte de pasajeros según la Sección 21, apartado 1, inciso 4, primer inciso del apartado 1a, también en combinación con el segundo inciso, número 2, los incisos 1,4 o 6 del apartado 2 o los incisos 1 o 2 del apartado 3**

*20a. das Anlegen von Sicherheitsgurten, Rollstuhlrückhaltesysteme oder Rollstuhlnutzer-Rückhaltesysteme nach § 21a Absatz 1 Satz 1 oder das Tragen von Schutzhelmen nach § 21a Absatz 2 Satz 1,*

**20a. el uso de cinturones de seguridad, sistemas de sujeción para sillas de ruedas o sistemas de sujeción para usuarios de sillas de ruedas de acuerdo con la Sección 21a, apartado 2, inciso 1 o la utilización de cascos de protección, de acuerdo con la Sección 21a, apartado 2, inciso 1,**

*21. die Ladung nach § 22,*

**21. la carga, de acuerdo con la Sección 22,**

*22. sonstige Pflichten des Fahrzeugführers nach § 23 Absatz 1, Absatz 1a Satz 1, auch in Verbindung mit den Sätzen 2 bis 4, Absatz 1c, Absatz 2 erster Halbsatz, Absatz 3 oder Absatz 4 Satz 1,*

**22. otras obligaciones de los conductores, de acuerdo con la Sección 23, apartado 1, inciso 1, también en combinación con los incisos 2 al 4 del apartado 1c, la primera mitad del apartado 2, el apartado 3 o el apartado 4, inciso 1,**

*23. das Fahren mit Krankenfahrstühlen oder anderen als in § 24 Absatz 1 genannten Rollstühlen nach § 24 Absatz 2,*

**23. la conducción con sillas de ruedas u otras a las que se refiere la Sección 24, apartado 1, de acuerdo con la Sección 24, apartado 2,**

*24. das Verhalten*

**24. el comportamiento**

*a) als zu Fuß Gehender nach § 25 Absatz 1 bis 4,*

**a) como peatón, de acuerdo con la Sección 25, apartados 1 al 4;**

*b) an Fußgängerüberwegen nach § 26 oder*

**b) en los cruces de peatones, de acuerdo con la Sección 26 o**

*c) auf Brücken nach § 27 Absatz 6,*

**c) en los puentes, de acuerdo con la Sección 27, apartado 6**

*25. den Umweltschutz nach § 30 Absatz 1 oder 2 oder das Sonn- und Feiertagsfahrverbot nach § 30 Absatz 3 Satz 1 oder 2 Nummer 7 Satz 2,*

25. la protección medioambiental regulada en la Sección 30, apartados 1 o 2 o la prohibición de circular los domingos y días festivos regulada en la Sección 30, apartado 3, inciso 1 o 2, número 7, inciso 2,

*26. das Sporttreiben oder Spielen nach § 31 Absatz 1 Satz 1, Absatz 2 Satz 3,*

26. la práctica de deportes o juegos regulados en la Sección 31, apartado 1, inciso 1, apartado 2, inciso 3,

*27. das Bereiten, Beseitigen oder Kenntlichmachen von verkehrswidrigen Zuständen oder die wirksame Verkleidung gefährlicher Geräte nach § 32,*

27. la preparación, la retirada o la señalización de los obstáculos al tráfico o el revestimiento eficaz de los aperos peligrosos, de acuerdo con la Sección 32,

*28. Verkehrsbeeinträchtigungen nach § 33 Absatz 1 oder 2 oder*

28. la obstaculización del tráfico, de acuerdo con la Sección 33, apartados 1 o 2, o

*29. das Verhalten nach einem Verkehrsunfall nach § 34 Absatz 1 Nummer 1, Nummer 2, Nummer 5 oder Nummer 6 Buchstabe b – sofern in diesem letzten Fall zwar eine nach den Umständen angemessene Frist gewartet, aber nicht Name und Anschrift am Unfallort hinterlassen wird – oder nach § 34 Absatz 3, verstößt.*

29. el comportamiento después de un accidente de tráfico, de acuerdo con la Sección 34, apartado 1, número 1, número 2, número 5 o número 6, letra b – si en este último caso la persona afectada espera durante un tiempo razonable pero no deja su nombre y dirección en la escena del accidente, o infringe el deber de cerciorarse establecido en la Sección 34, apartado 3.

*(2) Ordnungswidrig im Sinne des § 24 des Straßenverkehrsgesetzes handelt auch, wer vorsätzlich oder fahrlässig*

(2) También, el que de forma deliberada o negligente infrinja en el sentido de lo dispuesto en la Sección 24 de la Ley de Tráfico.

*1. als Führer eines geschlossenen Verbandes entgegen § 27 Absatz 5 nicht dafür sorgt, dass die für geschlossene Verbände geltenden Vorschriften befolgt werden,*

1. si la persona que dirige una formación cerrada o un convoy, infringe la Sección 27, apartado 5, por no respetar las normas vigentes sobre las formaciones cerradas,

*1a. entgegen § 27 Absatz 2 einen geschlossenen Verband unterbricht,*

1a. por infringir lo dispuesto en la Sección 27, apartado 2, sobre como dividir una formación cerrada,

*2. als Führer einer Kinder- oder Jugendgruppe entgegen § 27 Absatz 1 Satz 4 diese nicht den Gehweg benutzen lässt,*

2. por permitir, siendo guía de un grupo de niños o jóvenes, que no hagan uso de la acera, infringiendo lo dispuesto en la Sección 27, apartado 1, inciso 4,

*3. als Tierhalter oder sonst für die Tiere Verantwortlicher einer Vorschrift nach § 28 Absatz 1 oder Absatz 2 Satz 2 zuwiderhandelt,*

**3. por infringir lo dispuesto en la Sección 28, apartado 1 o 2, inciso 2 siendo dueño o responsable de animales.**

*4. als Reiter, Führer von Pferden, Treiber oder Führer von Vieh entgegen § 28 Absatz 2 einer für den gesamten Fahrverkehr einheitlich bestehenden Verkehrsregel oder Anordnung zuwiderhandelt,*

**4. por infringir una ordenanza o las reglas generales de tráfico siendo jinete, conductor de caballos o conductor o guía de ganado,**

*5. (aufgehoben)*

**5. (suprimido)**

*6. entgegen § 29 Absatz 2 Satz 1 eine Veranstaltung durchführt oder als Veranstalter entgegen § 29 Absatz 2 Satz 3 nicht dafür sorgt, dass die in Betracht kommenden Verkehrsvorschriften oder Auflagen befolgt werden oder*

**6. por infringir, dirigiendo u organizando un espectáculo, la Sección 29, apartado 2, inciso 1, por no preocuparse de que tengan en consideración las disposiciones u obligaciones,**

*7. entgegen § 29 Absatz 3 ein dort genanntes Fahrzeug oder einen Zug führt.*

**7. por infringir lo dispuesto en la Sección 29, apartado 3 sobre la conducción de uno de los vehículos o conjunto de vehículos que figuran allí,**

*(3) Ordnungswidrig im Sinne des § 24 des Straßenverkehrsgesetzes handelt ferner, wer vorsätzlich oder fahrlässig*

**(3) No respetar lo dispuesto en la Sección 24 de la Ley de Tráfico de forma consciente o negligente,**

*1. entgegen § 36 Absatz 1 bis 4 ein Zeichen oder eine Weisung oder entgegen Absatz 5 Satz 4 ein Haltgebot oder eine Anweisung eines Polizeibeamten nicht befolgt,*

**1. por infringir lo dispuesto en la Sección 36, apartados 1 al 4 sobre una señal o una instrucción, o lo dispuesto en el apartado 5, inciso 4 sobre la obligación de respetar una detención obligatoria o una instrucción de una agente de policía,**

*2. einer Vorschrift des § 37 über das Verhalten an Wechsellichtzeichen, Dauerlichtzeichen oder beim Rechtsabbiegen mit Grünpeil zuwiderhandelt,*

**2. una disposición de la Sección 37, infringiendo lo dispuesto sobre el comportamiento en los semáforos, ante las luces fijas o al girar a la derecha con una flecha verde.**

*3. entgegen § 38 Absatz 1, 2 oder 3 Satz 3 blaues Blinklicht zusammen mit dem Einsatzhorn oder allein oder gelbes Blinklicht verwendet oder entgegen § 38 Absatz 1 Satz 2 nicht sofort freie Bahn schafft,*

**3. infringir lo dispuesto en la Sección 38, apartado 1, 2 o 3, inciso 3, sobre los vehículos que circulen con la luz intermitente azul utilizando o no con la sirena, o la luz intermitente amarilla, o contra lo dispuesto en la Sección 38, apartado 1, inciso 2 sobre la obligación de dejar pasar enseguida a esos vehículos,**

*4. entgegen § 41 Absatz 1 ein durch Vorschriftzeichen angeordnetes Ge- oder Verbot der Anlage 2 Spalte 3 nicht befolgt,*

**4. infringir lo dispuesto en la Sección 41, apartado 1 sobre las disposiciones sobre obligaciones o prohibiciones del Anexo 2, columna 3,**

*5. entgegen § 42 Absatz 2 ein durch Richtzeichen angeordnetes Ge- oder Verbot der Anlage 3 Spalte 3 nicht befolgt,*

**5. infringir lo dispuesto en la Sección 42, apartado 2 sobre la obligación de respetar las indicaciones de una señal de indicación del Anexo 3, columna 3,**

*6. entgegen § 43 Absatz 3 Satz 2 eine abgesperrte Straßenfläche befährt oder*

**6. infringir lo dispuesto en la Sección 43, apartado 3, inciso 2 conduciendo en un tramo de la vía cerrado al tráfico, o**

*7. einer den Verkehr verbietenden oder beschränkenden Anordnung, die nach § 45 Absatz 4 zweiter Halbsatz bekannt gegeben worden ist, zuwiderhandelt.*

**7. Infringir una ordenanza prohibiendo o limitando el tráfico anunciada de acuerdo con la Sección 45, apartado 1, subinciso 2.**

*(4) Ordnungswidrig im Sinne des § 24 des Straßenverkehrsgesetzes handelt schließlich, wer vorsätzlich oder fahrlässig*

**(4) infringir de deliberadamente o de forma negligente lo dispuesto en la Sección 24 de la Ley de Tráfico**

*1. dem Verbot des § 35 Absatz 6 Satz 1, 2 oder 3 über die Reinigung von Gehwegen zuwiderhandelt,*

**1. infringir la prohibición de la Sección 35, apartado 6, incisos 1, 2 o 3 sobre la limpieza de las aceras.**

*1a. entgegen § 35 Absatz 6 Satz 4 keine auffällige Warnkleidung trägt,*

**1a. una infracción de la Sección 35, apartado 6, inciso 4 por no llevar ropa de alta visibilidad;**

*2. entgegen § 35 Absatz 8 Sonderrechte ausübt, ohne die öffentliche Sicherheit und Ordnung gebührend zu berücksichtigen,*

**2. una infracción a la Sección 35, apartado 8, ejercitar derechos especiales sin respetar debidamente la seguridad y el orden público,**

*3. entgegen § 45 Absatz 6 mit Arbeiten beginnt, ohne zuvor Anordnungen eingeholt zu haben, diese Anordnungen nicht befolgt oder Lichtzeichenanlagen nicht bedient,*

**3. una infracción de la Sección 45, apartado 6, por iniciar obras sin haber obtenido antes instrucciones, no observar esas instrucciones o no utilizar señales luminosas de tráfico;**

*4. entgegen § 46 Absatz 3 Satz 1 eine vollziehbare Auflage der Ausnahmegenehmigung oder Erlaubnis nicht befolgt,*

**4. una infracción contra la Sección 46, apartado 3, inciso 1, por no respetar una condición contemplada en la exención o autorización,**

5. entgegen § 46 Absatz 3 Satz 3, auch in Verbindung mit Satz 4, die Bescheide, Ausdrücke oder deren digitalisierte Form nicht mitführt oder auf Verlangen nicht aushändigt oder sichtbar macht,

5. una infracción de la Sección 46, apartado 3, inciso 3, también en combinación con el inciso 4, por no llevar impresa consigo la exención de la autorización o en formato digital o no mostrarla o hacerla visible cuando se le solicite;

6. entgegen § 48 einer Vorladung zum Verkehrsunterricht nicht folgt oder

6. una infracción de la Sección 48, por no acudir a un curso obligatorio de tráfico;

7. entgegen § 50 auf der Insel Helgoland ein Kraftfahrzeug führt oder mit einem Fahrrad fährt.

7. es una infracción de la Sección 50, conducir un vehículo de motor o una bicicleta en la isla de Helgoland.

### § 50 Sonderregelung für die Insel Helgoland

### Sección 50. Reglas especiales para la Isla Helgoland

Auf der Insel Helgoland sind der Verkehr mit Kraftfahrzeugen und das Radfahren verboten.

En la Isla de Helgoland está prohibida la circulación de vehículos de motor y de bicicletas.

### § 51 Besondere Kostenregelung

### Sección 51. Regulación especial del coste

Die Kosten der Zeichen 386.1, 386.2 und 386.3 trägt abweichend von § 5b Absatz 1 des Straßenverkehrsgesetzes derjenige, der die Aufstellung dieses Zeichens beantragt.

El coste de las señales 386.1, 386.2 y 386.3 debe ser a cargo de quien solicite su instalación ya que no se aplica la Sección 5b apartado 1 de la Ley de Tráfico.



**Señal 386.1**  
(Lugar turístico)



**Señal 386.2**  
(Ruta turística)



**Señal 386.3**  
(Cartel turístico)

### § 52 Übergangs- und Anwendungsbestimmungen

### Sección 52. Disposiciones transitorias y finales

(1) Mit Ablauf des 31. Dezember 2026 sind nicht mehr anzuwenden:

(1) A partir de la medianoche del 31 de diciembre de 2026 dejarán de estar en vigor:

1. § 39 Absatz 10,



1. Sección 39, apartado 10,

2. § 45 Absatz 1g,

2. Sección 45, apartado 1g,

3. § 46 Absatz 1a,

3. Sección 46, apartado 1a,

4. Anlage 2 Nummer 25 Spalte 3 Nummer 4 sowie Nummer 25.1, 27.1, 63.5 und 64.1,

4. Anexo 2, número 25, columna 3, número 4, así como los números 25.1, 27.1, 63.5 y 64.1,

5. Anlage 3 Nummer 7 Spalte 3 Nummer 3, Nummer 8 Spalte 3 Nummer 4, Nummer 10 Spalte 3 Nummer 3 und Nummer 11 Spalte 3.

5. Anexo 3, número 7, columna 3, número 3, número 8, columna 3, número 4, número 10, columna 3, números 3 y 11, columna 3.

*(2) Abweichend von § 2 Absatz 3a Satz 1 darf der Führer eines Kraftfahrzeuges dieses bis zum Ablauf des 30. September 2024 bei Glatteis, Schneeglätte, Schneematsch, Eisglätte oder Reifglätte auch fahren, wenn alle Räder mit Reifen ausgerüstet sind, die unbeschadet der allgemeinen Anforderungen an die Bereifung*

**(2) No obstante lo dispuesto en la Sección 2, apartado 3a, inciso 1, el conductor de un vehículo de motor puede conducirlo hasta el 30 de septiembre de 2024 sobre superficies heladas, nevadas, con aguanieve, hielo o escarcha, si todas las ruedas están equipadas con neumáticos sin perjuicio de las condiciones generales de los neumáticos**

*die in Anhang II Nummer 2.2 der Richtlinie 92/23/EWG des Rates vom 31. März 1992 über Reifen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern und über ihre Montage*

1. *(ABI. L 129 vom 14.5.1992, S. 95), die zuletzt durch die Richtlinie 2005/11/EG (ABI. L 46 vom 17.2.2005, S. 42) geändert worden ist, beschriebenen Eigenschaften erfüllen (M+S Reifen) und*

**cumple con lo dispuesto en el Apéndice II, punto 2.2 (neumáticos M+S), de la Directiva 92/23 / CEE del Consejo, de 31 de marzo de 1992, sobre neumáticos de vehículos de motor y sus remolques y sobre su montaje (DO L 129 de 14.5.1992, p.**

1. **95), cuya última modificación fue realizada por la Directiva 2005/11 / EG (DO L 46 de 17.2.2005, p. 42) ha sido modificado y**

*2. nicht nach dem 31. Dezember 2017 hergestellt worden sind.*

**2. no fueron fabricados después del 31 de diciembre de 2017.**

*Im Falle des Satzes 1 Nummer 2 maßgeblich ist das am Reifen angegebene Herstellungsdatum.*

**En el caso del inciso 1 número 2, la fecha de fabricación especificada en el neumático es lo que se debe tener en cuenta.**

*(3) § 2 Absatz 3a Satz 3 Nummer 2 ist erstmals am ersten Tag des sechsten Monats, der auf den Monat folgt, in dem das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur dem Bundesrat einen Bericht über eine Felduntersuchung der Bundesanstalt für Straßenwesen über die Eignung der Anforderung des § 2 Absatz 3a Satz 3 Nummer 2 vorlegt, spätestens jedoch ab dem 1. Juli 2020, anzuwenden.*

**(3) La sección 2, apartado 3a, inciso 3, número 2, es por primera vez en el primer día del sexto mes que sigue al mes en que el Ministerio Federal de Transporte e Infraestructura Digital informa al Consejo Federal sobre una investigación de campo realizada por el Instituto Federal de Investigación de Carreteras relativo a la idoneidad del requisito de la Sección 2, apartado 3a, inciso 3, número 2, a más tardar el 1 de julio de 2020.**

*(4) § 23 Absatz 1a ist im Falle der Verwendung eines Funkgerätes erst ab dem 1. Juli 2020 anzuwenden.*

**(4) El apartado 1a de la Sección 23 solo es aplicable a partir del 1 de julio de 2020 en el caso del uso de una radio.**

### **§ 53 Inkrafttreten, Außerkrafttreten**

### **Sección 53. Entrada en vigor y derogaciones**

*(1) Diese Verordnung tritt am 1. April 2013 in Kraft.*

**(1) El Reglamento entrará en vigor el 01 de abril de 2013.**

*(2) Die Straßenverkehrs-Ordnung vom 16. November 1970 (BGBl. I S. 1565; 1971 I S. 38), die zuletzt durch Artikel 1 der Verordnung vom 1. Dezember 2010 (BGBl. I S. 1737) geändert worden ist, tritt mit folgenden Maßgaben an dem in Absatz 1 bezeichneten Tag außer Kraft:*

**(2) El Reglamento de Circulación de 16 de noviembre de 1970 (Bundesgesetzblatt – Gaceta oficial de la Federación I, pág. 1565; 1971 I, pág. 38), cuya modificación más reciente fue mediante el artículo 1 de Reglamento de fecha 1 de diciembre de 2010 (Gaceta oficial de la Federación) I, p. 1737), dejará de estar en vigor en la fecha especificada en el apartado 1 con las siguientes estipulaciones:**

- 1. Verkehrszeichen in der Gestaltung nach der bis zum 1. Juli 1992 geltenden Fassung behalten weiterhin ihre Gültigkeit.*
- 1. Las señales de tráfico tal como figuran en la actual versión del presente Reglamento con vigencia hasta el 1 de julio de 1992 siguen teniendo validez.**
- 2. Für Kraftomnibusse, die vor dem 8. Dezember 2007 erstmals in den Verkehr gekommen sind, ist § 18 Absatz 5 Nummer 3 in der vor dem 8. Dezember 2007 geltenden Fassung weiter anzuwenden.*
- 2. A los autobuses y autocares que entraron por primera vez en servicio el 8 de diciembre de 2007 se les seguirá aplicando la Sección 18, apartado 5, número 3 de la versión en vigor antes del 8 de diciembre de 2007.**
- 3. Zusatzzeichen zu Zeichen 220, durch die nach den bis zum 1. April 2013 geltenden Vorschriften der Fahrradverkehr in der Gegenrichtung zugelassen werden konnte, soweit in einer Einbahnstraße mit geringer Verkehrsbelastung die zulässige Höchstgeschwindigkeit durch Verkehrszeichen auf 30 km/h oder weniger beschränkt ist, bleiben bis zum 1. April 2017 gültig.*

3. Los carteles complementarios de la señal 220, de acuerdo con las estipulaciones aplicables hasta el 1 de abril de 2013, que permitían a los ciclistas utilizar el sentido contrario en las vías de un sentido con un bajo volumen de tráfico y cuya velocidad máxima está señalizada a 30 km/h seguirá teniendo validez hasta el 1 de abril de 2017.



**Señal 220**

4. Die bis zum 1. April 2013 angeordneten Zeichen 150, 153, 353, 380, 381, 388 und 389 bleiben bis zum 31. Oktober 2022 gültig.
4. Las señales 150, 153, 353, 380, 381, 388 y 389 instaladas antes del 1 abril de 2013 seguirán siendo válidas hasta el 31 de octubre de 2022.



**Señal 150**



**Señal 153**



**Señal 353**



**Señal 380**



**Señal 381**



**Señal 388**



**Señal 389**

5. Bereits angeordnete Zeichen 311, die im oberen Teil weiß sind, wenn die Ortschaft, auf die hingewiesen wird, zu derselben Gemeinde wie die zuvor durchfahrene Ortschaft gehört, bleiben weiterhin gültig.
5. Las señales 311 que ya estén instaladas y cuya parte superior es blanca, si la localidad que figura pertenece al mismo municipio que la localidad que se acaba de pasar siguen siendo válidas.



**Señal 311**

## **Schlussformel**

## **Disposición final**

*Der Bundesrat hat zugestimmt.*

El Bundesrat (la cámara alta) ha otorgado su consentimiento.

## Verkehrszeichen in der StVO

### Señales de tráfico en el Reglamento alemán de circulación

Anlage 1 (zu § 40 Absatz 6 und 7) Allgemeine und Besondere Gefahrzeichen  
 Anexo 1 (Sección 40, apartados 6 y 7) Señales de peligro generales y especiales

Abschnitt 1 Allgemeine Gefahrzeichen (zu § 40 Absatz 6)

Apéndice 1 Señales de peligro generales (Sección 40, apartado 6)



**Zeichen 101**  
**Señal 101**  
 Gefahrstelle  
 Otros peligros



**Zeichen 101-20**  
**Señal 101-200**  
 Flugbetrieb  
 Instalación aeroportuaria



**Zeichen 101-21**  
**Señal 101-21**  
 Fußgängerüberweg  
 Paso de peatones



**Zeichen 101-22**  
**Señal 101-22**  
 Viehtrieb  
 Conducción de ganado



**Zeichen 121-23**  
**Señal 121-23**  
 Reiter  
 Animales de montura



**Zeichen 101-24**  
**Señal 101-24**  
 Amphibienwanderung  
 Migración de anfibios



**Zeichen 101-25**  
**Señal 101-25**  
 Steinschlag  
 Desprendimiento



**Zeichen 101-51**  
**Señal 101-51**  
 Schnee- oder Eisglätte  
 Nieve o hielo



**Zeichen 101-52**  
**Señal 101-52**  
 Splitt, Schotter  
 Proyección de gravilla



**Zeichen 101-53**  
**Señal 101-53**  
 Ufer  
 Muelle



**Zeichen 101-54**  
**Señal 101-54**  
 Unzureichendes Lichtraumprofil  
 Gálibo insuficiente



**Zeichen 101-55**  
**Señal 101-55**  
 Bewegliche Brücke  
 Puente móvil



Zeichen 102

**Señal 102**Kreuzung oder  
EinmündungIntersección con  
prioridad a la derecha

Zeichen 103 -10

**Señal 103 -10**

Kurve (links)

Curva peligrosa hacia  
la izquierda

Zeichen 103 -20

**Señal 103 -20**

Kurve (rechts)

Curva peligrosa  
hacia la derecha

Zeichen 105 -10

**Señal 105 -10**

Doppelkurve

Curvas peligrosas  
hacia la izquierda

Zeichen 105 -20

**Señal 105 -20**

Doppelkurve

Curvas peligrosas  
hacia la derecha

Zeichen 108

**Señal 108**

Gefälle

Bajada con fuerte  
pendiente

Zeichen 110

**Señal 110**

Steigung

Subida con fuerte  
pendiente

Zeichen 112

**Señal 112**

Unebene Fahrbahn

Perfil irregular



Zeichen 114

**Señal 114**Schleuder- oder  
Rutschgefahr

Pavimento deslizante

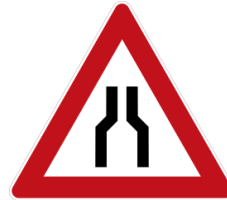


Zeichen 117

**Señal 117**

Seitenwind

Viento transversal



Zeichen 120

**Señal 120**Verengte Fahrbahn  
Estrechamiento de  
la calzada

Zeichen 121 -10

**Señal 121 -10**Einseitig (rechts)  
verengte Fahrbahn  
Estrechamiento de la  
calzada por la derecha

Zeichen 121 -20

**Señal 121 -20**

Einseitig (links)

verengte Fahrbahn  
Estrechamiento de la  
calzada por la izquierda

Zeichen 123

**Señal 123**

Arbeitsstelle

Obras



Zeichen 124

**Señal 124**

Stau

Congestión



Zeichen 125

**Señal 125**

Gegenverkehr

Circulación en los  
dos sentidos





*Zeichen 131*

**Señal 131**  
*Lichtzeichenanlage*  
**Semáforos**



*Zeichen 133*

**Señal 133**  
*Fußgänger*  
**Peatones**



*Zeichen 136*

**Señal 136**  
*Kinder*  
**Niños**



*Zeichen 138*

**Señal 138**  
*Radverkehr*  
**Ciclistas**



*Zeichen 142 -10*

**Señal 142 -10**  
*Wildwechsel*  
**Paso de animales en libertad**

*Abschnitt 2 Besondere Gefahrzeichen vor Übergängen von Schienenbahnen mit Vorrang  
(zu § 40 Absatz 7)*

**Apéndice 2. Señales especiales de peligro en pasos a nivel (Sección 40, apartado 7)**



*Zeichen 151*  
**Señal 151**  
*Bahnübergang*  
**Paso a nivel**



*Zeichen 156 -10*  
**Señal 156 -10**  
*Bahnübergang mit dreistreifiger Bake – Aufstellung rechts*  
**Paso a nivel con baliza de tres franjas Colocación a la derecha**



*Zeichen 156 -20*  
**Señal 156 -20**  
*Bahnübergang mit dreistreifiger Bake – Aufstellung links*  
**Paso a nivel con baliza de tres franjas Colocación a la izquierda**



*Zeichen 157-10*  
**Señal 157 - 10**  
*Dreistreifige Bake – Aufstellung rechts*  
**Baliza de tres franjas Colocación a la derecha**



*Zeichen 157-20*  
**Señal 157 - 20**  
*Dreistreifige Bake – Aufstellung links*  
**Baliza de tres franjas Colocación a la izquierda**



*Zeichen 159 - 10*  
**Señal 159 - 10**  
*Zweistreifige Bake – Aufstellung rechts*  
**Baliza de dos franjas Colocación a la derecha**



*Zeichen 159 -20*  
**Señal 159 - 20**  
*Zweistreifige Bake – Aufstellung links*  
**Baliza de dos franjas Colocación a la izquierda**



*Zeichen 162 -10*  
**Señal 162 -10**  
*Einstreifige Bake – Aufstellung rechts*  
**Baliza de una franja Colocación a la derecha**



*Zeichen 162 -20*  
**Señal 162 -20**  
*Einstreifige Bake – Aufstellung links*  
**Baliza de una franja Colocación a la izquierda**

Anlage 2 (zu § 41 Absatz 1)  
Anexo 2 (Sección 41, párrafo 1)

Vorschriftzeichen

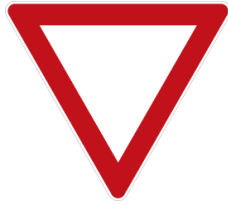
Señales de prohibición u obligación

Abschnitt 1 Wartgebote und Haltgebote

Apéndice 1. Obligación de esperar y detenerse



Zeichen 201  
**Señal 201**  
Andreaskreuz  
Cruz de San Andrés



Zeichen 205  
**Señal 205**  
Vorfahrt gewähren  
Ceda el paso



Zeichen 206  
**Señal 206**  
Halt. Vorfahrt gewähren  
Stop o detención obligatoria



Zeichen 208  
**Señal 208**  
Vorrang des Gegenverkehrs  
Prioridad en sentido contrario

Abschnitt 2 Vorgeschriebene Fahrtrichtungen

Apéndice 2 Señales de dirección



Zeichen 209  
**Señal 209**  
Rechts  
Sentido obligatorio hacia la derecha



Zeichen 211  
**Señal 211**  
Hier rechts  
Sentido obligatorio hacia la derecha



Zeichen 214  
**Señal 214**  
Geradeaus oder rechts  
Sentido obligatorio hacia el frente o hacia la derecha



Zeichen 215  
**Señal 215**  
Kreisverkehr  
Intersección de sentido giratorio obligatorio



Zeichen 220  
**Señal 220**  
Einbahnstraße  
Sentido único

*Abschnitt 3 Vorgeschriebene Vorbeifahrt*  
**Apéndice 3. Señales de obligación**

117



*Zeichen 222*

**Señal 222**

*Rechts vorbei*

**Paso obligatorio por la derecha**

---

*Abschnitt 4 Seitenstreifen als Fahrstreifen, Haltestellen und Taxenstände*  
**Apéndice 4. Arcenes utilizados como carriles, paradas de autobús y de taxis**

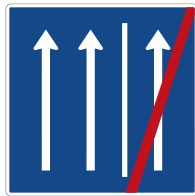


*Zeichen 223.1*

**Señal 223.1**

*Seitenstreifen befahren*

**Circulación por el arcén**



*Zeichen 223.2*

**Señal 223.2**

*Seitenstreifen nicht mehr befahren*

**Cese de circulación por el arcén transitable**



*Zeichen 223.3*

**Señal 223.3**

*Seitenstreifen räumen*

**Fin de arcén transitable**



*Zeichen 224*

**Señal 224**

*Haltestelle*  
**Parada de autobús**



*Zeichen 229*

**Señal 229**

*Taxenstand*

**Parada de taxis**

*Abschnitt 5 Sonderwege*  
**Apéndice 5. Caminos especiales.**



*Zeichen 237*

**Señal 237**

*Radweg*

**Vía reservada para  
ciclos o vía ciclista**



*Zeichen 238*

**Señal 238**

*Reitweg*

**Camino reservado para  
animales de montura**



*Zeichen 239*

**Señal 239**

*Gehweg*

**Camino  
reservado para  
peatones**



*Zeichen 240*

**Señal 240**

*Gemeinsamer Geh-  
und Radweg*

**Camino  
compartido para  
peatones y  
ciclistas**



*Zeichen 241*

**Señal 241**

*Getrennter Rad- und  
Gehweg*

**Vía compartida  
separada entre  
peatones y ciclistas**



*Zeichen 242.1*

**Señal 242.1**

*Beginn einer  
Fußgängerzone*

**Comienzo de una zona  
peatonal**



*Zeichen 242.2*

**Señal 242.2**

*Ende einer  
Fußgängerzone*

**Final de una zona  
peatonal**



*Zeichen 244.1*

**Señal 244.1**

*Beginn einer  
Fahrradstraße*

**Comienzo de una  
vía ciclista**



*Zeichen 244.2*

**Señal 244.2**

*Ende einer  
Fahrradstraße*  
**Fin de una vía  
ciclista**



*Zeichen 245*

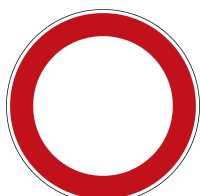
**Señal 245**

*Bussonderfahrstreifen*  
**Carril especial para  
buses**



*Abschnitt 6 Verkehrsverbote*  
**Apéndice 6. Prohibición de circulación**

119



*Zeichen 250*

**Señal 250**  
*Verbot für*  
*Fahrzeuge aller Art*  
**Entrada prohibida**  
**a todo tipo de**  
**vehículos**



*Zeichen 251*

**Señal 251**  
*Verbot für*  
*Kraftwagen*  
**Entrada**  
**prohibida a**  
**vehículos de**  
**motor**



*Zeichen 253*

**Señal 253**  
*Verbot für Kraft-*  
*fahrzeuge über 3,5 t*  
**Entrada prohibida**  
**a vehículos de**  
**motor de más de**  
**3,5 t**



*Zeichen 254*

**Señal 254**  
*Verbot für Radverkehr*  
**Entrada prohibida a ciclos**



*Zeichen 255*

**Señal 255**  
*Verbot für Krafträder*  
**Entrada prohibida**  
**a motocicletas**



*Zeichen 259*

**Señal 259**  
*Verbot für*  
*Fußgänger*  
**Entrada**  
**prohibida a**  
**peatones**



*Zeichen 260*

**Señal 260**  
*Verbot für*  
*Kraftfahrzeuge*  
**Entrada prohibida**  
**a vehículos de**  
**motor**



*Zeichen 261*

**Señal 261**  
*Verbot für kennzeichnungs-*  
*pflichtige Kraftfahrzeuge mit*  
*gefährlichen Gütern*  
**Entrada prohibida a**  
**vehículos que transporten**  
**mercancías peligrosas**  
**sujetas a etiquetado**



*Zeichen 262*

**Señal 262**  
*Tatsächliche Masse*  
**Limitación de**  
**masa**



*Zeichen 263*

**Señal 263**  
*Tatsächliche*  
*Achslast*  
**Limitación de**  
**masa por eje**



*Zeichen 264*

**Señal 264**  
*Tatsächliche Breite*  
**Limitación de**  
**anchura**



*Zeichen 265*

**Señal 265**  
*Tatsächliche Höhe*  
**Limitación de altura**



*Zeichen 266*

**Señal 266**

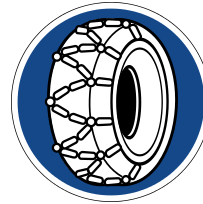
*Tatsächliche Länge  
Longitud máxima*



*Zeichen 267*

**Señal 267**

*Verbot der Einfahrt  
Prohibición de  
entrada*



*Zeichen 268*

**Señal 268**

*Schneeketten  
vorgeschrieben  
Cadenas para nieve  
obligatorias*



*Zeichen 269*

**Señal 269**

*Verbot für Fahrzeuge  
mit wassergefähr-  
dender Ladung  
Entrada prohibida a  
vehículos que  
transporten  
productos  
contaminantes del  
agua*



*Zeichen 270.1*

**Señal 270.1**

*Beginn einer  
Verkehrsverbotszone  
zur Verminderung  
schädlicher  
Luftverunreinigungen  
in einer Zone*

*Comienzo de una  
zona de tráfico  
prohibido para  
reducir la  
contaminación del  
aire en una zona*



*Zeichen 270.2*

**Señal 270.2**

*Ende einer  
Verkehrsverbotszone  
zur Verminderung  
schädlicher  
Luftverunreinigungen  
in einer Zone*

*Fin de una zona de  
tráfico prohibido  
para reducir la  
contaminación del  
aire en una zona*



*Zeichen 272*

**Señal 272**

*Verbot des Wendens  
Media vuelta  
prohibida*



*Zeichen 273*

**Señal 273**

*Verbot des  
Unterschreitens des  
angegebenen  
Mindestabstandes  
Prohibición de  
circular a menos de  
la distancia mínima  
especificada*

*Abschnitt 7 Geschwindigkeitsbeschränkungen und Überholverbote*  
**Apéndice 7. Límites de velocidad y prohibiciones de adelantamiento**

121



*Zeichen 274*

**Señal 274**

*Zulässige Höchstgeschwindigkeit*

**Velocidad máxima permitida**



*Zeichen 274.1*

**Señal 274.1**

*Beginn einer Tempo 30-Zone*

**Comienzo de una zona - 30**



*Zeichen 274.2*

**Señal 274.2**

*Ende einer Tempo 30-Zone*

**Fin de una zona - 30**



*Zeichen 275*

**Señal 275**

*Vorgeschriebene Mindestgeschwindigkeit*

**Velocidad mínima obligatoria**



*Zeichen 276*

**Señal 276**

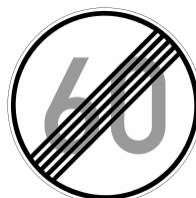
*Überholverbot für Kraftfahrzeuge aller Art*  
**Adelantamiento prohibido a todo tipo de vehículos de motor**



*Zeichen 277*

**Señal 277**

*Überholverbot für Kraftfahrzeuge über 3,5 t*  
**Prohibición de adelantar para vehículos de motor de más de 3,5 t**



*Zeichen 278*

**Señal 278**

*Ende der zulässigen Höchstgeschwindigkeit*  
**Fin de velocidad máxima permitida**



*Zeichen 279*

**Señal 279**

*Ende der vorgeschriebenen Mindestgeschwindigkeit*  
**Fin de velocidad mínima obligatoria**



*Zeichen 280*

**Señal 280**

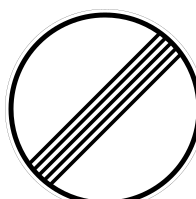
*Ende des Überholverbots für Kraftfahrzeuge aller Art*  
**Fin de adelantamiento prohibido a todo tipo de vehículos de motor**



*Zeichen 281*

**Señal 281**

*Ende des Überholverbots für Kraftfahrzeuge über 3,5 t*  
**Fin de prohibición de adelantar para vehículos de motor de más de 3,5 t**



*Zeichen 282*

**Señal 282**

*Ende sämtlicher streckenbezogener Geschwindigkeitsbeschränkungen und Überholverbote*  
**Fin de prohibiciones**

*Abschnitt 8 Halt- und Parkverbote*  
**Apéndice 8. Prohibición de parar y estacionar**

122



*Zeichen 283*

**Señal 283**

*Absolutes Haltverbot*

**Parada y  
estacionamiento  
prohibidos**



*Zeichen 286*

**Señal 286**

*Eingeschränktes  
Haltverbot*

**Estacionamiento  
prohibido**



*Zeichen 290.1*

**Señal 290.1**

*Beginn eines  
Eingeschränkten  
Haltverbots für eine  
Zone*

**Comienzo de una  
zona de  
estacionamiento  
prohibido**



*Zeichen 290.2*

**Señal 290.2**

*Ende eines  
eingeschränkten  
Haltverbotes für eine  
Zone*

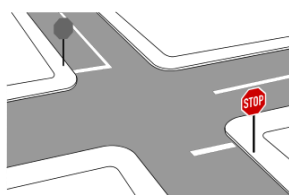
**Fin de una zona de  
estacionamiento  
prohibido**

*Abschnitt 9 Markierungen*  
**Apéndice 9. Marcas viales**

123



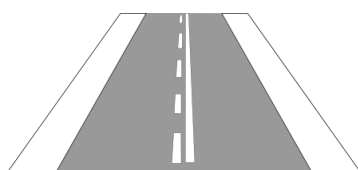
**Zeichen 293**  
**Señal 293**  
*Fußgängerüberweg*  
**Paso de peatones**



**Zeichen 294**  
**Señal 294**  
*Haltlinie*  
**Línea de detención**



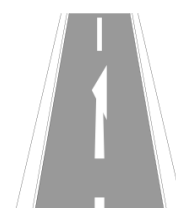
**Zeichen 295**  
**Señal 295**  
*Fahrstreifenbegrenzung und  
 Fahrbahnbegrenzung*  
**Límite de carril y límite de  
 calzada**



**Zeichen 296**  
**Señal 296**  
*Fahrstreifen B Fahrstreifen A*  
*Einseitige Fahrstreifenbegrenzung*  
**Carril B y Carril A**  
**Límite de carriles de cada  
 sentido**



**Zeichen 297**  
**Señal 297**  
*Pfeilmarkierungen*  
**Marca vial de  
 flechas**



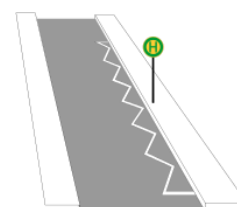
**Zeichen 297.1**  
**Señal 297.1**  
*Vorankündigungspfeil*  
**Flecha de retorno**



**Zeichen 297.1-21**  
**Señal 297.1.21**  
*Vorankündigungspfeil zur Anzeige  
 eines Fahrstreifenendes*  
**Flecha de aviso anticipado para  
 indicar el final del carril**



**Zeichen 298**  
**Señal 298**  
*Sperrfläche*  
**Cebreado**



**Zeichen 299**  
**Señal 299**  
*Grenzmarkierung für Halt- oder  
 Parkverbote*  
**Marca vial en zizzag para  
 prohibir la parada y el  
 estacionamiento**



*Anlage 3 (zu § 42 Absatz 2)*  
**Anexo 3 (Sección 42, apartado 2)**  
*Richtzeichen*

**Señales direccionales**  
*Abschnitt 1 Vorrangzeichen*  
**Apéndice 2. Señales de prioridad**



*Zeichen 301*

**Señal 301**

*Vorfahrt*

**Prioridad**



*Zeichen 306*

**Señal 306**

*Vorfahrtstraße*

**Calzada con  
prioridad**

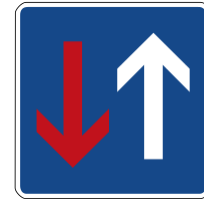


*Zeichen 307*

**Señal 307**

*Ende der Vorfahrt-  
straße*

**Fin de vía con  
prioridad**



*Zeichen 308*

**Señal 308**

*Vorrang vor dem  
Gegenverkehr*

**Prioridad respecto al sentido  
contrario**

*Abschnitt 2 Ortstafel*  
**Apéndice 2. Señales de localización**



*Zeichen 310*

**Señal 310**

*Ortstafel Vorderseite*

**Entrada a poblado**



*Zeichen 311*

**Señal 311**

*Ortstafel Rückseite*

**Fin de población**

### Abschnitt 3 Parken

#### Apéndice 3. Estacionamiento



Zeichen 314

**Señal 314**

Parken

**Estacionamiento**



Zeichen 314.1

**Señal 314.1**

Beginn einer  
Parkraum-

bewirtschaftungszone

**Comienzo de una  
zona de gestión de  
plazas de  
estacionamiento**



Zeichen 314.2

**Señal 314.2**

Ende einer Parkraum-  
bewirtschaftungszone

**Fin de una zona de  
gestión de plazas de  
estacionamiento**



Zeichen 315

**Señal 315**

Parken auf  
Gehwegen

**Estacionamiento  
sobre la acera**



Bild 318

**Panel 318**

Parkscheibe

**Disco de  
estacionamiento**

### Abschnitt 4 Verkehrsberuhigter Bereich

#### Apéndice 5. Zona residencial



Zeichen 325.1

**Señal 325.1**

Beginn eines verkehrsberuhigten Bereichs

**Comienzo de calle residencial**



Zeichen 325.2

**Señal 325.2**

Ende eines verkehrsberuhigten Bereichs

**Fin de calle residencial**

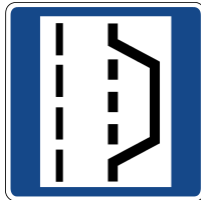
*Abschnitt 5 Tunnel*  
**Apéndice 5 Túnel**



*Zeichen 327*  
**Señal 327**  
*Tunnel*  
**Túnel**

---

*Abschnitt 6 Nothalte- und Pannenbucht*  
**Apéndice 6. Parada de emergencia y apartadero**



*Zeichen 328*  
**Señal 328**  
*Nothalte- und Pannenbucht*  
**Parada de emergencia y apartadero**

---

*Abschnitt 7 Autobahnen und Kraftfahrstraßen*  
**Apéndice 7. Autopistas y vías para automóviles**

127



*Zeichen 330.1*

**Señal 330.1**

*Autobahn*

**Autopista**



*Zeichen 330.2*

**Señal 330.2**

*Ende der Autobahn*

**Fin de autopista**



*Zeichen 331.1*

**Señal 331.1**

*Kraftfahrstraße*

**Vía para automóviles**



*Zeichen 331.2*

**Señal 331.2**

*Ende der Kraftfahrstraße*

**Fin de vía para automóviles**



*Zeichen 333*

**Señal 333**

*Ausfahrt von der Autobahn*

**Salida de autopista**



*Zeichen 450-52*

**Señal 450-52**

*Ankündigungsbake dreistreifig (300 m)*

**Panel de aproximación a salida (300 m)**



*Zeichen 450-51*

**Señal 450-51**

*Ankündigungsbake zweistreifig (200 m)*

**Panel de aproximación a salida (200 m)**



*Zeichen 450-50*

**Señal 450-50**

*Ankündigungsbake einstreifig (100 m)*

**Panel de aproximación a salida (100 m)**

*Abschnitt 8 Markierungen*

**Apéndice 8. Marcas viales**

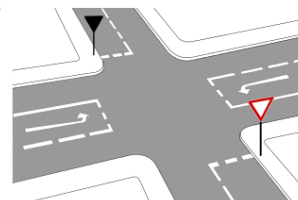


*Zeichen 340*

**Señal 340**

*Leitlinie*

**Línea discontinua**



*Zeichen 341*

**Señal 341**

*Wartelinie*

**Línea de detención**

Apéndice 9. Señales de información y aviso



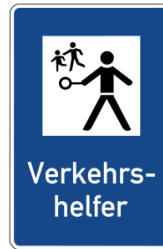
**Zeichen 350**

*Señal 350*  
*Fußgängerüberweg*  
*Paso de peatones*



**Zeichen 354**

*Señal 354*  
*Wasserschutzgebiet*



**Zeichen 356**

*Señal 356*  
*Verkehrshelfer*



**Zeichen 357**

*Señal 357*  
*Sackgasse*  
*Vía sin salida*

*Zona de protección hídrica* *Auxiliar escolar de tráfico*



**Zeichen 358 ^**

*Señal 358*  
*Erste Hilfe*  
*Primeros auxilios*



**Zeichen 363**

*Señal 363*  
*Polizei*  
*Policía*



**Zeichen 385**

*Señal 385*  
*Ortshinweistafel*  
*Travesía sin regulación de velocidad*



**Zeichen 386.1**

*Señal 386.1*  
*Touristischer Hinweis*  
*Indicación turística*



**Zeichen 386.2**

*Señal 386.2*  
*Touristischer Route*  
*Ruta turística*



**Zeichen 386.3**

*Señal 386.3*  
*Touristische*  
*Unterrichtungstafel*  
*Señalización turística*



**Zeichen 390**

*Señal 390*  
*Mautpflicht*  
*Peaje obligatorio*



**Zeichen 391**

*Señal 391*  
*Mautpflichtige Strecke*  
*Tramo de peaje obligatorio*



**Zeichen 392**

*Señal 392*  
*Zollstelle*  
*Aduana*



**Zeichen 393**

*Señal 393*  
*Informationstafel an Grenz-  
übergangsstellen*  
*Panel informativo en  
accesos fronterizos*



**Zeichen 394**

*Señal 394*  
*Laternenring*  
*Señal de indicación de  
encendido de farolas*





Zeichen 401

**Señal 401**  
 Bundesstraßen

**Carreteras federales**



Zeichen 405

**Señal 405**  
 Autobahnen

**Autopistas**



Zeichen 406

**Señal 406**  
 Knotenpunkte der  
 Autobahnen

**Confluencia de  
 autopistas**



Zeichen 410

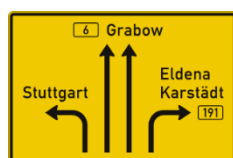
**Señal 410**  
 Europastraßen  
**Itinerario europeo**



Zeichen 438

**Señal 438**  
 Vorwegweiser  
 außerhalb von  
 Autobahnen

**Cartel guía fuera de  
 autopistas**



Zeichen 439

**Señal 439**  
 Gegliedert  
 Vorwegweiser  
 außerhalb von  
 Autobahnen

**Señalización de  
 destinos en vía  
 convencional**



Zeichen 440

**Señal 440**  
 Vorwegweiser zur  
 Autobahn

**Preseñalización  
 hacia autopista**



Zeichen 441

**Señal 441**  
 Gegliedert  
 Vorwegweiser zur  
 Autobahn

**Cartel de  
 preseñalización  
 hacia autopista**



Zeichen 415

**Señal 415**  
 Pfeilwegweiser auf  
 Bundesstraßen  
**Señal de destino  
 hacia vías federales**



Zeichen 418

**Señal 418**  
 Pfeilwegweiser auf  
 sonstigen Straßen  
**Señal de destino  
 hacia otras  
 carreteras**



Zeichen 419

**Señal 419**  
 Pfeilwegweiser auf  
 sonstigen Straßen mit  
 geringerer Verkehrs-  
 bedeutung  
**Señal de destino  
 hacia otras  
 carreteras con  
 menos tráfico**



Zeichen 430

**Señal 430**  
 Pfeilwegweiser zur  
 Autobahn  
**Señal de destino  
 hacia autopista**



*Zeichen 432*

**Señal 432**

*Pfeilwegweiser zu Zielen mit erheblicher Verkehrsbedeutung*

**Señal de destino hacia lugares con gran significado de tráfico**



*Zeichen 434*

**Señal 434**

*Tabellenwegweiser*

**Cartel con destinos en carreteras convencionales**



*Zeichen 332.1*

**Señal 332.1**

*Ausfahrttafel auf anderen Straßen außerhalb der Autobahn*

**Cartel de salida hacia carreteras convencionales**



*Zeichen 437*

**Señal 437**

*Straßennamensschild*

**Placa con nombre de la calle**



*Zeichen 448*

**Señal 448**

*Ankündigungstafel*

**Preaviso**



*Zeichen 448.1*

**Señal 448.1**

*Autohof*

**Área de servicio**



*Zeichen 449*

**Señal 449**

*Vorwegweiser auf Autobahnen*

**Señal en autopista de salida y dirección propia**



*Zeichen 332*

**Señal 332**

*Ausfahrttafel auf der Autobahn*

**Cartel de salida en autopista**



*Zeichen 453*

**Señal 453**

*Entfernungstafel*

**Cartel con distancias**

*Abschnitt 11 Umleitungsbeschilderung*  
**Apéndice 11. Señalización de desvíos**

131



*Zeichen 442*

**Señal 442**

*Vorwegweiser für bestimmte Verkehrsarten*

*Preaviso para determinados tipos de tráfico*



*Zeichen 421*

**Señal 421**

*Pfeilwegweiser für bestimmte Verkehrsarten*

**Cartel flecha de desvío para determinados tipos de vehículos**



*Zeichen 422*

**Señal 422**

*Wegweiser für bestimmte Verkehrsarten*

*Desvío para determinados tipos de vehículos*



*Zeichen 454*

**Señal 454**

*Umleitungswegweiser*

**Señal de destino en desvío**



*Zeichen 455.1*

**Señal 455.1**

*Ankündigung oder Fortsetzung der Umleitung*

**Anuncio o continuación de desvío**

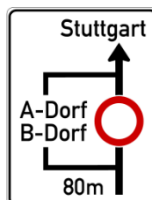


*Zeichen 457.1*

**Señal 457.1**

*Umleitungsankündigung*

**Aviso de desvío**



*Zeichen 458*

**Señal 458**

*Planskizze*

**Itinerario**



*Zeichen 457.2*

**Señal 457.2**

*Ende der Umleitung*

**Final de desvío**



*Zeichen 455.2*

**Señal 455.2**

*Ende der Umleitung*

**Fin de desvío**

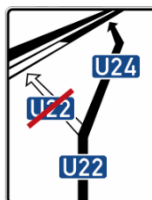


*Zeichen 460*

**Señal 460**

*Bedarfsumleitung*

**Retorno en autopista**



*Zeichen 466*

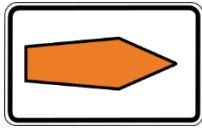
**Señal 466**

*Weiterführende Bedarfsumleitung*

**Continuar hasta retorno en autopista**

*Abschnitt 12 Sonstige Verkehrsführung*  
**Apéndice 12. Otras señales de guía**

132

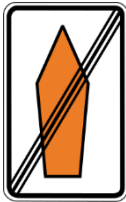


*Zeichen 467.1*

**Señal 467.1**

*Umlenkungspfeil  
(Strecken-  
empfehlung)*

**Autopista  
recomendada  
(tramo aconsejado)**

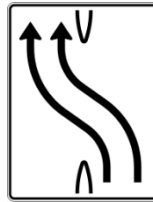


*Zeichen 467.2*

**Señal 467.2**

*Umlenkungspfeil Ende  
(Ende einer Strecken-  
empfehlung)*

**Fin de autopista  
recomendada  
(fin de tramo  
aconsejado)**

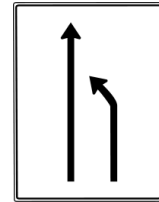


*Zeichen 501*

**Señal 501**

*Überleitungstafel -  
ohne Gegenverkehr*

**Cartel de conexión  
sin tráfico en  
sentido contrario**

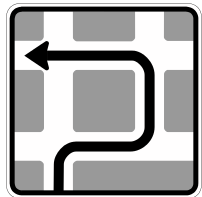


*Zeichen 531*

**Señal 531**

*Einengungstafel -  
ohne Gegenverkehr*

**Cartel de fin de  
carril sin tráfico en  
sentido contrario**



*Zeichen 590*

**Señal 590**

*Blockumfahrung*

**Preseñalización de  
itinerario**

Anlage 4 (zu § 43 Absatz 3)

Anexo 4 (Sección 43, apartado 3)

Abschnitt 1 Einrichtungen zur Kennzeichnung von Arbeits- und Unfallstellen oder sonstigen vorübergehenden Hindernissen

Apéndice 1. Señales de balizamiento para indicar lugares de trabajo y accidentes u otros obstáculos temporales



Zeichen 600

**Señal 600**

Absperrschranke

**Barrera fija**



Zeichen 605

**Señal 605**

Leitbake

Pfeilbake

- Schraffenbake

**Baliza plana y  
direccional**



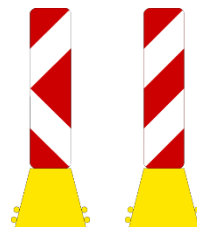
Zeichen 628

**Señal 628**

Leitschwelle mit

Pfeilbake - Schraffenbake

**Soporte con baliza plana  
y baliza direccional**



Zeichen 629

**Señal 629**

Leitbord mit

Pfeilbake -

Schraffenbake

**Soporte con baliza  
plana y baliza  
direccional**



Zeichen 610

**Señal 610**

Leitkegel

**Cono**



Zeichen 615

**Señal 615**

Fahrbare

Absperrtafel

**Bastidor móvil**



Zeichen 616

**Señal 616**

Fahrbare Absperrtafel mit  
Blinkpfeil

**Bastidor móvil con  
flecha intermitente**



**Apéndice 2. Señales de balizamiento para indicar obstáculos duraderos u otros lugares peligrosos**



*Zeichen 625*

**Señal 625**

*Richtungstafel in Kurven*

**Panel direccional en curva**



*Zeichen 626*

**Señal 626**

*Leitplatte*

**Baliza plana**



*Zeichen 627*

**Señal 627**

*Leitmal*

**Baliza curva**

---

*Abschnitt 3 Einrichtung zur Kennzeichnung des Straßenverlaufs*

**Apéndice 3. Señales de balizamiento para balizar los bordes de la carretera**



*Zeichen 620*

**Señal 620**

*Leitpfosten (links)*

**Hito de arista (izquierda)**



*Zeichen 620*

**Señal 620**

*Leitpfosten (rechts)*

**Hito de arista (derecha)**

---

*Abschnitt 4 Warntafel zur Kennzeichnung von Fahrzeugen und Anhängern bei Dunkelheit*

**Apéndice 4. Panel de advertencia para informar sobre vehículos y remolques en la oscuridad.**



*Zeichen 630*

**Señal 630**

*Park-warntafel*

**Panel de estacionamiento y advertencia**

## Zusatzzeichen

### Paneles complementarios

(Zeichen 1000 - 1060)

(Señales 1000 – 1060)



Zeichen 1000-32

Señal 1000-32

Radverkehr kreuzt von links und rechts

Cruce a derecha e izquierda de vía ciclista



Zeichen 1001-31

Señal 1001-31

Auf ... km

Durante ... km

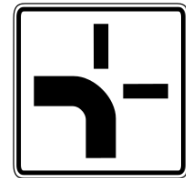


Zeichen 1001-31

Señal 1001-31

Auf 2 km

Durante 2 km



Zeichen 1002-10

Señal 1002-10

Verlauf der Vorfahrtsstraße an Kreuzungen - von unten nach links

Itinerario con prioridad – carretera en el cruce de abajo hacia la izquierda

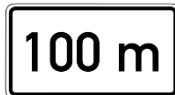


Zeichen 1002-21

Señal 1002-21

Verlauf der Vorfahrtsstraße an Kreuzungen - von oben nach rechts

Itinerario con prioridad – carretera en el cruce de arriba hacia la derecha



Zeichen 1004-30

Señal 1004-30

Entfernungsangabe in m

Distancia al comienzo del peligro o prescripción



Zeichen 1004-32

Señal 1004-32

Stop in 100 m

Stop en 100 m

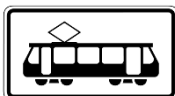


Zeichen 1005-30

Señal 1005-30

Reißverschluss erst in ... m

Intersección en cremallera en ... m

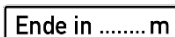


Zeichen 1010-56

Señal 1010-56

Straßenbahn

Tranvía



Zeichen 1013-52

Señal 1013-52

Besondere Hinweise zur Seitenstreifenfreigabe "Ende in ... m"

Señalización especial sobre desbloqueo del arcén "Finaliza en ... m)



Zeichen 1020-11

Señal 1020-11

Schwerbehinderte mit Parkausweis Nr. ... frei

Reservado para discapacitado con tarjeta núm. ...



Zeichen 1020-13

Señal 1020-13

Inline-Skaten und Rollschuhfahren zugelassen

Patines en línea y de ruedas permitidos



*Zeichen 1020-32*

**Señal 1020-32**

*Bewohner mit  
Parkausweis Nr. ... frei  
Permitido a residente  
con matrícula núm. ...*



*Zeichen 1022-10*

**Señal 1022-10**

*Radverkehr frei  
Tráfico ciclista  
permitido*



*Zeichen 1024-20*

**Señal 1024-20**

*Elektrisch  
betriebene  
Fahrzeuge frei*

**Recarga eléctrica  
de vehículos  
disponible**

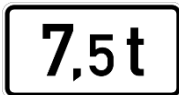


*Zeichen 1031*

**Señal 1031**

*Freistellung vom  
Verkehrsverbot nach  
§ 40 Absatz 1 BimSchG*

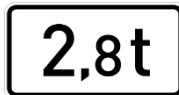
**Excepciones a la  
prohibición de circular  
de la Sección 40,  
apartado 1, de la Ley  
Federal de Emisiones  
Contaminantes**



*Zeichen 1053-33*

**Señal 1053-33**

*Massenangabe - 7,5 t  
Indicación de masa*



*Zeichen 1053-33*

**Señal 1053-33**

*Massenangabe -  
2,8 t  
Indicación de  
masa*



*Zeichen 1053-34*

**Señal 1053-34**

*Auf dem Seiten-  
streifen  
Sobre el arcén*



*Zeichen 1053-35*

**Señal 1053-35**

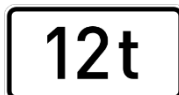
*Bei Nässe  
Con lluvia*



*Zeichen 1053-36*

**Señal 1053-36**

*Durchgangsverkehr  
Tráfico en tránsito*



*Zeichen 1053-37*

**Señal 1053-37**

*Massenangabe -  
12 t  
Indicación de  
masa*



*Zeichen 1060-31*

**Señal 1060-31**

*Auch auf dem  
Seitenstreifen  
Tampoco en el  
arcén*



*Zeichen 1060-32*

**Señal 1060 - 32**

*Auch Kraftomnibusse  
und PKW mit  
Anhängern (im Bereich  
von LKW-Kontrollen)*










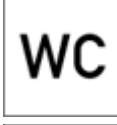




**También los  
autobuses, autocares  
y los turismos con  
remolque (en el  
ámbito de controles a  
vehículos de  
mercancías)**

Symbole der Richtlinien für die touristische Beschilderung  
Símbolos de señales turísticas de orientación

Bezeichnung  
Significado

Kirche Iglesia		Museum Museo	
Burg, Schloss Castillo, palacio		Kriegsgräberstätte Cementerio	

Symbole der Richtlinien für die wegweisende Beschilderung auf Autobahnen  
Señales de servicio en autopistas

Bezeichnung Significado		Bezeichnung Significado	
Polizeistation Comisaría de policía		Erste Hilfe-Station Puesto de primeros auxilios	
Informationsstelle Puesto de información		Tankstelle Gasolinera	
Gasthaus Restaurante		Verkaufskiosk Cafetería	
Motel, Hotel Motel, Hotel		Notrufsäule Llamada de emergencia	
Fernsprecher Teléfono		Toiletten Aseos	
Behindertentoiletten Aseos para discapacitados		Rollstuhlfahrersymbol Símbolo de silla de ruedas	
Flughafen Aeropuerto		Hafen, Fährhafen, Fähre Puerto, puerto de ferris, ferris	

*Symbole der Richtlinien für die wegweisende Beschilderung auf Autobahnen*  
**Señales de servicio en autopistas**

<b>Bezeichnung</b> <b>Significado</b>		<b>Bezeichnung</b> <b>Significado</b>	
<i>Autobahnkapelle</i> <b>Capilla en autopista</b>		<i>Personenkraftwagen</i> <b>Turismos</b>	
<i>Lastkraftwagen</i> <b>Camión de mercancías</b>		<i>Kraftomnibus</i> <b>Autobuses y autocares</b>	
<i>Personenkraftwagen mit Anhänger</i> <b>Turismo con remolque</b>		<i>Lastkraftwagen mit Anhänger</i>	
<i>Autobahn</i> <b>Autopista</b>		<i>Autobahnausfahrt</i> <b>Salida de autopista</b>	
<i>Autobahnkreuz oder Autobahndreieck</i> <b>Nudo o enlace de autopista</b>		<i>Parkplatz</i> <b>Estacionamiento</b>	
<i>Parkplatz</i> <b>Estacionamiento</b>		<i>Parkhaus, Parkgarage</i> <b>Estacionamiento cubierto</b>	
<i>Parken und Reisen</i> <b>Estacionamiento disuasorio</b>		<i>Auto im Reisezug</i> <b>Transporte de vehículos en trenes de pasajeros</b>	
<i>Bahnhof</i> <b>Estación ferroviaria</b>		<i>Güterverkehrszentrum</i> <b>Centro de tráfico de mercancías</b>	
<i>Industriegebiet, Gewerbegebiet</i> <b>Parque industrial</b>		<i>Zelt- und Wohnwagenplatz</i> <b>Campamento y terreno para remolques-vivienda</b>	
<i>Freizeitsportanlage</i> <b>Instalaciones deportivas al aire libre</b>		<i>Großsportanlage, Stadion</i> <b>Recinto deportivo, estadio</b>	
<i>Autohof</i> <b>Área de servicio</b>		<i>Krankenhaus</i> <b>Hospital</b>	



*Symbole der Richtlinien für die wegweisende Beschilderung auf Autobahnen*  
**Señales de servicio en autopistas**

*Bezeichnung*  
**Significado**

*Freibad*

**Piscina al aire libre**



*Bezeichnung*  
**Significado**

*Hallenbad*

**Piscina**



*Stadt- Ortszentrum*

**Centro de una ciudad o localidad**



*Neue Verkehrszeichen nach der Einführung des Verkehrszeichenkatalogs 2017*  
**Nueva señal introducida en el Catálogo oficial en 2017**

**Nr.**

*Bezeichnung*  
**Significado**

1022-16

*Zusatzzeichen*  
*"Elektrokleinstfahrzeuge frei"*

**Panel complementario**

**„Pequeño vehículo eléctrico autorizado“.**



## SEÑALES APROBADAS EN 2020

140

*Der Bundesrat hat der Änderungsverordnung am 14.02.2020 zugestimmt.*

**El Bundesrat (la Cámara Alta) ha aprobado los cambios el 14.02.2020**

*Die Verordnung soll schnellstmöglich in Kraft treten.*

**El Reglamento entrará en vigor lo antes posible.**



*Sinnbild mehrfachbesetzte  
Personenkraftwagen*

**Símbolo de un turismo  
con varios ocupantes**



*Sinnbild Carsharing*

**Símbolo de vehículo  
compartido**



*Sinnbild Plakette zur  
Kennzeichnung von  
Carsharing-Fahrzeugen*

**Viñeta identificadora de  
vehículos compartidos**



*Verkehrszeichen Grünpfeil  
für Radfahrer*

**Señal de flecha verde para  
ciclos**



*Verkehrszeichen Beginn  
einer Fahrradzone*

**Comienzo de una zona  
ciclista**



*Sinnbild Lastenfahrrad*

**Símbolo bicicleta de carga**



*Verkehrszeichen  
Radschnellwege*

**Vía rápida para ciclistas**



*Verkehrszeichen Verbot des Überholens von einspurigen  
und mehrspurigen Fahrzeugen für mehrspurige  
Kraftfahrzeuge und Krafträder mit Beiwagen*

**Prohibido adelantar a vehículos de dos ruedas por  
parte de vehículos de motor con más de dos ruedas o  
motocicletas con sidecar**